Briefkasten Manufaktur®
Lippe GmbH

Montage- und Betriebsanleitung

Assembly and operating instructions

Notice de montage et d'utilisation / Istruzioni di montaggio e uso / Instrucciones de montaje y uso / Montage- en gebruiksaanwijzing / Instrukcja montażu i użytkowania

Hersteller / Manufacturer / Fabricant / Produttore / Fabricante / Fabrikant / Producent

Briefkasten Manufaktur Lippe GmbH

GOETHE

DE Briefkasten-Kollektion
EN Letterbox collection
FR Collection de boîtes aux lettres
IT Collezione di cassette postali
ES Colección de buzones
NL Brievenbuscollectie
PL Kolekcja skrzynek pocztowych



DE	Vor Montage und Benutzung vollständig lesen und aufbewahren. Die Zeichnungen sind Bestandteil dieser Anleitung.
EN	Read fully before installation and use. Keep these instructions; the drawings form part of this manual.
FR	Lire entièrement avant montage et utilisation. Conserver la notice ; les dessins en font partie.
IT	Leggere integralmente prima di montaggio e uso. Conservare le istruzioni; i disegni ne fanno parte.
ES	Leer íntegramente antes de montar y usar. Conservar las instrucciones; los dibujos forman parte de ellas.
NL	Vóór montage en gebruik volledig lezen en bewaren. De tekeningen horen bij deze handleiding.
PL	Przed montażem i użyciem przeczytać całość i zachować instrukcję. Rysunki stanowią jej część.

Briefkasten Manufaktur Lippe GmbH | Werler Straße 60 | 32105 Bad Salzuflen
info@briefkasten-manufaktur.de | +49 (0)5222 807110

Inhaltsübersicht / Contents

Sommaire / Indice / Contenido / Inhoud / Spis treści

Allgemeines und Sicherheit

EN General information and safety
FR Généralités et sécurité
IT Generalità e sicurezza
ES Información y seguridad
NL Algemeen en veiligheid
PL Informacje i bezpieczeństwo

Fundamente

EN Foundations
FR Fondations
IT Fondazioni
ES Cimentaciones
NL Funderingen
PL Fundamenty

Aufputzmontage

EN Surface mounting
FR Montage en saillie
IT Montaggio a parete
ES Montaje en superficie
NL Opbouwmontage
PL Montaż natynkowy

Unterputzmontage

EN Flush mounting
FR Montage encastré
IT Montaggio a incasso
ES Montaje empotrado
NL Inbouwmontage
PL Montaż podtynkowy

Standbriefkästen

EN Freestanding letterboxes
FR Boîtes sur pieds
IT Cassette su montanti
ES Buzones independientes
NL Vrijstaande brievenbussen
PL Skrzynki wolnostojące

Mauerdurchwurf

EN Through-wall letterboxes
FR Boîtes traversantes
IT Cassette passanti
ES Buzones pasamuros
NL Muurdoorwerp
PL Skrzynki przelotowe

Stelen 100/200/Technik

EN 100/200/Technik pillars
FR Colonnes 100/200/Technik
IT Colonne 100/200/Technik
ES Columnas 100/200/Technik
NL Zuilen 100/200/Technik
PL Kolumny 100/200/Technik

Paketkasten-Stelen

EN Parcel-box pillars
FR Colonnes à colis
IT Colonne portapacchi
ES Columnas para paquetes
NL Pakketzuilen
PL Kolumny na paczki

Funktionskasten und Service

EN Function box and service
FR Boîtier fonctionnel et entretien
IT Modulo funzionale e assistenza
ES Módulo funcional y servicio
NL Functiekast en service
PL Moduł funkcyjny i serwis

Allgemeines und Verwendung / General information and intended use

Généralités et utilisation prévue / Informazioni generali e uso previsto / Información general y uso previsto / Algemeen en bedoeld gebruik / Informacje ogólne i przeznaczenie

DE Die Anleitung gilt für GOETHE, Baureihe 215. Bestimmungsgemäße Verwendung: Einwurf und Entnahme von Postsendungen. Für Briefkastenmaße und Einwurföffnungen ist DIN EN 13724 die einschlägige Norm; eine Konformitätsprüfung wird damit nicht behauptet.

EN These instructions apply to GOETHE, series 215. Intended use: depositing and retrieving mail. DIN EN 13724 is the relevant standard for letterbox dimensions and apertures; this does not assert certified compliance.

FR Cette notice concerne GOETHE, série 215. Usage prévu : dépôt et retrait du courrier. La norme pertinente pour les dimensions et ouvertures est DIN EN 13724 ; aucune certification n'est affirmée.

IT Queste istruzioni riguardano GOETHE, serie 215. Uso previsto: inserimento e prelievo della posta. La norma pertinente per dimensioni e aperture è DIN EN 13724; ciò non attesta una certificazione.

ES Estas instrucciones se aplican a GOETHE, serie 215. Uso previsto: depósito y recogida de correo. DIN EN 13724 es la norma pertinente para dimensiones y aberturas; no implica certificación.

NL Deze instructies gelden voor GOETHE, serie 215. Bedoeld gebruik: post inwerpen en uitnemen. DIN EN 13724 is de relevante norm voor afmetingen en inwerpopeningen; dit is geen certificeringsverklaring.

PL Instrukcja dotyczy GOETHE, seria 215. Przeznaczenie: wrzucanie i odbieranie poczty. DIN EN 13724 jest właściwą normą dla wymiarów i otworów wrzutowych; nie oznacza to potwierdzenia certyfikacji.

Signalwörter und Symbole / Signal words and symbols

Mots de signalisation et symboles / Parole di segnalazione e simboli / Palabras de advertencia y símbolos / Signaalwoorden en symbolen / Hasła ostrzegawcze i symbole

DE GEFAHR: unmittelbar drohende Gefahr mit schweren oder tödlichen Folgen. WARNUNG: mögliche gefährliche Situation mit schweren oder tödlichen Folgen. VORSICHT: mögliche leichte oder mittelschwere Verletzung. HINWEIS: mögliche Sachschäden. Hinweise und Montageschritte beachten.

EN DANGER: imminent hazard causing death or serious injury. WARNING: potentially hazardous situation that could cause death or serious injury. CAUTION: possible minor or moderate injury. NOTICE: possible property damage. Observe all instructions.

FR DANGER : danger imminent de mort ou de blessure grave. AVERTISSEMENT : situation potentiellement dangereuse pouvant causer la mort ou une blessure grave. ATTENTION : blessure légère ou modérée possible. AVIS : dommages matériels possibles.

IT PERICOLO: pericolo imminente di morte o lesioni gravi. AVVERTENZA: situazione potenzialmente pericolosa con possibili lesioni gravi o morte. ATTENZIONE: possibili lesioni lievi o moderate. AVVISO: possibili danni materiali.

ES PELIGRO: peligro inminente de muerte o lesiones graves. ADVERTENCIA: situación potencialmente peligrosa que puede causar muerte o lesiones graves. PRECAUCIÓN: posibles lesiones leves o moderadas. AVISO: posibles daños materiales.

NL GEVAAR: direct gevaar voor overlijden of ernstig letsel. WAARSCHUWING: mogelijk gevaarlijke situatie met overlijden of ernstig letsel. VOORZICHTIG: mogelijk licht of matig letsel. LET OP: mogelijke materiële schade.

PL NIEBEZPIECZEŃSTWO: bezpośrednie zagrożenie śmiercią lub ciężkimi obrażeniami. OSTRZEŻENIE: możliwe zagrożenie śmiercią lub ciężkimi obrażeniami. OSTROŻNIE: możliwe lekkie lub umiarkowane obrażenia. UWAGA: możliwe szkody materialne.

Gewährleistung und Haftung / Warranty and liability

Garantie et responsabilité / Garanzia e responsabilità / Garantía y responsabilidad / Garantie en aansprakelijkheid / Gwarancja i odpowiedzialność

DE Gesetzliche Mängelrechte bleiben unberührt. Unsachgemäße Montage, zweckwidrige Nutzung, eigenmächtige Umbauten und ungeeignete Ersatzteile können Schäden verursachen und Ansprüche beeinflussen. Gesetzliche Haftungsausschlüsse gelten nur, soweit rechtlich zulässig.

EN Statutory consumer rights remain unaffected. Improper installation, misuse, unauthorised modifications and unsuitable spare parts may cause damage and affect claims. Liability exclusions apply only where legally permitted.

FR Les droits légaux restent inchangés. Une installation incorrecte, un usage inapproprié, des modifications non autorisées ou des pièces inadaptées peuvent causer des dommages et affecter les recours.

IT Restano invariati i diritti previsti dalla legge. Installazione errata, uso improprio, modifiche non autorizzate e ricambi inadatti possono causare danni e incidere sui reclami.

ES Los derechos legales permanecen intactos. Una instalación incorrecta, uso indebido, modificaciones no autorizadas o piezas inadecuadas pueden causar daños y afectar las reclamaciones.

NL Wettelijke rechten blijven onverlet. Onjuiste montage, verkeerd gebruik, ongeoorloofde aanpassingen en ongeschikte onderdelen kunnen schade veroorzaken en aanspraken beïnvloeden.

PL Ustawowe prawa pozostają bez zmian. Nieprawidłowy montaż, niewłaściwe użytkowanie, nieautoryzowane zmiany i nieodpowiednie części mogą powodować szkody i wpływać na roszczenia.

Sicherheit und Benutzung / Safety and use

Sécurité et utilisation / Sicurezza e uso / Seguridad y uso / Veiligheid en gebruik / Bezpieczeństwo i użytkowanie

DE Für das Produkt gelten Entwicklung, Herstellung, Prüfung und Dokumentation nach den relevanten Sicherheits- und Umweltvorschriften. Anlage nur technisch einwandfrei verwenden. Vor Gebrauch auf sichtbare Schäden prüfen; beschädigte Anlagen nicht benutzen. Sicherheitsrelevante Störungen sofort durch eine Installations- und/oder Elektrofachkraft nach nationalen Regeln beheben lassen. Installation, elektrischer Anschluss und Inbetriebnahme nur durch Fachkräfte. Markierungen, Warnsymbole und Typenschild nicht entfernen. Nur Personen, die die Anleitung gelesen haben, dürfen die Anlage bedienen. Niemals mit Hochdruckreiniger oder ähnlichem Gerät reinigen. GEFAHR: Körperteile von Einwurf- und Entnahmeklappen fernhalten; Quetsch-, Scher- und Schnittgefahr bei unsachgemäßer Verwendung.

EN The product is subject to development, manufacture, testing and documentation under the relevant safety and environmental rules. Use only in technically sound condition. Check for visible damage before use; do not use damaged installations. Have safety-related faults remedied immediately by a qualified installer/electrician under national rules. Installation, electrical connection and commissioning are for qualified personnel only. Do not remove markings, warning symbols or the rating plate. Only people who have read the instructions may operate the installation. Never use a pressure washer or similar device. DANGER: keep body parts away from insertion and collection flaps; improper use creates crushing, shearing and cutting hazards.

FR Le produit est conçu, fabriqué, contrôlé et documenté conformément aux exigences de sécurité et d'environnement applicables. Utiliser uniquement une installation en parfait état technique. Vérifier les dommages visibles avant usage ; ne pas utiliser une installation endommagée. Faire corriger immédiatement tout défaut de sécurité par un installateur/électricien qualifié selon les règles nationales. Installation, raccordement et mise en service réservés aux professionnels. Ne pas retirer marquages, symboles d'avertissement ou plaque signalétique. Seules les personnes ayant lu la notice peuvent utiliser l'installation. Ne jamais employer de nettoyeur haute pression ou similaire. DANGER : tenir le corps à l'écart des volets de dépôt et de retrait ; un usage incorrect présente des risques d'écrasement, de cisaillement et de coupure.

IT Il prodotto è progettato, realizzato, controllato e documentato secondo le norme di sicurezza e ambientali pertinenti. Usare soltanto impianti tecnicamente integri. Prima dell'uso verificare danni visibili; non usare impianti danneggiati. Fare eliminare subito i guasti rilevanti per la sicurezza da installatori/elettricisti qualificati secondo le regole nazionali. Installazione, collegamento elettrico e messa in servizio soltanto da personale qualificato. Non rimuovere marcature, simboli di avvertimento o targhetta. Consentire l'uso solo a chi ha letto le istruzioni. Non pulire mai con idropulitrici o apparecchi analoghi. PERICOLO: tenere il corpo lontano dagli sportelli di introduzione e prelievo; un uso improprio comporta rischi di schiacciamento, cesoiamento e taglio.

ES El producto se diseña, fabrica, comprueba y documenta conforme a los requisitos aplicables de seguridad y medio ambiente. Utilizar solo instalaciones en perfecto estado técnico. Comprobar daños visibles antes del uso; no usar instalaciones dañadas. Encargar de inmediato la reparación de fallos que afecten a la seguridad a un instalador/electricista cualificado según las reglas nacionales. Instalación, conexión eléctrica y puesta en servicio solo por profesionales. No retirar marcas, advertencias ni placa de identificación. Solo pueden usar la instalación quienes hayan leído las instrucciones. No limpiar con equipos de alta presión o similares. PELIGRO: mantener el cuerpo alejado de las trampillas de entrada y recogida; el uso indebido provoca riesgos de aplastamiento, cizallamiento y corte.

NL Het product wordt ontworpen, vervaardigd, getest en gedocumenteerd volgens de toepasselijke veiligheids- en milieuvoorschriften. Alleen in technisch onberispelijke staat gebruiken. Vóór gebruik op zichtbare schade controleren; beschadigde installaties niet gebruiken. Veiligheidsrelevante storingen onmiddellijk door een vakbekwame installateur/elektricien volgens nationale regels laten verhelpen. Installatie, elektrische aansluiting en ingebruikname alleen door vakmensen. Markeringen, waarschuwingen en typeplaatje niet verwijderen. Alleen personen die de handleiding hebben gelezen mogen het systeem bedienen. Nooit met een hogedrukreiniger of vergelijkbaar apparaat reinigen. GEVAAR: lichaamsdelen uit de inwerp- en uitnamekleppen houden; oneigenlijk gebruik veroorzaakt knel-, afschuif- en snijgevaar.

PL Produkt jest projektowany, produkowany, badany i dokumentowany zgodnie z właściwymi przepisami bezpieczeństwa i ochrony środowiska. Używać wyłącznie instalacji sprawnej technicznie. Przed użyciem sprawdzić widoczne uszkodzenia; nie używać uszkodzonych instalacji. Usterki zagrażające bezpieczeństwu musi niezwłocznie usunąć wykwalifikowany instalator/elektryk zgodnie z przepisami krajowymi. Montaż, podłączenie elektryczne i uruchomienie tylko przez fachowców. Nie usuwać oznaczeń, symboli ostrzegawczych ani tabliczki znamionowej. Obsługiwać mogą wyłącznie osoby, które przeczytały instrukcję. Nigdy nie czyścić myjką ciśnieniową lub podobnym urządzeniem. NIEBEZPIECZEŃSTWO: trzymać części ciała z dala od klap wrzutowych i odbiorczych; niewłaściwe użycie grozi zgnieceniem, ścinaniem i skaleczeniem.

Sicherheit bei der Installation / Installation safety

Sécurité lors de l'installation / Sicurezza durante l'installazione / Seguridad durante la instalación / Veiligheid bij installatie / Bezpieczeństwo podczas montażu

DE Örtliche Anforderungen an Elektroinstallation, Brandschutz, Sicherheit und Fluchtwege beachten. Bei geöffneter Anlage gegebenenfalls fachgerechten ESD-Schutz herstellen; Installations- bzw. Elektrofachkräfte müssen fachgerecht geerdet sein. Nicht in Ex-Zonen, ammoniakhaltiger Luft oder an durch herabfallende Gegenstände gefährdeten Orten installieren. Durchgänge nicht versperren. Innen- und Außenbereich sowie frei zugängliche Bereiche sind geeignet. Abstand zu Wassersprühanlagen, Autowaschanlagen, Hochdruckreinigern und Gartenschläuchen halten. Vor direkter Sonne schützen; Betriebstemperatur -20 °C bis +55 °C. Unbeabsichtigtes Anfahren durch Fahrzeuge ausschließen oder Schutzmaßnahmen treffen. Während der Installation beschädigte Anlagen nicht in Betrieb nehmen; sie müssen ausgetauscht werden.

EN Observe local requirements for electrical installations, fire protection, safety and escape routes. Where necessary, provide appropriate ESD protection with the installation open; installers/electricians must be properly earthed. Do not install in explosive areas, ammonia-containing air or locations exposed to falling objects. Do not obstruct passageways. Indoor, outdoor and unrestricted-access locations are suitable. Keep away from water spray systems, car washes, pressure washers and garden hoses. Protect from direct sunlight; operating temperature -20 °C to +55 °C. Prevent accidental vehicle impact or provide protective measures. Do not commission equipment damaged during installation; it must be replaced.

FR Respecter les exigences locales relatives aux installations électriques, à l'incendie, à la sécurité et aux issues de secours. Installation ouverte, prévoir si nécessaire une protection ESD adaptée ; les installateurs/électriciens doivent être correctement reliés à la terre. Ne pas installer en zone explosive, dans une atmosphère contenant de l'ammoniac ou exposée à des chutes d'objets. Ne pas obstruer les passages. Utilisation possible à l'intérieur, à l'extérieur et en accès libre. Éloigner des systèmes de pulvérisation d'eau, stations de lavage, nettoyeurs haute pression et tuyaux d'arrosage. Protéger du soleil direct ; température d'utilisation de -20 °C à +55 °C. Éviter les chocs accidentels de véhicules ou prévoir une protection. Ne pas mettre en service une installation endommagée pendant le montage ; la remplacer.

IT Rispettare i requisiti locali per impianti elettrici, protezione antincendio, sicurezza e vie di fuga. A impianto aperto predisporre, se necessario, protezioni ESD adeguate; gli installatori/elettricisti devono essere correttamente collegati a terra. Non installare in zone esplosive, in aria contenente ammoniaca o in luoghi esposti alla caduta di oggetti. Non ostruire passaggi. Adatto ad ambienti interni, esterni e liberamente accessibili. Tenere lontano da spruzzatori d'acqua, autolavaggi, idropulitrici e tubi da giardino. Proteggere dal sole diretto; temperatura di esercizio da -20 °C a +55 °C. Escludere urti accidentali di veicoli o predisporre protezioni. Non mettere in servizio impianti danneggiati durante il montaggio; sostituirli.

ES Respetar las exigencias locales de instalación eléctrica, protección contra incendios, seguridad y evacuación. Con la instalación abierta, aplicar protección ESD cuando sea necesaria; instaladores/electricistas deben estar correctamente conectados a tierra. No instalar en zonas explosivas, aire con amoníaco o lugares expuestos a caída de objetos. No obstruir pasos. Apto para interiores, exteriores y zonas de libre acceso. Mantener lejos de sistemas de agua pulverizada, lavaderos de coches, equipos de alta presión y mangueras de jardín. Proteger del sol directo; temperatura de funcionamiento de -20 °C a +55 °C. Evitar impactos accidentales de vehículos o adoptar protecciones. No poner en servicio equipos dañados durante el montaje; deben sustituirse.

NL Volg lokale voorschriften voor elektrische installaties, brandveiligheid, veiligheid en vluchtroutes. Zorg bij een geopende installatie zo nodig voor deskundige ESD-bescherming; installateurs/elektriciens moeten correct geaard zijn. Niet installeren in explosiegevaarlijke zones, ammoniakhoudende lucht of plaatsen met gevaar voor vallende voorwerpen. Doorgangen vrijhouden. Geschikt voor binnen, buiten en vrij toegankelijke locaties. Uit de buurt houden van watersproei-installaties, autowasinstallaties, hogedrukreinigers en tuinslangen. Beschermen tegen direct zonlicht; bedrijfstemperatuur -20 °C tot +55 °C. Onbedoeld aanrijden voorkomen of beschermingsmaatregelen treffen. Tijdens installatie beschadigde systemen niet in bedrijf nemen; deze moeten worden vervangen.

PL Przestrzegać lokalnych wymagań dotyczących instalacji elektrycznych, ochrony przeciwpożarowej, bezpieczeństwa i dróg ewakuacji. Przy otwartej instalacji w razie potrzeby zapewnić ochronę ESD; instalatorzy/elektrycy muszą być prawidłowo uziemieni. Nie montować w strefach zagrożonych wybuchem, atmosferze z amoniakiem ani w miejscach narażonych na spadające przedmioty. Nie blokować przejść. Produkt nadaje się do wnętrz, na zewnątrz i do miejsc ogólnodostępnych. Trzymać z dala od instalacji rozpylających wodę, myjni, myjek ciśnieniowych i węży ogrodowych. Chronić przed bezpośrednim słońcem; temperatura pracy od -20 °C do +55 °C. Wykluczyć przypadkowe uderzenie pojazdu lub zastosować zabezpieczenia. Instalacji uszkodzonej podczas montażu nie uruchamiać; należy ją wymienić.

Elektrischer Anschluss und Inbetriebnahme / Electrical connection and commissioning

Raccordement électrique et mise en service / Collegamento elettrico e messa in servizio / Conexión eléctrica y puesta en servicio / Elektrische aansluiting en ingebruikname / Podłączenie elektryczne i uruchomienie

DE Elektrische/elektronische Zusatzkomponenten dürfen nur eingewiesene Elektrofachkräfte anschließen. Die Zuleitung ist bauseitig bereitzustellen. Vor Arbeiten Voraussetzungen, nationale Installationsnormen sowie Vorgaben der Behörden und Netzbetreiber prüfen; Brand-, Sicherheits- und Fluchtweganforderungen beachten. Falls erforderlich jede Anlage mit eigenem Fehlerstromschutz- und Leitungsschutzschalter schützen. Vor Anschluss Spannungsfreiheit sicherstellen und das richtige Anschlusskabel verwenden. Anlage mit geöffneter Installationsabdeckung nicht unbeaufsichtigt lassen. Inbetriebnahme nur durch Installations- und/oder Elektrofachkraft; erforderlichen elektrischen Anschluss vorher durch die Elektrofachkraft prüfen lassen. Sichtprüfung auf Schäden durchführen und festgestellte Mängel unverzüglich dem BML-Kundenservice melden. Die Sicherheitshinweise sind zwingend einzuhalten.

EN Only instructed qualified electricians may connect electrical/electronic accessories. The supply cable must be provided on site. Before work, check installation prerequisites, national standards and authority/network-operator requirements; observe fire, safety and escape-route requirements. Where required, protect each installation with its own residual-current device and circuit breaker. Verify absence of voltage before connection and use the correct connecting cable. Do not leave the installation unattended with the installation cover open. Commissioning is for qualified installers/electricians only; have any required electrical connection checked by the electrician first. Inspect for visible damage and immediately report defects to BML customer service. The safety instructions are mandatory.

FR Seuls des électriciens qualifiés et formés peuvent raccorder les accessoires électriques/électroniques. L'alimentation doit être prévue sur site. Avant intervention, vérifier les conditions d'installation, normes nationales et exigences des autorités et gestionnaires de réseau ; respecter les règles d'incendie, sécurité et évacuation. Si nécessaire, protéger chaque installation par un dispositif différentiel et un disjoncteur dédiés. Vérifier l'absence de tension avant raccordement et utiliser le câble approprié. Ne pas laisser l'installation sans surveillance avec le capot d'installation ouvert. Mise en service réservée aux installateurs/électriciens qualifiés ; faire contrôler d'abord le raccordement électrique nécessaire. Rechercher les dommages visibles et signaler immédiatement les défauts au service client BML. Respecter impérativement les consignes de sécurité.

IT Solo elettricisti qualificati e istruiti possono collegare accessori elettrici/elettronici. Il cavo di alimentazione deve essere predisposto in loco. Prima dei lavori verificare requisiti, norme nazionali e disposizioni di autorità e gestori della rete; rispettare antincendio, sicurezza e vie di fuga. Se necessario, proteggere ogni impianto con un proprio interruttore differenziale e magnetotermico. Prima del collegamento verificare l'assenza di tensione e usare il cavo corretto. Non lasciare incustodito l'impianto con il coperchio di installazione aperto. Messa in servizio solo da installatori/elettricisti qualificati, dopo controllo del collegamento elettrico necessario da parte dell'elettricista. Verificare danni visibili e comunicare subito i difetti al servizio clienti BML. Le istruzioni di sicurezza sono obbligatorie.

ES Solo electricistas cualificados e instruidos pueden conectar los accesorios eléctricos/electrónicos. La alimentación debe prepararse en obra. Antes del trabajo, comprobar requisitos, normas nacionales y exigencias de autoridades y operadores de red; respetar incendios, seguridad y evacuación. Cuando sea necesario, proteger cada instalación mediante un interruptor diferencial y un magnetotérmico propios. Verificar ausencia de tensión antes de conectar y utilizar el cable correcto. No dejar la instalación sin vigilancia con la tapa de instalación abierta. Puesta en servicio solo por instaladores/electricistas cualificados, tras comprobar el electricista la conexión necesaria. Revisar daños visibles y comunicar inmediatamente los defectos al servicio de atención BML. Las instrucciones de seguridad son obligatorias.

NL Alleen geïnstrueerde, vakbekwame elektriciens mogen elektrische/elektronische accessoires aansluiten. De voeding moet ter plaatse worden voorzien. Controleer vóór werkzaamheden de voorwaarden, nationale installatienormen en voorschriften van overheid en netbeheerder; volg brand-, veiligheids- en vluchtwegregels. Bescherm zo nodig iedere installatie met een eigen aardlekschakelaar en installatieautomaat. Controleer vóór aansluiting de spanningsloosheid en gebruik de juiste aansluitkabel. Laat de installatie niet onbeheerd met geopende installatieafdekking. Ingebruikname alleen door vakbekwame installateurs/elektriciens; laat de vereiste elektrische aansluiting vooraf door de elektricien controleren. Controleer op zichtbare schade en meld gebreken onmiddellijk bij BML-klantenservice. De veiligheidsinstructies moeten worden gevolgd.

PL Akcesoria elektryczne/elektroniczne mogą podłączać wyłącznie przeszkoleni, wykwalifikowani elektrycy. Zasilanie należy zapewnić na miejscu. Przed pracą sprawdzić wymagania, krajowe normy oraz przepisy władz i operatorów sieci; przestrzegać ochrony przeciwpożarowej, bezpieczeństwa i dróg ewakuacji. W razie potrzeby każdą instalację zabezpieczyć osobnym wyłącznikiem różnicowoprądowym i nadprądowym. Przed podłączeniem sprawdzić brak napięcia i zastosować właściwy przewód. Nie pozostawiać instalacji bez nadzoru przy otwartej osłonie instalacyjnej. Uruchomienie wyłącznie przez instalatora/elektryka, po sprawdzeniu wymaganego podłączenia przez elektryka. Sprawdzić widoczne uszkodzenia i niezwłocznie zgłosić usterki obsłudze BML. Wskazówki bezpieczeństwa są obowiązkowe.

Aufstellort und Montagevoraussetzungen / Site and installation prerequisites

Emplacement et conditions de montage / Luogo e requisiti di montaggio / Emplazamiento y requisitos de montaje / Plaats en montagevoorwaarden / Miejsce i warunki montażu

DE Montagefläche massiv, stabil und vollständig eben wählen; zwischen Montagepunkten höchstens 2 mm Abweichung. Geh- und Fluchtwege freihalten, örtliche Bau- und Brandschutzvorschriften beachten und direkte Sonne vermeiden. Die Mittellinie der Einwurfklappe muss mindestens 700 mm über dem Boden liegen; maßgeblich ist DIN EN 13724 . Installationsarbeiten nur durch befähigte Fachkräfte mit geeigneten Montagemitteln nach nationalen Regeln. Zusätzliche produktbezogene Anleitungen: www.briefkasten-manufaktur.de/anleitungen. Nachträglicher Ausbau muss möglich bleiben: Anlage verschrauben. Kleben, Schweißen oder ähnliche dauerhafte Verbindungen sind nicht zulässig.

EN Choose a solid, stable and completely level mounting surface; maximum difference between fixing points: 2 mm. Keep walkways and escape routes clear, observe local building/fire regulations and avoid direct sunlight. The centre line of the mail flap must be at least 700 mm above ground; the relevant standard is DIN EN 13724 . Installation only by qualified personnel using suitable fixings under national rules. Further product-specific instructions: www.briefkasten-manufaktur.de/anleitungen. Subsequent removal must remain possible: use screwed connections. Gluing, welding or similar permanent connections are not permitted.

FR Choisir un support massif, stable et parfaitement plan ; écart maximal entre fixations : 2 mm. Garder libres les cheminements et issues de secours, respecter les règles locales de construction et d'incendie et éviter le soleil direct. L'axe du volet d'introduction doit être à au moins 700 mm du sol ; la norme de référence est DIN EN 13724 . Montage uniquement par des professionnels avec fixations adaptées selon les règles nationales. Autres notices propres aux équipements : www.briefkasten-manufaktur.de/anleitungen. Le démontage ultérieur doit rester possible : utiliser des vissages. Collage, soudage et autres assemblages permanents sont interdits.

IT Scegliere una superficie solida, stabile e completamente piana; differenza massima tra fissaggi: 2 mm. Lasciare liberi passaggi e vie di fuga, rispettare norme locali edilizie/antincendio ed evitare il sole diretto. L'asse della bocca di introduzione deve trovarsi almeno 700 mm sopra il suolo; la norma di riferimento è DIN EN 13724 . Montaggio solo da personale qualificato con fissaggi idonei secondo le norme nazionali. Altre istruzioni specifiche per i componenti: www.briefkasten-manufaktur.de/anleitungen. Deve restare possibile lo smontaggio successivo: usare collegamenti avvitati. Incollaggio, saldatura o collegamenti permanenti analoghi non sono ammessi.

ES Elegir un soporte sólido, estable y totalmente nivelado; diferencia máxima entre puntos de fijación: 2 mm. Mantener libres pasos y vías de evacuación, respetar normas locales de construcción/incendios y evitar sol directo. El eje de la entrada de correo debe quedar al menos a 700 mm del suelo; la norma de referencia es DIN EN 13724 . Montaje solo por profesionales con fijaciones adecuadas conforme a reglas nacionales. Otras instrucciones específicas de componentes: www.briefkasten-manufaktur.de/anleitungen. Debe ser posible desmontar posteriormente: utilizar uniones atornilladas. No se permite pegar, soldar ni realizar conexiones permanentes similares.

NL Kies een massief, stabiel en volledig vlak montagevlak; maximaal 2 mm verschil tussen bevestigingspunten. Houd loop- en vluchtroutes vrij, volg lokale bouw- en brandvoorschriften en vermijd direct zonlicht. De hartlijn van de inwerpklep moet minstens 700 mm boven de grond liggen; de toepasselijke norm is DIN EN 13724 . Montage uitsluitend door vakbekwaam personeel met geschikte bevestigingen volgens nationale regels. Aanvullende productspecifieke handleidingen: www.briefkasten-manufaktur.de/anleitungen. Latere demontage moet mogelijk blijven: schroefverbindingen gebruiken. Lijmen, lassen en vergelijkbare permanente verbindingen zijn niet toegestaan.

PL Wybrać masywne, stabilne i całkowicie równe podłoże; różnica między punktami mocowania najwyżej 2 mm. Nie blokować przejść i dróg ewakuacji, przestrzegać lokalnych przepisów budowlanych i przeciwpożarowych, unikać bezpośredniego słońca. Oś klapy wrzutowej musi znajdować się co najmniej 700 mm nad podłożem; właściwą normą jest DIN EN 13724 . Montaż tylko przez fachowców, z właściwymi mocowaniami według przepisów krajowych. Dalsze instrukcje dla wyposażenia: www.briefkasten-manufaktur.de/anleitungen. Późniejszy demontaż musi pozostać możliwy: stosować połączenia śrubowe. Klejenie, spawanie i podobne trwałe połączenia są niedozwolone.

Pflegegrundlagen und Aluminium / Care principles and aluminium

Principes d'entretien et aluminium / Principi di cura e alluminio / Cuidado general y aluminio / Onderhoudsbasis en aluminium / Podstawy pielęgnacji i aluminium

DE Wartung nur durch Installations- und/oder Elektrofachkräfte nach örtlichen Bestimmungen. Auch hochwertige Materialien benötigen Pflege; Umwelteinflüsse können Verschmutzung und Oberflächenveränderungen verursachen. In Industriegebieten und Meeresnähe wegen Flugrost häufiger reinigen. Aluminium: keine oxidlösenden oder mechanisch wirkenden Reiniger; Eloxalschicht schützen. Zement, Kalk und Gips fernhalten.

EN Maintenance only by qualified installers/electricians under local regulations. Even high-quality materials require care; environmental exposure can cause dirt and surface changes. Clean more often in industrial/coastal areas because of surface rust. Aluminium: no oxide-dissolving or mechanically acting cleaners; protect the anodised layer. Keep cement, lime and plaster away.

FR Maintenance réservée aux installateurs/électriciens qualifiés selon les règles locales. Même les matériaux de qualité nécessitent un entretien ; l'environnement peut provoquer salissures et altérations. Nettoyer plus souvent en zones industrielles et côtières à cause de la rouille superficielle. Aluminium : aucun nettoyant dissolvant l'oxyde ou à action mécanique ; protéger l'anodisation. Éviter ciment, chaux et plâtre.

IT Manutenzione solo da installatori/elettricisti qualificati secondo le norme locali. Anche i materiali di qualità richiedono cura; l'ambiente può causare sporco e alterazioni. Pulire più spesso in zone industriali e marine per la ruggine superficiale. Alluminio: niente detergenti che sciolgono gli ossidi o agiscono meccanicamente; proteggere l'anodizzazione. Evitare cemento, calce e gesso.

ES Mantenimiento solo por instaladores/electricistas cualificados conforme a normas locales. Incluso los materiales de calidad necesitan cuidado; el ambiente puede causar suciedad y alteraciones. Limpiar con mayor frecuencia en zonas industriales y costeras por la oxidación superficial. Aluminio: no usar limpiadores disolventes de óxido ni de acción mecánica; proteger el anodizado. Evitar cemento, cal y yeso.

NL Onderhoud alleen door vakbekwame installateurs/elektriciens volgens lokale regels. Ook hoogwaardige materialen hebben verzorging nodig; de omgeving kan vervuiling en oppervlakteverandering veroorzaken. In industrie- en kustgebieden vaker reinigen wegens vliegroest. Aluminium: geen oxidelosmakende of mechanisch werkende reinigers; anodiseerlaag beschermen. Cement, kalk en gips vermijden.

PL Konserwacja tylko przez wykwalifikowanych instalatorów/elektryków według przepisów lokalnych. Także dobre materiały wymagają pielęgnacji; środowisko może powodować zabrudzenia i zmiany powierzchni. W rejonach przemysłowych i nadmorskich czyścić częściej z uwagi na nalot rdzy. Aluminium: nie stosować środków rozpuszczających tlenki lub działających mechanicznie; chronić anodowanie przed cementem, wapnem i gipsem.

Reinigung und Pflege von Edelstahl / Stainless-steel cleaning and care

Nettoyage et entretien de l'inox / Pulizia e cura dell'acciaio inox / Limpieza y cuidado del inoxidable / Reiniging en verzorging van rvs / Czyszczenie i pielęgnacja stali nierdzewnej

DE Edelstahl ist bei sachgemäßer Pflege gegen Wasser, Dampf, Luftfeuchtigkeit und viele milde Säuren beständig. Nach Montage Lager-, Transport- und Baurückstände sowie Papier, Folien und Klebereste vollständig entfernen. Danach etwa alle 3–4 Wochen pflegen; empfohlen wird BML-Edelstahl-Pflegeölspray. Keine Salzsäure, Chloride oder Kohlenwasserstoffe; keine Stahlwolle, Stahlbürsten oder ähnliche Hilfsmittel. Immer in Bürstrichtung reinigen. Flugrost frühzeitig entfernen und die Ursache klären. Gesetzliche Mängelrechte bleiben unberührt.

EN Properly maintained stainless steel resists water, steam, humidity and many mild acids. After installation, completely remove storage, transport and building residues, paper, film and adhesive. Thereafter maintain about every 3–4 weeks; BML stainless-steel care oil spray is recommended. No hydrochloric acid, chlorides or hydrocarbons; no steel wool, steel brushes or similar tools. Always clean along the brushed finish. Remove surface rust promptly and identify its cause. Statutory rights remain unaffected.

FR Avec un entretien adapté, l'acier inoxydable résiste à l'eau, à la vapeur, à l'humidité et à de nombreux acides faibles. Après montage, retirer totalement résidus de stockage, transport et chantier, papier, films et colle. Entretenir ensuite environ toutes les 3–4 semaines ; spray d'huile d'entretien inox BML recommandé. Ni acide chlorhydrique, chlorures ou hydrocarbures ; ni laine d'acier, brosses métalliques ou outils similaires. Nettoyer dans le sens du brossage. Éliminer rapidement la rouille superficielle et en déterminer la cause. Les droits légaux restent inchangés.

IT Se curato correttamente, l'acciaio inox resiste all'acqua, al vapore, all'umidità e a molti acidi deboli. Dopo montaggio eliminare completamente residui di deposito, trasporto e cantiere, carta, pellicole e adesivi. Curare poi circa ogni 3–4 settimane; consigliato spray d'olio per inox BML. Niente acido cloridrico, cloruri o idrocarburi; niente lana d'acciaio, spazzole metalliche o simili. Pulire nel senso della spazzolatura. Rimuovere subito la ruggine superficiale e individuarne la causa. Restano salvi i diritti previsti dalla legge.

ES Con un cuidado adecuado, el acero inoxidable resiste al agua, al vapor, a la humedad y a muchos ácidos suaves. Tras montar, retirar completamente residuos de almacenaje, transporte y obra, papel, láminas y adhesivo. Cuidar después aproximadamente cada 3–4 semanas; se recomienda aceite de cuidado BML para inoxidable. No usar ácido clorhídrico, cloruros ni hidrocarburos, lana de acero, cepillos metálicos o similares. Limpiar siempre en dirección del cepillado. Eliminar pronto el óxido superficial e identificar su causa. Se mantienen los derechos legales.

NL Goed onderhouden roestvast staal is bestand tegen water, stoom, luchtvochtigheid en veel milde zuren. Na montage resten van opslag, transport en bouw, papier, folie en lijm volledig verwijderen. Daarna circa elke 3–4 weken verzorgen; BML-rvs-onderhoudsoliespray wordt aanbevolen. Geen zoutzuur, chloriden of koolwaterstoffen; geen staalwol, staalborstels of vergelijkbare middelen. Altijd met de borstelrichting mee reinigen. Verwijder vliegroest tijdig en stel de oorzaak vast. Wettelijke rechten blijven onverlet.

PL Przy prawidłowej pielęgnacji stal nierdzewna jest odporna na wodę, parę, wilgoć i wiele łagodnych kwasów. Po montażu całkowicie usunąć resztki magazynowania, transportu i budowy, papier, folię i klej. Następnie pielęgnować co około 3–4 tygodnie; zalecany olej BML do nierdzewnej stali. Bez kwasu solnego, chlorków, węglowodorów, wełny stalowej, szczotek stalowych lub podobnych narzędzi. Czyścić w kierunku szczotkowania. Nalot rdzy należy szybko usunąć i ustalić jego przyczynę. Prawa ustawowe pozostają bez zmian.

Weitere Oberflächen, Schloss und Scharniere / Other surfaces, lock and hinges

Autres surfaces, serrure et charnières / Altre superfici, serratura e cerniere / Otras superficies, cerradura y bisagras / Andere oppervlakken, slot en scharnieren / Pozostałe powierzchnie, zamek i zawiasy

DE Glas/Plexiglas: Acrylglas nicht mit organischen Lösungsmitteln wie Verdünnung, Alkohol oder Kraftstoff in Kontakt bringen; auch Glasreiniger enthalten oft Alkohol. Nur klares Wasser mit wenigen Tropfen Spülmittel und weichem Schwamm verwenden; Staub niemals trocken abwischen. Pulverbeschichtung: Wasser und wenig milden Reiniger verwenden; Aggressive Lösungsmittel vermeiden; Spezialreiniger zuerst verdeckt auf Verträglichkeit prüfen. Lackierte Flächen: wöchentlich reinigen, mindestens viermal jährlich mit Autowachs versiegeln. Klares Wasser mit wenig Spülmittel und weichem Schwamm verwenden, trocknen und mit Autopolitur versiegeln; keine essighaltigen Reiniger. Zylinderschloss nur mit speziellem Schloss-Pflegespray pflegen; Türscharniere möglichst zweimal jährlich reinigen/pflegen. Pflegeprodukte: www.briefkasten-manufaktur.de/produkte/pflegemittel/.

EN Glass/Plexiglas: do not expose acrylic glass to organic solvents such as thinners, alcohol or fuels; glass cleaners often contain alcohol too. Use only clean water with a few drops of washing-up liquid and a soft sponge; never wipe dust off dry. Powder coating: use water and a little mild cleaner; Avoid aggressive solvents; test any special cleaner in an inconspicuous area first. Painted surfaces: clean weekly and seal with car wax at least four times a year. Use clean water, a little washing-up liquid and a soft sponge; dry and seal with car polish. No vinegar-based cleaners. Care for the cylinder lock only with special lock spray; preferably clean/care for hinges twice a year. Care products: www.briefkasten-manufaktur.de/produkte/pflegemittel/.

FR Verre/Plexiglas : ne pas exposer l'acrylique aux solvants organiques tels que diluants, alcool ou carburants ; les nettoyants pour vitres contiennent souvent de l'alcool. Utiliser uniquement de l'eau claire, quelques gouttes de liquide vaisselle et une éponge douce ; ne jamais essuyer la poussière à sec. Thermolaquage : eau et peu de nettoyant doux ; Éviter les solvants agressifs ; tester tout nettoyant spécial sur une zone discrète. Surfaces peintes : nettoyage hebdomadaire et protection à la cire automobile au moins quatre fois par an. Eau claire, peu de liquide vaisselle, éponge douce, séchage puis protection au polish automobile ; aucun produit au vinaigre. Cylindre : spray spécial serrures uniquement. Nettoyer/entretenir les charnières de préférence deux fois par an. Produits : www.briefkasten-manufaktur.de/produkte/pflegemittel/.

IT Vetro/Plexiglas: non esporre l'acrilico a solventi organici come diluenti, alcol o carburanti; anche i detergenti per vetri spesso contengono alcol. Usare solo acqua pulita con poche gocce di detersivo per piatti e spugna morbida; mai togliere la polvere a secco. Verniciatura a polvere: acqua e poco detergente delicato; Evitare solventi aggressivi; provare prima ogni detergente speciale in un punto nascosto. Superfici verniciate: pulire ogni settimana e proteggere con cera per auto almeno quattro volte l'anno. Acqua pulita, poco detersivo e spugna morbida; asciugare e proteggere con lucidante per auto. Niente detergenti all'aceto. Cilindro: solo spray specifico per serrature; pulire e curare le cerniere preferibilmente due volte l'anno. Prodotti: www.briefkasten-manufaktur.de/produkte/pflegemittel/.

ES Vidrio/Plexiglás: no exponer el acrílico a disolventes orgánicos como diluyente, alcohol o combustible; los limpiacristales suelen contener alcohol. Usar solo agua limpia con unas gotas de lavavajillas y esponja suave; nunca limpiar el polvo en seco. Recubrimiento en polvo: agua y poco limpiador suave; Evitar disolventes agresivos; probar primero cualquier limpiador especial en una zona oculta. Superficies pintadas: limpiar semanalmente y sellar con cera de automóvil al menos cuatro veces al año. Agua limpia, poco lavavajillas, esponja suave, secado y pulimento de automóvil; no usar limpiadores con vinagre. Cilindro: solo espray especial para cerraduras; limpiar/cuidar bisagras preferiblemente dos veces al año. Productos: www.briefkasten-manufaktur.de/produkte/pflegemittel/.

NL Glas/plexiglas: acrylglas niet blootstellen aan organische oplosmiddelen zoals verdunner, alcohol of brandstof; glasreinigers bevatten vaak alcohol. Alleen schoon water met enkele druppels afwasmiddel en een zachte spons gebruiken; stof nooit droog afvegen. Poedercoating: water en weinig milde reiniger; Vermijd agressieve oplosmiddelen; test speciale reinigers eerst op een onopvallende plek. Gelakte oppervlakken: wekelijks reinigen en minstens viermaal per jaar met autowas beschermen. Schoon water, wat afwasmiddel en zachte spons gebruiken, drogen en met autopolish beschermen; geen azijnhoudende middelen. Cilinderslot uitsluitend met speciale slotspray verzorgen; scharnieren bij voorkeur tweemaal per jaar reinigen/verzorgen. Middelen: www.briefkasten-manufaktur.de/produkte/pflegemittel/.

PL Szkło/pleksiglas: akrylu nie narażać na organiczne rozpuszczalniki, np. rozcieńczalniki, alkohol lub paliwo; płyny do szyb często zawierają alkohol. Tylko czysta woda, kilka kropli płynu do naczyń i miękka gąbka; nigdy nie ścierać kurzu na sucho. Powłoka proszkowa: woda i mało łagodnego detergentu; unikać agresywnych rozpuszczalników; specjalny środek najpierw sprawdzić w niewidocznym miejscu. Powierzchnie lakierowane: czyścić co tydzień i zabezpieczać woskiem samochodowym minimum cztery razy w roku. Czysta woda, niewiele płynu i miękka gąbka, następnie osuszyć i zabezpieczyć politurą samochodową; bez octu. Wkładka zamka: tylko specjalny spray; zawiasy najlepiej czyścić/pielęgnować dwa razy w roku. Środki: www.briefkasten-manufaktur.de/produkte/pflegemittel/.

Reparatur, Außerbetriebnahme und Entsorgung / Repair, decommissioning and disposal

Réparation, mise hors service et élimination / Riparazione, dismissione e smaltimento / Reparación, retirada y eliminación / Reparatie, buitengebruikstelling en afvoer / Naprawa, wycofanie z eksploatacji i utylizacja

DE Reparaturen an sicherheitsrelevanten Bauteilen und elektrischen Komponenten nur durch entsprechend qualifizierte Fachkräfte durchführen lassen. Geeignete Ersatzteile verwenden und vor elektrischen Arbeiten die Versorgung sicher trennen. Zur Außerbetriebnahme elektrische Zusatzgeräte fachgerecht abklemmen. Briefkastengehäuse und Verpackung nach den örtlichen Vorgaben getrennt der Wertstoffsammlung zuführen; nicht pauschal über den Hausmüll entsorgen. Elektrogeräte und elektronische Module, beispielsweise Türkommunikation, getrennt über die vorgesehenen Sammelsysteme abgeben. Altbatterien und Akkus nicht in den Hausmüll werfen, sondern bei zugelassenen Rücknahmestellen abgeben. Gesetzliche Mängel- und Haftungsrechte bleiben unberührt.

EN Have safety-related and electrical repairs carried out only by suitably qualified personnel. Use appropriate replacement parts and safely isolate the power supply before electrical work. On decommissioning, have electrical accessories disconnected professionally. Sort the letterbox housing and packaging for recycling under local rules; do not automatically dispose of them as household waste. Hand in electrical and electronic equipment, including intercoms, separately at designated collection points. Return used batteries and rechargeable batteries to authorised collection points, not household waste. Statutory consumer rights remain unaffected.

FR Confier les réparations concernant la sécurité ou l'électricité à des professionnels qualifiés. Utiliser des pièces adaptées et couper l'alimentation avant toute intervention électrique. Lors de la mise hors service, faire débrancher les accessoires électriques. Trier le boîtier et les emballages selon les règles locales de recyclage ; ne pas les éliminer systématiquement avec les ordures ménagères. Déposer séparément les équipements électroniques, notamment les interphones, dans les filières prévues. Rapporter piles et accumulateurs aux points de collecte autorisés, jamais dans les ordures ménagères. Les droits légaux restent inchangés.

IT Far eseguire gli interventi su parti di sicurezza o componenti elettrici soltanto da personale qualificato. Usare ricambi idonei e disinserire l'alimentazione prima dei lavori elettrici. Per la dismissione, far scollegare gli accessori elettrici a regola d'arte. Separare involucro e imballaggi per il riciclo secondo le norme locali; non smaltirli automaticamente con i rifiuti domestici. Conferire a raccolta separata i moduli elettrici ed elettronici, inclusi i citofoni. Consegnare pile e accumulatori esausti ai punti di raccolta autorizzati, non nei rifiuti domestici. Restano salvi i diritti di legge.

ES Encargar las reparaciones de componentes de seguridad o eléctricos solo a personal cualificado. Utilizar repuestos adecuados y cortar la alimentación antes de los trabajos eléctricos. Al retirar el producto de servicio, desconectar los accesorios eléctricos de forma profesional. Separar carcasa y embalaje para su reciclaje conforme a las normas locales; no desecharlos automáticamente con la basura doméstica. Entregar los componentes electrónicos, incluidos interfonos, en puntos de recogida específicos. Depositar pilas y baterías usadas en puntos de devolución autorizados, nunca en la basura doméstica. Se mantienen los derechos legales.

NL Laat reparaties aan veiligheidsrelevante of elektrische onderdelen uitsluitend door deskundigen uitvoeren. Gebruik geschikte reserveonderdelen en schakel de stroom veilig uit vóór elektrische werkzaamheden. Laat bij buitengebruikstelling elektrische accessoires vakkundig loskoppelen. Scheid de behuizing en verpakking volgens lokale regels voor recycling; voer deze niet zonder meer af als huisvuil. Lever elektronische componenten, zoals intercoms, apart in bij erkende inzamelpunten. Gebruikte batterijen en accu's horen bij een inzamelpunt, niet in het huisvuil. Wettelijke rechten blijven onverlet.

PL Naprawy elementów związanych z bezpieczeństwem i elektryką zlecać wyłącznie wykwalifikowanym specjalistom. Stosować odpowiednie części i przed pracami elektrycznymi bezpiecznie odłączyć zasilanie. Przy wycofaniu z użytkowania fachowo odłączyć akcesoria elektryczne. Obudowę i opakowanie segregować do recyklingu według lokalnych przepisów; nie wyrzucać automatycznie do odpadów komunalnych. Moduły elektryczne i elektroniczne, w tym domofony, oddawać osobno do właściwych punktów zbiórki. Zużyte baterie i akumulatory oddawać do uprawnionych punktów, nie do śmieci domowych. Prawa ustawowe pozostają bez zmian.

Anforderungen an das Fundament / Foundation requirements

Exigences relatives aux fondations / Requisiti della fondazione / Requisitos de cimentación / Eisen aan de fundering / Wymagania dotyczące fundamentu

DE Für freistehende Anlagen und Stelen Fundamente im Erdreich vorsehen. Materialangaben für die Planung: Beton C25/30 XF1 XC2; Betonstahl BST 500 S, Draht-Ø 10 mm. Fundamenttiefe mindestens 700 mm, abhängig von der örtlichen Frostgrenze. Vor Aushub einen Spartenplan beim zuständigen Amt einholen, damit Leitungen und Rohre nicht beschädigt werden. Vor dem Betonieren Kabel in Leerrohre einziehen. Für die Grundfläche dienen Anlagenbreite + 450 mm und Anlagentiefe + 450 mm als Planungswerte; die statische Bemessung ist örtlich zu prüfen. Die folgende Zeichnung enthält die ergänzenden Beispiele; die variantenspezifischen Angaben stehen im jeweiligen Montageabschnitt.

EN Provide foundations in the ground for freestanding installations and pillars. Materials specified for planning: concrete C25/30 XF1 XC2; reinforcing steel BST 500 S, wire Ø 10 mm. Foundation depth at least 700 mm, depending on the local frost line. Obtain a utility-services plan from the responsible authority before excavation to avoid damaging cables and pipes. Draw cables into conduits before concreting. For planning, use the installation width + 450 mm and depth + 450 mm as indicative dimensions; verify local structural requirements. The following drawing gives additional examples; variant-specific requirements appear in the relevant installation section.

FR Prévoir des fondations enterrées pour les installations et colonnes autoportantes. Données de matériaux pour la conception : béton C25/30 XF1 XC2 ; acier d'armature BST 500 S, fil Ø 10 mm. Profondeur minimale 700 mm selon la limite locale de gel. Avant excavation, demander un plan des réseaux à l'autorité compétente pour éviter d'endommager câbles et canalisations. Passer les câbles dans des gaines avant bétonnage. À titre indicatif : largeur et profondeur de l'installation + 450 mm chacune ; vérifier la stabilité selon le site. Le dessin suivant complète ces données ; les exigences par variante figurent au chapitre de montage correspondant.

IT Prevedere fondazioni nel terreno per impianti e colonne autoportanti. Materiali indicati per il progetto: calcestruzzo C25/30 XF1 XC2; acciaio d'armatura BST 500 S, filo Ø 10 mm. Profondità almeno 700 mm, secondo la linea di gelo locale. Prima dello scavo richiedere all'autorità competente un piano dei sottoservizi per non danneggiare cavi e tubazioni. Inserire i cavi nelle guaine prima del getto. Indicativamente: larghezza e profondità dell'impianto + 450 mm ciascuna; verificare il dimensionamento statico locale. Il disegno seguente aggiunge esempi; i requisiti delle singole varianti sono nel rispettivo capitolo di montaggio.

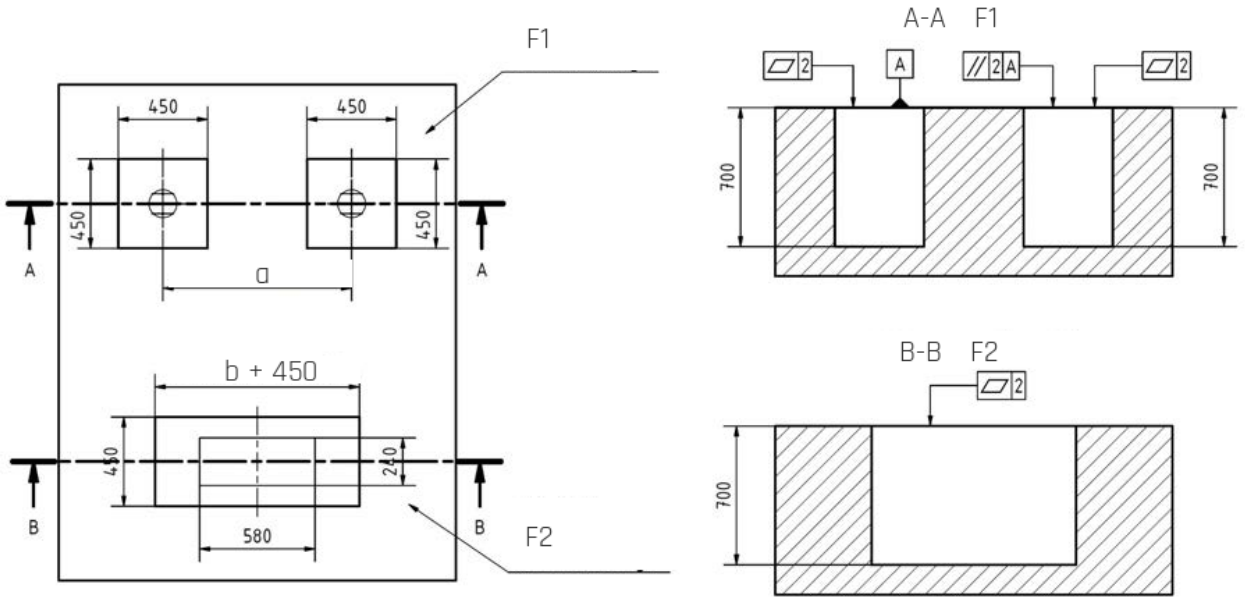
ES Prever cimentaciones enterradas para instalaciones y columnas independientes. Materiales indicados para la planificación: hormigón C25/30 XF1 XC2; acero de armadura BST 500 S, alambre Ø 10 mm. Profundidad mínima 700 mm según la cota local de heladas. Antes de excavar, pedir a la autoridad competente un plano de servicios para no dañar cables y tuberías. Pasar los cables por tubos antes del hormigonado. Como orientación: anchura y profundidad del conjunto + 450 mm cada una; comprobar el cálculo estructural local. El dibujo siguiente añade ejemplos; los requisitos de cada variante figuran en su sección de montaje.

NL Voor vrijstaande installaties en zuilen funderingen in de grond voorzien. Materiaalgegevens voor de planning: beton C25/30 XF1 XC2; betonstaal BST 500 S, draad Ø 10 mm. Minstens 700 mm diep, afhankelijk van de lokale vorstgrens. Vóór ontgraving bij de bevoegde instantie een kabel- en leidingenplan opvragen om schade te voorkomen. Kabels vóór het storten in mantelbuizen trekken. Als richtmaat gelden installatiebreedte + 450 mm en -diepte + 450 mm; controleer de constructieve eisen ter plaatse. De volgende tekening geeft aanvullende voorbeelden; eisen per variant staan in het betreffende montagehoofdstuk.

PL Dla instalacji wolnostojących i kolumn wykonać fundamenty w gruncie. Materiały przewidziane do projektu: beton C25/30 XF1 XC2; stal zbrojeniowa BST 500 S, drut Ø 10 mm. Głębokość minimum 700 mm, zależnie od lokalnej strefy przemarzania. Przed wykopem uzyskać w urzędzie plan uzbrojenia terenu, aby nie uszkodzić przewodów i rur. Przed betonowaniem przeprowadzić przewody w rurach osłonowych. Orientacyjnie przyjąć szerokość i głębokość zestawu + 450 mm każda; sprawdzić lokalne wymagania konstrukcyjne. Następny rysunek zawiera dodatkowe przykłady; wymagania wariantów podano w odpowiednich rozdziałach montażu.

Fundamentbeispiele und Zeichnungslegende / Foundation examples and drawing legend

Exemples de fondation et légende / Esempi di fondazione e legenda / Ejemplos de cimentación y leyenda / Funderingsvoorbeelden en legenda / Przykłady fundamentów i legenda



DE F1 = Beispiel 1: Standbriefkasten zur Fußmontage. F2 = Beispiel 2: Stelenbriefkasten zur Fußmontage. a = Abstand der Standfüße; b = Anlagenbreite. A–A und B–B kennzeichnen die Schnitte. Die eingezeichneten Maße dienen der Planung. Prinzipzeichnung, keine 1:1-Bohrschablone; Bohrpunkte an der gelieferten Anlage abnehmen und die Fundamente nach den Angaben für die gewählte Ausführung planen.

EN F1 = example 1: freestanding letterbox for base-plate fixing. F2 = example 2: pillar letterbox for base-plate fixing. a = distance between stand feet; b = system width. A–A and B–B identify the sections. The dimensions shown aid planning. Schematic drawing, not a full-size drilling template; take fixing points from the delivered system and plan foundations for the selected variant.

FR F1 = exemple 1 : boîte sur pieds avec platines. F2 = exemple 2 : boîte-colonne avec platine. a = écart entre pieds ; b = largeur de l'ensemble. A–A et B–B indiquent les coupes. Les cotes figurées servent à la planification. Schéma de principe, pas un gabarit de perçage 1:1 ; relever les fixations sur l'ensemble livré et prévoir les fondations selon la variante.

IT F1 = esempio 1: cassetta su montanti con piastre. F2 = esempio 2: cassetta a colonna con piastra. a = distanza tra i piedi; b = larghezza impianto. A–A e B–B indicano le sezioni. Le quote indicate servono alla progettazione. Schema indicativo, non dima di foratura 1:1; rilevare i fissaggi dall'impianto consegnato e dimensionare le fondazioni per la variante scelta.

ES F1 = ejemplo 1: buzón independiente con placas de base. F2 = ejemplo 2: buzón en columna con placa. a = distancia entre pies; b = anchura del conjunto. A–A y B–B señalan las secciones. Las cotas indicadas sirven para planificar. Esquema, no plantilla de taladrado 1:1; tomar los puntos del conjunto entregado y planificar la cimentación según la variante.

NL F1 = voorbeeld 1: vrijstaande brievenbus met voetplaten. F2 = voorbeeld 2: zuilbrievenbus met voetplaat. a = afstand tussen standvoeten; b = installatiebreedte. A–A en B–B geven doorsneden aan. De getoonde maten dienen ter oriëntatie. Principetekening, geen 1:1-boorsjabloon; neem gaten over van de geleverde installatie en ontwerp de fundering voor de gekozen variant.

PL F1 = przykład 1: skrzynka wolnostojąca na stopach. F2 = przykład 2: skrzynka kolumnowa na podstawie. a = rozstaw stóp; b = szerokość instalacji. A–A i B–B oznaczają przekroje. Podane wymiary służą do planowania. Schemat, nie szablon wiercenia 1:1; wyznaczyć otwory z dostarczonego zestawu i zaplanować fundament według wariantu.

Aufputzmontage – Voraussetzungen / Surface mounting – prerequisites

Montage en saillie – conditions / Montaggio a parete – requisiti / Montaje en superficie – requisitos / Opbouwmontage – voorwaarden / Montaż natynkowy – wymagania

DE Aufputzmontage auf tragfähigem Mauerwerk, Beton oder entsprechend bemessener Holzkonstruktion ausführen. Wand eben und sauber vorbereiten; alle vorgesehenen Befestigungspunkte nutzen. Gewicht der gelieferten Anlage einschließlich Postgut für die Auswahl der Befestigungen berücksichtigen. Die mehrteilige Montageschiene besteht aus am Gehäuse montierten Schienen und separat gelieferten Wandschienen. Die Abbildungen mit sechs Briefkästen zeigen das Prinzip auch für andere GOETHE-Aufputzanlagen. Befestigungslöcher am gelieferten Produkt messen und übertragen. Einwurföffnungen vorzugsweise im Bereich 700–1.700 mm nach DIN EN 13724 anordnen; Sonderfälle der Barrierefreiheit gesondert prüfen. Passende Löcher bohren und die Anlage mit geeigneten Distanzstücken durch die geöffneten Entnahmetüren verschrauben. Für schwere Anlagen mehrere Personen einsetzen. Art, Größe und Einbautiefe von Dübeln bzw. Ankern nach Untergrund und Herstellerangaben auswählen.

EN Surface mounting requires load-bearing masonry, concrete or an adequately designed timber structure. Prepare a clean, level wall and use all designated fixing points. Consider the weight of the delivered system including mail when choosing fixings. The mounting assembly comprises rails fitted to the housing and separate wall rails. The illustrated six-box system also demonstrates the principle for other GOETHE surface-mounted versions. Measure fixing positions on the delivered unit and transfer them to the wall. Plan slot heights preferably within 700–1,700 mm in accordance with DIN EN 13724 ; check accessibility exceptions separately. Drill suitable holes and screw the unit through the open collection doors using appropriate spacers. Use several people for heavy units. Select anchor type, diameter and embedment for the actual substrate and follow the anchor manufacturer's instructions.

FR La pose en saillie exige un mur porteur en maçonnerie, béton ou une structure en bois suffisamment dimensionnée. Préparer un support propre et plan et utiliser tous les points de fixation prévus. Tenir compte du poids de l'ensemble livré, courrier compris, pour choisir les fixations. Le montage comprend des rails fixés au boîtier et des rails muraux séparés. L'exemple à six boîtes illustre le principe pour les autres versions GOETHE. Relever les points de fixation sur le produit livré et les reporter sur le mur. Prévoir de préférence les ouvertures entre 700 et 1 700 mm selon DIN EN 13724 ; examiner séparément les exceptions d'accessibilité. Percer et visser par les portes de retrait ouvertes avec des entretoises adaptées. Travailler à plusieurs pour les ensembles lourds. Choisir les chevilles et ancrages selon le support et la notice de leur fabricant.

IT Il montaggio a parete richiede muratura o calcestruzzo portante, oppure una struttura in legno opportunamente dimensionata. Preparare la superficie pulita e piana e usare tutti i punti di fissaggio. Per scegliere i fissaggi considerare il peso dell'insieme consegnato, posta inclusa. Il sistema comprende guide sul corpo e guide a parete fornite separatamente. L'esempio con sei cassette illustra il principio per altre versioni GOETHE. Rilevare sul prodotto i fori e riportarli sulla parete. Preferire altezze delle aperture tra 700 e 1.700 mm secondo DIN EN 13724 ; valutare separatamente le eccezioni di accessibilità. Forare e avvitare attraverso gli sportelli aperti con distanziali idonei. Per unità pesanti lavorare in più persone. Scegliere tipo, diametro e profondità degli ancoraggi in base al supporto e alle istruzioni del produttore.

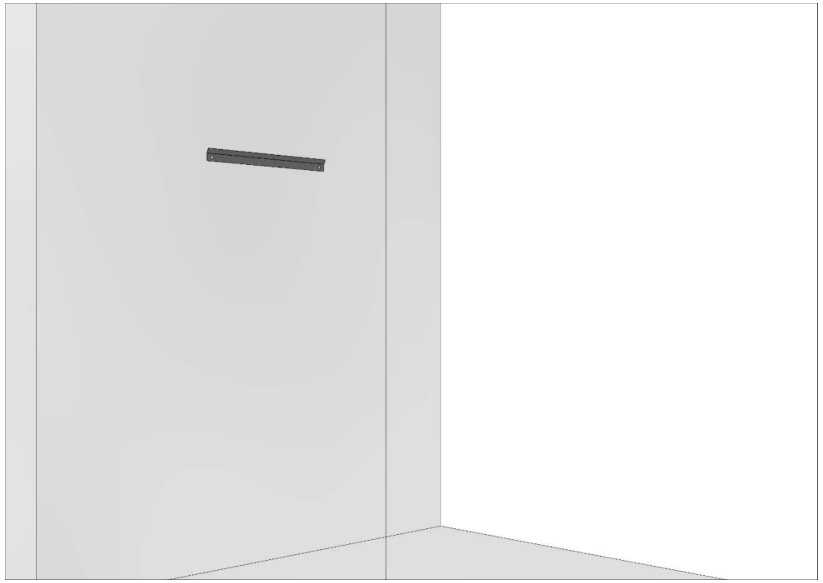
ES El montaje superficial requiere mampostería u hormigón portante, o una estructura de madera bien dimensionada. Preparar una pared limpia y nivelada y utilizar todos los puntos de fijación previstos. Considerar el peso del conjunto entregado, incluido el correo, al elegir las fijaciones. El sistema incluye rieles sujetos a la carcasa y rieles de pared independientes. El ejemplo de seis buzones muestra también el procedimiento para otros modelos GOETHE. Medir las posiciones de los agujeros en el producto y marcarlas en la pared. Situar preferentemente las ranuras entre 700 y 1.700 mm según DIN EN 13724 ; comprobar aparte las excepciones de accesibilidad. Taladrar y atornillar con separadores adecuados por las puertas abiertas. Usar varias personas para unidades pesadas. Elegir anclajes, diámetros y profundidad según la pared y las instrucciones del fabricante.

NL Opbouwmontage vereist dragend metselwerk of beton, of een voldoende sterke houten constructie. Zorg voor een schone, vlakke wand en gebruik alle bedoelde bevestigingspunten. Houd bij de bevestigingskeuze rekening met het gewicht van de geleverde unit inclusief post. Het montagesysteem heeft rails op de behuizing en afzonderlijke wandrails. Het voorbeeld met zes brievenbussen toont ook het principe voor andere GOETHE-uitvoeringen. Meet de bevestigingsgaten op het geleverde product en neem ze over op de wand. Plan inwerpopeningen bij voorkeur tussen 700 en 1.700 mm volgens DIN EN 13724 ; toets uitzonderingen voor toegankelijkheid apart. Boor geschikte gaten en bevestig via geopende deuren met passende afstandstukken. Monteer zware systemen met meerdere personen. Kies type, diameter en verankeringsdiepte volgens de ondergrond en de voorschriften van de ankerfabrikant.

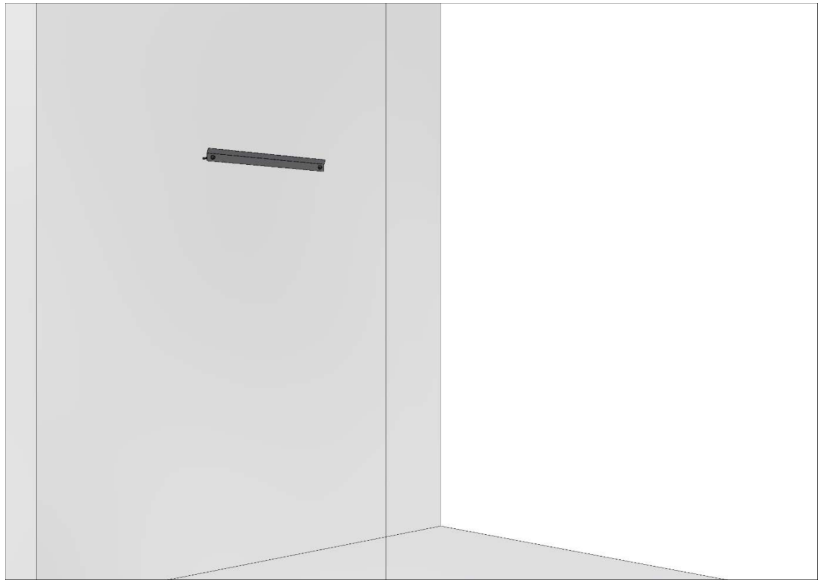
PL Montaż natynkowy wymaga nośnej ściany murowanej lub betonowej albo odpowiednio zaprojektowanej konstrukcji drewnianej. Przygotować czyste, równe podłoże i wykorzystać wszystkie punkty mocowania. Przy doborze łączników uwzględnić masę dostarczonego zestawu wraz z pocztą. System obejmuje szyny na obudowie i osobne szyny ścienne. Przykład sześciu skrzynek przedstawia zasadę także dla innych wersji GOETHE. Otwory wyznaczyć na dostarczonym wyrobie i przenieść na ścianę. Otwory wrzutowe planować najlepiej na wysokości 700–1 700 mm zgodnie z DIN EN 13724 ; wyjątki dostępności oceniać osobno. Wywiercić otwory i przykręcić zestaw przez otwarte drzwiczki z odpowiednimi dystansami. Ciężkie zestawy montować w kilka osób. Rodzaj, średnicę i głębokość osadzenia kotew dobrać do podłoża i instrukcji producenta.

Wandschiene positionieren und befestigen / Position and secure the wall rail

Positionner et fixer le rail mural / Posizionare e fissare la guida / Posicionar y fijar el riel mural / Wandrail plaatsen en bevestigen / Ustawienie i zamocowanie szyny ściennej



1



2

DE 1. Wandschiene waagerecht ausrichten. Die Schienenbohrungen liegen 95 mm unter der Gehäuseoberkante; diesen Abstand von der gewünschten Oberkantenhöhe abziehen. Montagehöhen beachten, Löcher markieren und Ø 8 mm für Fischer FAZ II 8/10 oder ein anderes geeignetes Befestigungsmittel bohren. Bohrlöcher reinigen. 2. Stahlanker in die vorgesehenen Löcher einschlagen und Wandschiene befestigen.

EN 1. Align the wall rail horizontally. The rail holes lie 95 mm below the housing's top edge; subtract this from the desired top-edge height. Observe mounting heights, mark holes and drill Ø 8 mm for Fischer FAZ II 8/10 or another suitable fixing. Clean the holes. 2. Drive steel anchors into the prepared holes and secure the wall rail.

FR 1. Aligner le rail horizontalement. Ses trous sont à 95 mm sous le bord supérieur du boîtier ; déduire cette distance de la hauteur souhaitée. Respecter les hauteurs, repérer et percer Ø 8 mm pour Fischer FAZ II 8/10 ou une fixation adaptée. Nettoyer les trous. 2. Enfoncer les ancrages en acier dans les trous prévus et fixer le rail.

IT 1. Allineare orizzontalmente la guida. I fori sono 95 mm sotto il bordo superiore del corpo; sottrarre tale distanza dall'altezza desiderata. Rispettare le altezze, segnare e forare Ø 8 mm per Fischer FAZ II 8/10 o altro fissaggio idoneo. Pulire i fori. 2. Inserire gli ancoraggi in acciaio nei fori predisposti e fissare la guida.

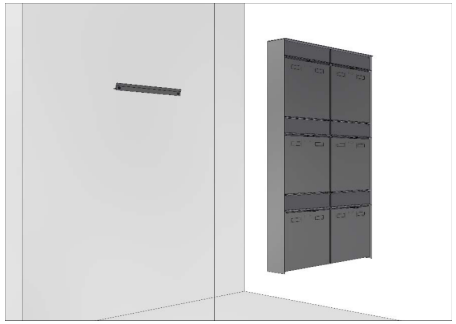
ES 1. Alinear el riel horizontalmente. Sus agujeros están 95 mm bajo el borde superior de la carcasa; restar esa distancia a la altura deseada. Respetar las alturas, marcar y taladrar Ø 8 mm para Fischer FAZ II 8/10 u otra fijación adecuada. Limpiar los agujeros. 2. Introducir los anclajes de acero en los agujeros preparados y fijar el riel.

NL 1. Lijn de wandrail horizontaal uit. De railgaten liggen 95 mm onder de bovenzijde van de behuizing; trek dit af van de gewenste bovenkanthoogte. Houd montagehoogten aan, markeer en boor Ø 8 mm voor Fischer FAZ II 8/10 of andere geschikte bevestigingen. Reinig de gaten. 2. Sla staalankers in de voorbereide gaten en bevestig de rail.

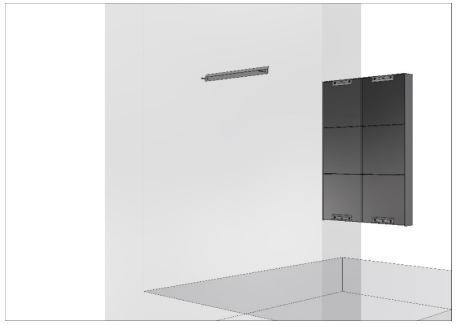
PL 1. Ustawić szynę poziomo. Otwory szyny leżą 95 mm poniżej górnej krawędzi obudowy; odjąć tę odległość od planowanej wysokości. Zachować wysokości montażowe, zaznaczyć i wywiercić Ø 8 mm dla Fischer FAZ II 8/10 lub właściwych mocowań. Oczyścić otwory. 2. Wbić stalowe kotwy w przygotowane otwory i zamocować szynę.

Anlage einhängen und ausrichten / Hang and align the system

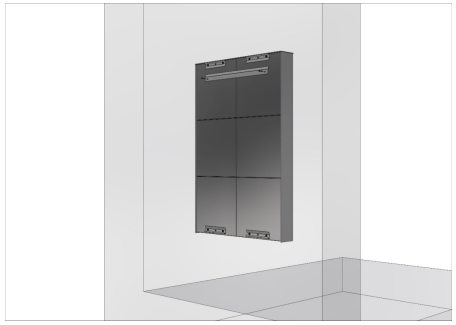
Accrocher et aligner l'ensemble / Appendere e allineare l'impianto / Colgar y alinear el conjunto / Installatie ophangen en uitlijnen / Zawieszenie i ustawienie zestawu



3



4



5



6

DE 3/4. Anlage mit ihrer Gehäuseschiene in die Wandschiene einhängen; Abbildung 3 zeigt die Vorder-, Abbildung 4 die Rückansicht. Waagerechte Ausrichtung prüfen. Weitere Befestigungslöcher markieren, Anlage wieder abnehmen und die Löcher wie zuvor herstellen. 5/6. Anlage erneut in die Wandschiene einhängen; Abbildung 6 zeigt den eingehängten Zustand.

EN 3/4. Engage the housing rail in the wall rail; figure 3 shows the front and figure 4 the rear view. Check horizontal alignment. Mark the additional fixing holes, remove the system and prepare the holes as before. 5/6. Rehang the system in the wall rail; figure 6 shows it in the suspended position.

FR 3/4. Accrocher le rail du boîtier au rail mural ; figure 3 : vue avant, figure 4 : vue arrière. Contrôler l'horizontalité. Repérer les autres fixations, décrocher l'ensemble et préparer les trous comme précédemment. 5/6. Accrocher à nouveau l'ensemble ; la figure 6 montre sa position suspendue.

IT 3/4. Agganciare la guida del corpo alla guida a parete; figura 3: vista anteriore, figura 4: vista posteriore. Verificare l'orizzontalità. Segnare gli ulteriori fissaggi, togliere l'impianto e preparare i fori come prima. 5/6. Riappendere l'impianto alla guida; la figura 6 mostra la posizione agganciata.

ES 3/4. Enganchar el riel de la carcasa en el mural; figura 3: vista frontal, figura 4: trasera. Comprobar la horizontalidad. Marcar las fijaciones adicionales, retirar el conjunto y preparar los agujeros como antes. 5/6. Volver a colgarlo en el riel; la figura 6 muestra la posición suspendida.

NL 3/4. Haak de behuizingsrail in de wandrail; figuur 3 toont de voorzijde, figuur 4 de achterzijde. Controleer waterpas. Markeer overige bevestigingsgaten, neem het systeem af en maak de gaten zoals eerder. 5/6. Hang het systeem opnieuw in de wandrail; figuur 6 toont de opgehangen toestand.

PL 3/4. Zawiesić szynę obudowy na szynie ściennej; rysunek 3 pokazuje przód, 4 tył. Sprawdzić wypoziomowanie. Zaznaczyć pozostałe otwory, zdjąć zestaw i wykonać otwory jak wcześniej. 5/6. Ponownie zawiesić zestaw; rysunek 6 przedstawia stan po zawieszeniu.

Endgültig verschrauben / Complete the fastening

Fixation définitive / Fissaggio definitivo / Fijación definitiva / Definitief vastzetten / Końcowe przykręcenie



7



8

DE 7. Muttern von den Stahlankern Fischer FAZ II 8/10 abnehmen. Entnahme- oder gegebenenfalls Einwurfklappen öffnen und die Anker durch die Anlage in die vorbereiteten Wandlöcher einschlagen. Muttern wieder aufsetzen, Anlage abschließend ausrichten und Muttern festziehen. 8. Die Anlage ist montiert. Stets das empfohlene Befestigungsmaterial verwenden.

EN 7. Remove the nuts from the Fischer FAZ II 8/10 steel anchors. Open collection flaps or, where needed, insertion flaps and drive the anchors through the system into the prepared wall holes. Refit the nuts, make final alignment and tighten. 8. The installation is complete. Always use the recommended fixings.

FR 7. Retirer les écrous des ancrages Fischer FAZ II 8/10. Ouvrir les volets de retrait ou, si nécessaire, d'introduction et enfoncer les ancrages à travers l'ensemble dans les trous préparés. Remettre les écrous, régler l'alignement final et serrer. 8. L'ensemble est monté. Toujours utiliser les fixations recommandées.

IT 7. Togliere i dadi dagli ancoraggi Fischer FAZ II 8/10. Aprire gli sportelli di prelievo o, se necessario, di introduzione e inserire gli ancoraggi attraverso l'impianto nei fori preparati. Rimontare i dadi, allineare definitivamente e serrare. 8. Montaggio completato. Usare sempre i fissaggi raccomandati.

ES 7. Retirar las tuercas de los anclajes Fischer FAZ II 8/10. Abrir las trampillas de recogida o, si procede, de entrada e introducir los anclajes a través del conjunto en los agujeros preparados. Reponer las tuercas, ajustar la alineación y apretar. 8. Montaje terminado. Utilizar siempre las fijaciones recomendadas.

NL 7. Verwijder de moeren van de Fischer FAZ II 8/10-ankers. Open de uitname- of zo nodig inwerpkleppen en sla de ankers door het systeem in de voorbereide wandgaten. Plaats de moeren terug, lijn definitief uit en draai vast. 8. De montage is voltooid. Gebruik altijd de aanbevolen bevestigingen.

PL 7. Zdjąć nakrętki z kotew Fischer FAZ II 8/10. Otworzyć klapy odbiorcze lub w razie potrzeby wrzutowe i wbić kotwy przez zestaw w przygotowane otwory ścienne. Założyć nakrętki, ostatecznie ustawić i dokręcić. 8. Montaż zakończony. Zawsze stosować zalecane mocowania.

Unterputzmontage – Bauphysik und Isolierung / Flush mounting – building physics and insulation

Encastrement – physique du bâtiment et isolation / Incasso – fisica dell'edificio e isolamento / Empotramiento – física del edificio y aislamiento / Inbouw – bouwfysica en isolatie / Montaż podtynkowy – fizyka budowli i izolacja

DE Ausreichende Wandöffnung vorsehen; Eingriffe vorher auf Statik und Festigkeit prüfen. Montage durch Fachbetrieb empfohlen. Wärmebrücken und Kondenswasser durch ausreichend dimensionierte, an die Bauphysik angepasste Isolierung aller Seiten außer der Front vermeiden; hierfür ist der Fachbetrieb verantwortlich. Wärmebrücken und Feuchteschäden fachlich prüfen und beseitigen lassen; gesetzliche Mängelrechte bleiben unberührt.

EN Provide a sufficiently large recess; assess structural stability and strength before altering the building. Specialist installation is recommended. Avoid thermal bridges/condensation by suitably sized insulation adapted to site building physics on all sides except the front; the specialist is responsible. Have any thermal bridges or moisture problems assessed and remedied professionally; statutory rights remain unaffected.

FR Prévoir une niche suffisante et vérifier au préalable statique et résistance de toute intervention sur le bâtiment. Montage spécialisé recommandé. Éviter ponts thermiques et condensation par une isolation dimensionnée selon la physique du bâtiment, sur tous les côtés sauf la façade ; le professionnel en est responsable. Faire examiner et corriger les ponts thermiques ou problèmes d'humidité ; les droits légaux restent inchangés.

IT Prevedere una nicchia sufficiente; verificare statica e resistenza prima di modificare l'edificio. Consigliata installazione professionale. Evitare ponti termici/condensa con isolamento adeguato alle condizioni fisiche dell'edificio su tutti i lati tranne il frontale; ne risponde l'impresa. Far valutare e risolvere professionalmente ponti termici e umidità; restano salvi i diritti di legge.

ES Prever un hueco suficiente y comprobar estabilidad y resistencia antes de modificar el edificio. Se recomienda montaje profesional. Evitar puentes térmicos/condensación mediante aislamiento dimensionado según las condiciones del edificio en todos los lados salvo el frontal; responsabilidad del profesional. Encargar la evaluación y corrección de puentes térmicos o humedad; se mantienen los derechos legales.

NL Maak een voldoende grote nis; controleer vooraf constructieve stabiliteit en sterkte bij ingrepen in het gebouw. Specialistische montage aanbevolen. Voorkom koudebruggen/condensatie met voldoende isolatie, afgestemd op de bouwfysica, aan alle zijden behalve vooraan; de vakfirma is verantwoordelijk. Laat koudebruggen of vochtproblemen vakkundig beoordelen en verhelpen; wettelijke rechten blijven onverlet.

PL Przygotować odpowiednią wnękę; ingerencję w budynek wcześniej sprawdzić pod kątem statyki i wytrzymałości. Zalecany montaż fachowy. Unikać mostków cieplnych i kondensacji dzięki izolacji dostosowanej do fizyki budowli na wszystkich stronach poza frontem; odpowiada za to wykonawca. Mostki cieplne i zawilgocenie należy fachowo zbadać i usunąć; prawa ustawowe pozostają bez zmian.

Unterputzmontage – Nische und Befestigung / Flush mounting – recess and fastening

Encastrement – niche et fixation / Incasso – nicchia e fissaggio / Empotramiento – hueco y fijación / Inbouw – nis en bevestiging / Montaż podtynkowy – wnęka i mocowanie

DE Alle Befestigungslöcher nutzen, vorgestanzte Kabeleinlässe bei Bedarf öffnen. Rückseitige Breite/Höhe ohne Abdeckrahmen messen und jeweils insgesamt ca. 20 mm zugeben; umlaufender Spalt 10 mm. Nischentiefe mindestens Kastentiefe + 20 mm. Einwurfhöhen 700–1.700 mm, ausnahmsweise 400–1.800 mm. Nische herstellen, Anlage einpassen, Löcher markieren, Anlage herausnehmen und Rückwand oder Seitenwände bohren. Wieder einsetzen und verschrauben. Empfehlung: Fischer FAZ II 6/10 oder geeignetes Material. Nicht einkleben oder unlösbar befestigen; Ausbau für Austausch/Reparatur sicherstellen.

EN Use all fixing holes and open prepunched cable entries as needed. Measure rear width/height without trim and add about 20 mm to each total dimension, giving a 10 mm perimeter gap. Recess depth at least box depth + 20 mm. Mail-slot heights 700–1,700 mm, exceptionally 400–1,800 mm. Form recess, test fit, mark holes, remove the system and drill rear/side walls. Reinsert and screw in place. Recommendation: Fischer FAZ II 6/10 or suitable material. Do not glue or fix permanently; preserve removal for replacement/repair.

FR Utiliser tous les trous et ouvrir si nécessaire les passages de câbles prédécoupés. Mesurer largeur/hauteur arrière sans cadre et ajouter environ 20 mm à chaque dimension totale, soit 10 mm de jeu périphérique. Profondeur : boîte + au moins 20 mm. Hauteurs d'entrée 700–1 700 mm, exceptionnellement 400–1 800 mm. Créer la niche, ajuster, repérer, retirer puis percer le fond ou les côtés. Réinsérer et visser. Fixations conseillées : Fischer FAZ II 6/10 ou équivalentes adaptées. Ne pas coller ni immobiliser définitivement ; permettre remplacement/réparation.

IT Usare tutti i fori e aprire se necessario i passaggi cavi pretranciati. Misurare larghezza/altezza posteriore senza cornice e aggiungere circa 20 mm a ogni dimensione totale: gioco perimetrale 10 mm. Profondità: cassetta + almeno 20 mm. Altezze di introduzione 700–1.700 mm, eccezionalmente 400–1.800 mm. Creare nicchia, provare, segnare, estrarre e forare fondo o lati. Reinserire e avvitare. Raccomandati Fischer FAZ II 6/10 o fissaggi idonei. Non incollare o fissare irreversibilmente; consentire sostituzione/riparazione.

ES Usar todos los agujeros y abrir las entradas de cable preperforadas cuando se necesite. Medir anchura/altura trasera sin marco y añadir unos 20 mm a cada dimensión total: holgura perimetral de 10 mm. Profundidad: buzón + mínimo 20 mm. Alturas de entrada 700–1.700 mm, excepcionalmente 400–1.800 mm. Crear hueco, ajustar, marcar, retirar y taladrar fondo o laterales. Reinsertar y atornillar. Recomendación: Fischer FAZ II 6/10 u otras fijaciones adecuadas. No pegar ni fijar permanentemente; permitir sustitución/reparación.

NL Gebruik alle gaten en open voorgestanste kabelinvoeren zo nodig. Meet achterbreedte/-hoogte zonder afdekraam en tel circa 20 mm bij iedere totale maat op: rondom 10 mm ruimte. Nisdiepte minstens kastdiepte + 20 mm. Inwerphoogten 700–1.700 mm, uitzonderlijk 400–1.800 mm. Maak nis, pas, markeer, neem uit en boor achter- of zijwanden. Plaats terug en schroef vast. Advies: Fischer FAZ II 6/10 of geschikte bevestigingen. Niet lijmen of blijvend vastzetten; demontage voor vervanging/reparatie waarborgen.

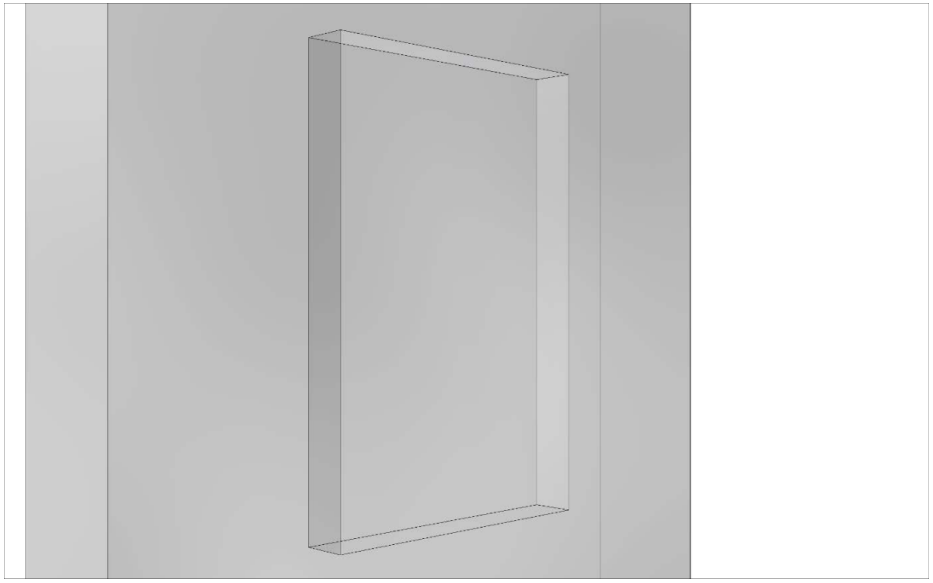
PL Wykorzystać wszystkie otwory, w razie potrzeby otworzyć wytłoczone przepusty kablowe. Zmierzyć tylną szerokość/wysokość bez ramy i do każdej całkowitej miary dodać około 20 mm: luz obwodowy 10 mm. Głębokość wnęki minimum głębokość skrzynki + 20 mm. Wysokość wrzutów 700–1 700 mm, wyjątkowo 400–1 800 mm. Wykonać wnękę, dopasować, zaznaczyć, wyjąć i wywiercić tył lub boki. Ponownie włożyć i przykręcić. Zalecane Fischer FAZ II 6/10 lub właściwe mocowania. Nie kleić ani mocować nierozłącznie; zachować demontaż do wymiany/naprawy.

Blendrahmen – Aussparung vorbereiten / Trim frame – prepare the recess

Cadre de finition – préparer la niche / Cornice – preparare la nicchia / Marco embellecedor – preparar el hueco / Afdekraam – nis voorbereiden / Rama maskująca – przygotowanie wnęki



9



10

DE Der umlaufende Blendrahmen verdeckt den Spalt zwischen Mauerwerk und Anlage. 9. Anlage an der Wand ausrichten und Aussparung anzeichnen: verdeckte Gehäusebreite und -höhe jeweils + 20 mm; dadurch umlaufend 10 mm Spalt. Richtwerte für Montagehöhe beachten. 10. Aussparung herstellen, mindestens 20 mm tiefer als das Gehäuse. Tragfähige, zur Montage geeignete Mauersubstanz sicherstellen.

EN The perimeter trim frame covers the gap between masonry and system. 9. Align the system against the wall and mark the recess: concealed housing width and height each + 20 mm, giving a 10 mm perimeter gap. Observe mounting-height guidelines. 10. Form the recess at least 20 mm deeper than the housing. Ensure sound masonry suitable for installation.

FR Le cadre périphérique masque l'espace entre mur et ensemble. 9. Aligner l'ensemble contre le mur et tracer la niche : largeur et hauteur encastrées + 20 mm chacune, soit 10 mm de jeu périphérique. Respecter les hauteurs de montage. 10. Créer une niche au moins 20 mm plus profonde que le boîtier. Vérifier une maçonnerie porteuse adaptée.

IT La cornice perimetrale copre il gioco tra muratura e impianto. 9. Allineare sulla parete e segnare la nicchia: larghezza e altezza incassate + 20 mm ciascuna, con gioco di 10 mm tutt'intorno. Rispettare le altezze. 10. Ricavare la nicchia almeno 20 mm più profonda del corpo. Verificare muratura portante idonea.

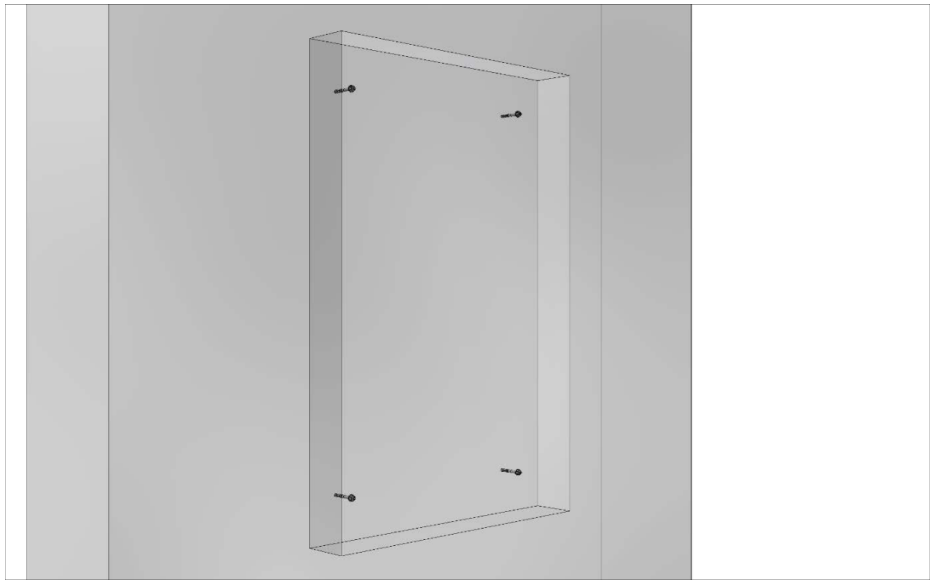
ES El marco perimetral cubre el hueco entre muro y conjunto. 9. Alinear en la pared y marcar: anchura y altura empotradas + 20 mm cada una, dejando 10 mm alrededor. Respetar las alturas de montaje. 10. Crear el hueco como mínimo 20 mm más profundo que la carcasa. Asegurar mampostería resistente y adecuada.

NL Het afdekraam bedekt de spleet tussen metselwerk en systeem. 9. Lijn tegen de wand uit en teken de nis: ingebouwde behuizingsbreedte en -hoogte elk + 20 mm, dus rondom 10 mm speling. Houd montagehoogten aan. 10. Maak de nis minstens 20 mm dieper dan de kast. Zorg voor draagkrachtig, geschikt metselwerk.

PL Rama obwodowa zasłania szczelinę między murem a zestawem. 9. Ustawić przy ścianie i zaznaczyć wnękę: zakryta szerokość i wysokość obudowy + po 20 mm, czyli luz 10 mm dookoła. Zachować wysokości montażowe. 10. Wykonać wnękę co najmniej 20 mm głębszą od obudowy. Zapewnić nośny mur odpowiedni do mocowania.

Blendrahmen – Anlage verschrauben / Trim frame – fasten the system

Cadre de finition – fixer l'ensemble / Cornice – fissare l'impianto / Marco embellecedor – fijar el conjunto / Afdekraam – installatie vastzetten / Rama maskująca – przykręcenie zestawu



11



12

DE 11. Befestigungspunkte möglichst direkt an der Anlage abnehmen, markieren und Ø 8 mm für Fischer FAZ II 8/10 oder andere geeignete Befestigungen bohren. Montagehöhe beachten, Löcher reinigen und Stahlanker einschlagen. 12. Anlage in die Öffnung einsetzen und an den Ankern verschrauben. Der Blendrahmen muss die Nische vollständig überdecken. Alle Befestigungspunkte nutzen; Montage ist abgeschlossen.

EN 11. Take fixing positions directly from the system where possible, mark and drill Ø 8 mm for Fischer FAZ II 8/10 or other suitable fixings. Observe mounting height, clean holes and drive in the anchors. 12. Insert the system and fasten to the anchors. The trim frame must completely cover the recess. Use all fixing points; installation is complete.

FR 11. Relever si possible les points directement sur l'ensemble, repérer et percer Ø 8 mm pour Fischer FAZ II 8/10 ou d'autres fixations adaptées. Respecter la hauteur, nettoyer les trous et enfoncer les ancrages. 12. Insérer et visser l'ensemble sur les ancrages. Le cadre doit recouvrir entièrement la niche. Utiliser tous les points ; montage terminé.

IT 11. Rilevare i punti possibilmente dall'impianto, segnare e forare Ø 8 mm per Fischer FAZ II 8/10 o fissaggi adatti. Rispettare l'altezza, pulire i fori e inserire gli ancoraggi. 12. Inserire e avvitare l'impianto agli ancoraggi. La cornice deve coprire completamente la nicchia. Usare tutti i fissaggi; montaggio concluso.

ES 11. Tomar los puntos directamente del conjunto si es posible, marcar y taladrar Ø 8 mm para Fischer FAZ II 8/10 u otras fijaciones idóneas. Respetar la altura, limpiar e introducir los anclajes. 12. Insertar el conjunto y atornillarlo a los anclajes. El marco debe cubrir totalmente el hueco. Usar todos los puntos; montaje concluido.

NL 11. Neem bevestigingspunten zo mogelijk direct van de installatie over, markeer en boor Ø 8 mm voor Fischer FAZ II 8/10 of andere geschikte bevestigingen. Houd de hoogte aan, reinig en sla de ankers in. 12. Plaats het systeem in de opening en zet vast op de ankers. Het afdekraam moet de nis volledig bedekken. Gebruik alle punten; montage voltooid.

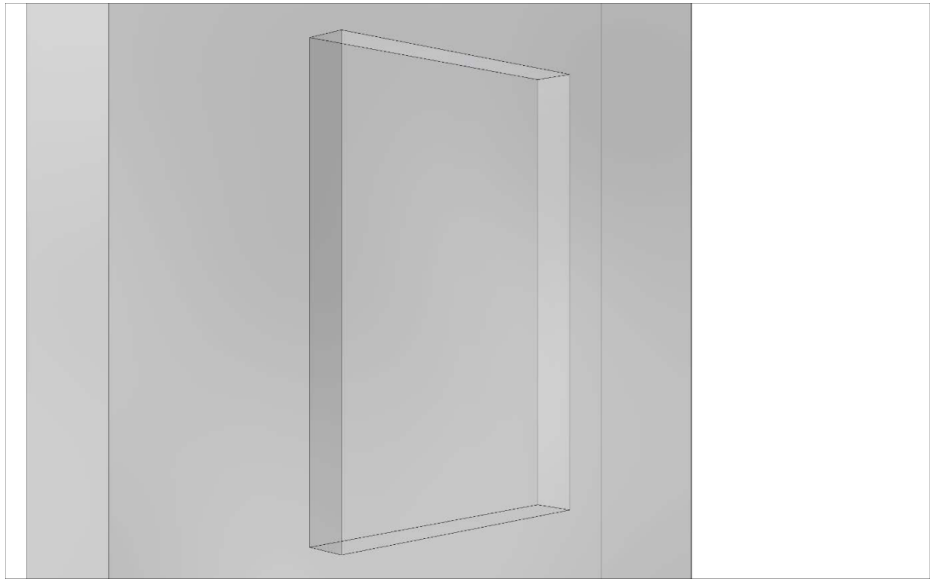
PL 11. Punkty mocowania najlepiej przenieść bezpośrednio z zestawu, zaznaczyć i wiercić Ø 8 mm dla Fischer FAZ II 8/10 lub odpowiednich mocowań. Zachować wysokość, oczyścić i wbić kotwy. 12. Włożyć zestaw w otwór i przykręcić do kotew. Rama musi całkowicie zakrywać wnękę. Użyć wszystkich punktów; montaż zakończony.

Schattenfuge – Aussparung vorbereiten / Shadow gap – prepare the recess

Joint creux – préparer la niche / Fuga d'ombra – preparare la nicchia / Junta de sombra – preparar el hueco / Schaduwvoeg – nis voorbereiden / Szczelina cieniowa – przygotowanie wnęki



13



14

DE Diese Variante besitzt eine umlaufende Schattenfuge. Gemeinsame Unterputz-Voraussetzungen beachten. 13. Anlage an der Wand ausrichten; verdeckte Breite und Höhe jeweils um 20 mm vergrößert anzeichnen, entsprechend 10 mm Spalt ringsum. Montagehöhe beachten. 14. Nische mindestens 20 mm tiefer als das Gehäuse herstellen. Geeignete Mauersubstanz und bauseitige Bedingungen prüfen. Der Fachbetrieb muss eine ausreichende thermische Entkopplung vorsehen, um etwa Kondenswasser zu vermeiden.

EN This variant has a perimeter shadow gap. Follow the common flush-mounting prerequisites. 13. Align against the wall; mark concealed width and height with 20 mm added to each, providing a 10 mm gap around. Observe mounting height. 14. Make the recess at least 20 mm deeper than the housing. Check suitable masonry and site conditions. The specialist must provide sufficient thermal separation to avoid, for example, condensation.

FR Cette variante possède un joint creux périphérique. Respecter les conditions communes d'encastrement. 13. Aligner contre le mur ; tracer largeur et hauteur encastrées augmentées chacune de 20 mm, soit 10 mm de jeu autour. Respecter la hauteur. 14. Créer une niche au moins 20 mm plus profonde. Vérifier maçonnerie et conditions du chantier. Le professionnel doit prévoir une séparation thermique suffisante pour éviter notamment la condensation.

IT Questa variante ha una fuga d'ombra perimetrale. Seguire i requisiti comuni per l'incasso. 13. Allineare sulla parete e segnare larghezza e altezza nascoste + 20 mm ciascuna, con gioco di 10 mm intorno. Rispettare l'altezza. 14. Ricavare una nicchia almeno 20 mm più profonda. Verificare muratura e condizioni locali. L'impresa deve assicurare un adeguato disaccoppiamento termico, ad esempio per evitare condensa.

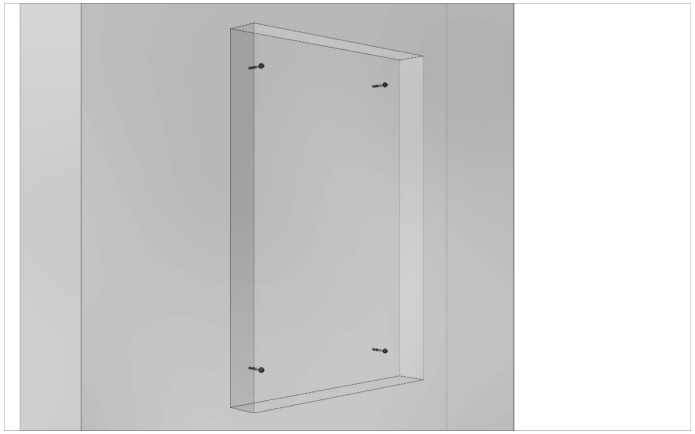
ES Esta variante tiene una junta de sombra perimetral. Seguir los requisitos comunes de empotramiento. 13. Alinear en la pared y marcar anchura y altura ocultas + 20 mm cada una, dejando 10 mm alrededor. Respetar la altura. 14. Crear un hueco al menos 20 mm más profundo. Comprobar muro y condiciones de obra. El profesional debe prever aislamiento térmico suficiente para evitar, entre otros problemas, condensación.

NL Deze variant heeft een schaduwvoeg rondom. Volg de gezamenlijke inbouwvoorwaarden. 13. Lijn tegen de wand uit en teken verborgen breedte en hoogte elk + 20 mm af, dus rondom 10 mm ruimte. Houd de montagehoogte aan. 14. Maak de nis minstens 20 mm dieper. Controleer metselwerk en lokale bouwsituatie. De vakfirma moet voldoende thermische ontkoppeling voorzien om bijvoorbeeld condensatie te voorkomen.

PL Wariant ma obwodową szczelinę cieniową. Przestrzegać wspólnych wymagań montażu podtynkowego. 13. Ustawić przy ścianie i zaznaczyć zakrytą szerokość i wysokość + po 20 mm, co daje luz 10 mm wokół. Zachować wysokość. 14. Wykonać wnękę minimum 20 mm głębszą. Sprawdzić mur i warunki budowy. Wykonawca musi zapewnić odpowiednie oddzielenie termiczne, np. aby zapobiec kondensacji.

Schattenfuge – befestigen und einputzen / Shadow gap – fasten and plaster in

Joint creux – fixer et enduire / Fuga d'ombra – fissare e intonacare / Junta de sombra – fijar y enlucir / Schaduwvoeg – bevestigen en instucen / Szczelina cieniowa – mocowanie i tynkowanie



15



16

DE 15. Bohrpunkte direkt von der Anlage übertragen. Unter Beachtung der Montagehöhe Ø 8 mm für Fischer FAZ II 8/10 oder geeignete Befestigungen bohren; Löcher reinigen und Anker einschlagen. 16. Anlage einsetzen und verschrauben. Stirnseiten der Schattenfugenbleche bündig mit der Mauer ausrichten. Anlage und Schattenfugenbleche vollständig abkleben. Je nach Baugegebenheiten eine entkoppelnde Trennschicht zwischen Anlage und Mauer/Putz für unterschiedliche Wärmeausdehnung einfügen. Allseitig einputzen, Abklebung entfernen. Die Demontierbarkeit muss erhalten bleiben.

EN 15. Transfer fixing positions directly from the system. Observe mounting height and drill Ø 8 mm for Fischer FAZ II 8/10 or suitable fixings; clean holes and install anchors. 16. Insert and screw the system in place. Align the front ends of the shadow-gap sheets flush with the wall. Mask the system and shadow-gap sheets completely. Depending on site conditions, add a separating layer between system and masonry/plaster to allow differential thermal expansion. Plaster around all sides and remove masking. Removability must be maintained.

FR 15. Reporter les fixations depuis l'ensemble. Respecter la hauteur, percer Ø 8 mm pour Fischer FAZ II 8/10 ou fixations adaptées, nettoyer et placer les ancrages. 16. Insérer et visser. Aligner les extrémités avant des tôles de joint creux à fleur du mur. Masquer totalement l'ensemble et les tôles. Selon le chantier, ajouter une couche de désolidarisation entre ensemble et mur/enduit pour permettre les dilatations différentes. Enduire tout autour, retirer le masquage. Le démontage doit rester possible.

IT 15. Riportare i fissaggi direttamente dall'impianto. Rispettare l'altezza e forare Ø 8 mm per Fischer FAZ II 8/10 o fissaggi adatti; pulire e inserire gli ancoraggi. 16. Inserire e avvitare. Allineare i bordi anteriori delle lamiere della fuga a filo muro. Mascherare completamente impianto e lamiere. Secondo il sito, interporre uno strato di disaccoppiamento tra impianto e muro/intonaco per dilatazioni termiche differenti. Intonacare su tutti i lati e rimuovere la mascheratura. Conservare la possibilità di smontaggio.

ES 15. Trasladar los puntos desde el conjunto. Respetar la altura y taladrar Ø 8 mm para Fischer FAZ II 8/10 o fijaciones adecuadas; limpiar e instalar anclajes. 16. Insertar y atornillar. Alinear los bordes frontales de las chapas de junta a ras del muro. Enmascarar totalmente conjunto y chapas. Según la obra, añadir una capa separadora entre conjunto y muro/enlucido para dilataciones térmicas diferentes. Enlucir alrededor y retirar la protección. Debe conservarse la posibilidad de desmontaje.

NL 15. Neem de bevestigingspunten van het systeem over. Houd de hoogte aan, boor Ø 8 mm voor Fischer FAZ II 8/10 of geschikte bevestigingen, reinig en plaats ankers. 16. Plaats en schroef vast. Lijn de voorste randen van de schaduwvoegplaten gelijk met de muur uit. Plak installatie en platen volledig af. Breng zo nodig een ontkoppelende scheidingslaag tussen installatie en muur/stucwerk aan voor verschillende thermische uitzetting. Stuc rondom in en verwijder de afplakking. Demontage moet mogelijk blijven.

PL 15. Przenieść punkty z zestawu. Zachować wysokość, wywiercić Ø 8 mm dla Fischer FAZ II 8/10 lub odpowiednich mocowań, oczyścić i osadzić kotwy. 16. Włożyć i przykręcić zestaw. Przednie krawędzie blach szczeliny ustawić równo z murem. Całkowicie okleić zestaw i blachy. Zależnie od warunków zastosować warstwę oddzielającą między zestawem a murem/tynkiem dla różnych rozszerzalności cieplnych. Otynkować ze wszystkich stron i usunąć oklejenie. Zachować możliwość demontażu.

Standbriefkasten – Voraussetzungen / Freestanding letterbox – prerequisites

Boîte sur pieds – conditions / Cassetta su montanti – requisiti / Buzón independiente – requisitos / Vrijstaande brievenbus – voorwaarden / Skrzynka wolnostojąca – wymagania

DE Ebenen, tragfähigen Aufstellort wählen, der Gewicht aufnimmt und Verwindung verhindert. Dübellöcher wegen möglicher Fertigungstoleranzen erst nach Lieferung an der Anlage festlegen; alle Löcher nutzen. Für die Fundamentplanung ist Beton C25/30 (mit standortgeeigneten Expositionsklassen) vorgesehen; pro Gestellseite 450 × 450 mm als Richtwert. Für kleinere Anlagen kann ein durchgehendes Fundament mit Anlagenbreite + 450 mm in der Breite und 450 mm Tiefe; bei ungeeignetem Boden vergrößern. Fundament mindestens 700 mm tief, örtliche Frostgrenze beachten. Vor Aushub Spartenplan einholen; Kabel vor dem Betonieren einziehen. Bei Einbetonier-Ständern: Einlasstiefe 350–500 mm. Schraubmontage: Fischer FAZ II 8/10 oder geeignetes Material; für Anlagen über 20 Parteien FAZ II 12/10 oder höherwertig. Anlage mittels Standelementen im ebenen Fundament verschrauben.

EN Choose a level, load-bearing site that supports the weight without twisting the system. Because of manufacturing tolerances, determine plug-hole positions from the delivered system; use all holes. For foundation planning, concrete C25/30 with site-appropriate exposure classes is specified; allow 450 × 450 mm per support side as a guide. For smaller systems a continuous foundation may be used: installation width + 450 mm wide and 450 mm deep in plan; enlarge for unsuitable ground. At least 700 mm foundation depth, allowing for the local frost line. Obtain a utility plan before excavation; insert cables before concreting. For cast-in stands: embed 350–500 mm. Bolt-down installation: Fischer FAZ II 8/10 or suitable fixings; above 20 users, FAZ II 12/10 or higher-grade. Bolt the stand elements to the level foundation.

FR Choisir un sol plan et porteur, supportant le poids sans déformation. En raison des tolérances, relever les trous sur l'installation livrée ; tous les utiliser. Pour le projet, prévoir du béton C25/30 avec classes d'exposition adaptées ; 450 × 450 mm par côté de support à titre indicatif. Pour les petites installations, une fondation continue est possible de largeur égale à l'installation + 450 mm et de profondeur en plan 450 mm ; agrandir selon le sol. Profondeur enterrée minimale 700 mm selon le gel local. Demander le plan des réseaux avant excavation et passer les câbles avant bétonnage. Supports scellés : enfoncement 350–500 mm. Fixation vissée : Fischer FAZ II 8/10 ou équivalent adapté ; au-delà de 20 utilisateurs, FAZ II 12/10 ou supérieur. Visser les supports à la fondation plane.

IT Scegliere un luogo piano e portante che sostenga il peso senza torsioni. Per le tolleranze, rilevare i fori dall'impianto consegnato; usarli tutti. Per la progettazione prevedere calcestruzzo C25/30 con classe di esposizione idonea; 450 × 450 mm per lato come riferimento. Per piccoli impianti è possibile una fondazione continua larga quanto l'impianto + 450 mm e profonda in pianta 450 mm; ingrandire secondo il terreno. Profondità nel terreno almeno 700 mm secondo il gelo locale. Richiedere il piano sottoservizi prima dello scavo, inserire cavi prima del getto. Montanti annegati: 350–500 mm. Fissaggio avvitato: Fischer FAZ II 8/10 o idonea; oltre 20 utenze, FAZ II 12/10 o superiore. Avvitare i montanti alla fondazione piana.

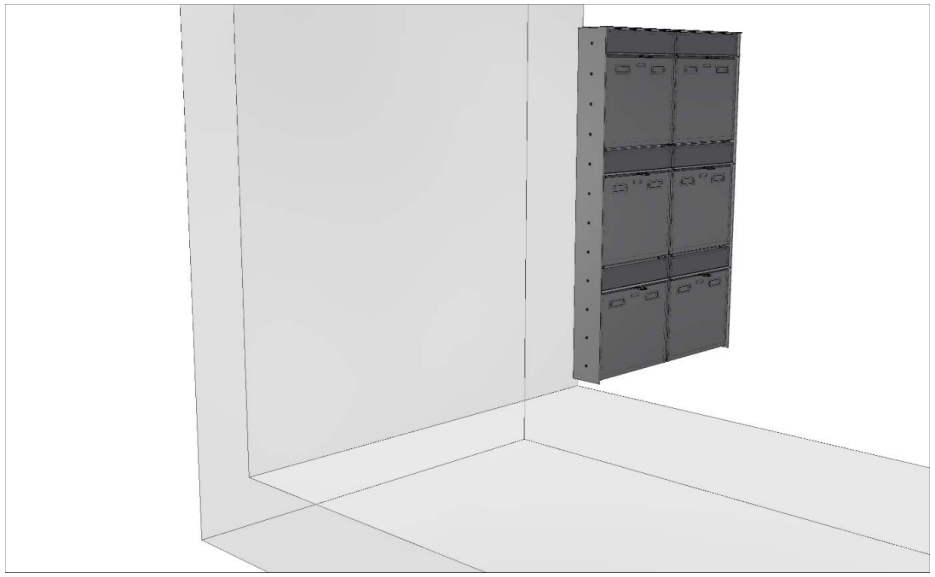
ES Elegir un suelo nivelado y resistente que soporte el peso sin torsión. Por tolerancias de fabricación, tomar los puntos de perforación del conjunto entregado; utilizar todos. Prever hormigón C25/30 con clases de exposición adecuadas y una base orientativa de 450 × 450 mm por lado. Para conjuntos pequeños puede usarse una cimentación continua de anchura del conjunto + 450 mm y 450 mm de fondo en planta; ampliar según el suelo. Profundidad enterrada mínima 700 mm, según heladas locales. Obtener plano de servicios antes de excavar y pasar cables antes de hormigonar. Soportes empotrados: profundidad 350–500 mm. Atornillado: Fischer FAZ II 8/10 o fijación adecuada; más de 20 usuarios, FAZ II 12/10 o superior. Atornillar los soportes a la cimentación nivelada.

NL Kies een vlakke, draagkrachtige plaats die het gewicht zonder torsie draagt. Bepaal gaten wegens toleranties pas aan de geleverde installatie; gebruik alle gaten. Voor de funderingsplanning is beton C25/30 met geschikte milieuklassen voorzien; 450 × 450 mm per staanderzijde als richtwaarde. Voor kleinere systemen is een doorlopende fundering mogelijk met installatiebreedte + 450 mm breedte en 450 mm diepte in bovenaanzicht; vergroten afhankelijk van de bodem. Fundering minstens 700 mm diep, rekening houdend met de vorstgrens. Vraag vóór graven een leidingenplan op; kabels vóór storten aanbrengen. Instortstaanders: 350–500 mm inbouwdiepte. Schroefmontage: Fischer FAZ II 8/10 of geschikt materiaal; boven 20 gebruikers FAZ II 12/10 of zwaarder. Schroef de staanders vast in de vlakke fundering.

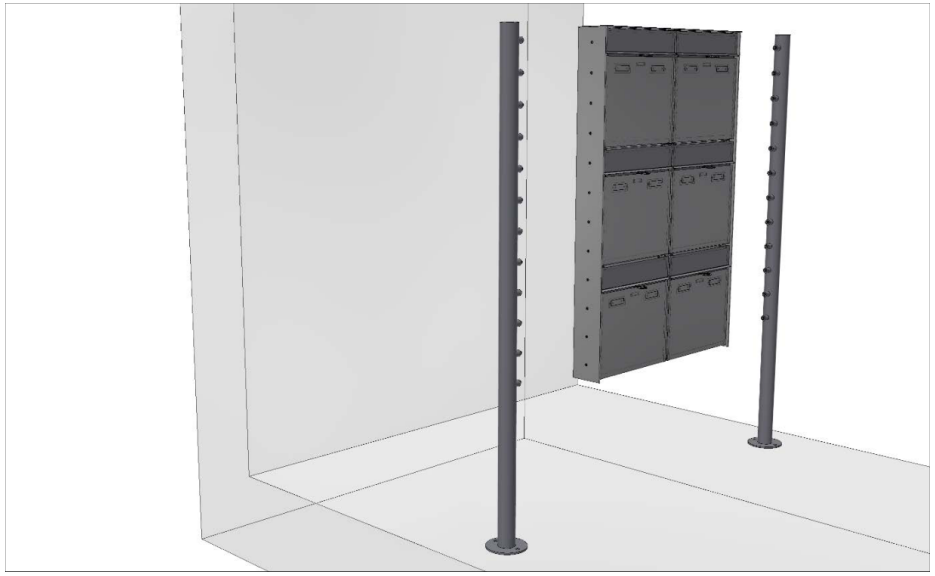
PL Wybrać równy, nośny teren przenoszący ciężar bez skręcenia zestawu. Ze względu na tolerancje wyznaczyć otwory dopiero na dostarczonej instalacji; wykorzystać wszystkie. Do projektu przewidziano beton C25/30 o odpowiedniej klasie ekspozycji; orientacyjnie 450 × 450 mm na stronę podpory. Dla mniejszych zestawów możliwy jest wspólny fundament o szerokości instalacji + 450 mm i głębokości w rzucie 450 mm; powiększyć zależnie od gruntu. Głębokość w gruncie minimum 700 mm według przemarzania. Przed wykopem uzyskać plan sieci; kable przeprowadzić przed betonowaniem. Słupki betonowane: osadzenie 350–500 mm. Montaż śrubowy: Fischer FAZ II 8/10 lub odpowiednie; dla ponad 20 użytkowników FAZ II 12/10 lub mocniejsze. Przykręcić słupki do równego fundamentu.

Anlage und Standelemente vormontieren / Preassemble the system and stands

Préassembler l'ensemble et les supports / Premontare impianto e montanti / Premontar conjunto y soportes / Systeem en staanders voormonteren / Montaż wstępny zestawu i słupków



17



18

DE 17. Alle Bestandteile auspacken; die erforderlichen Befestigungen liegen bei. Vor der Aufstellung zuerst Seitenbleche und mitgeliefertes Regendach an der Anlage montieren. 18. Anschließend die Standelemente von innen an der Briefkastenanlage verschrauben.

EN 17. Unpack every component; the necessary fasteners are supplied. Before erection, first fit the side sheets and supplied rain canopy to the system. 18. Then screw the stand elements to the letterbox system from inside.

FR 17. Déballer tous les composants ; les fixations nécessaires sont fournies. Avant mise en place, monter d'abord les tôles latérales et le toit de protection livré. 18. Visser ensuite les supports depuis l'intérieur de l'ensemble.

IT 17. Disimballare tutti i componenti; i fissaggi necessari sono forniti. Prima del posizionamento, montare le lamiere laterali e il tettuccio antipioggia. 18. Avvitare poi i montanti all'impianto dall'interno.

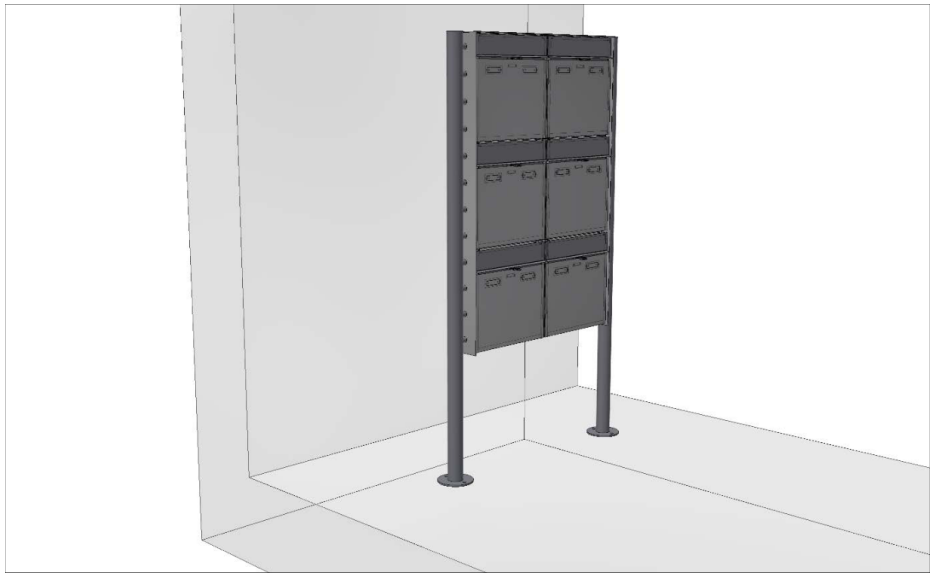
ES 17. Desembalar todos los componentes; se incluyen las fijaciones necesarias. Antes de instalar, montar primero las chapas laterales y el techo protector suministrado. 18. Atornillar después los soportes al conjunto desde el interior.

NL 17. Pak alle onderdelen uit; benodigde bevestigingen zijn meegeleverd. Monteer vóór het opstellen eerst de zijplaten en het regendak. 18. Schroef daarna de staanders van binnenuit aan de brievenbusinstallatie.

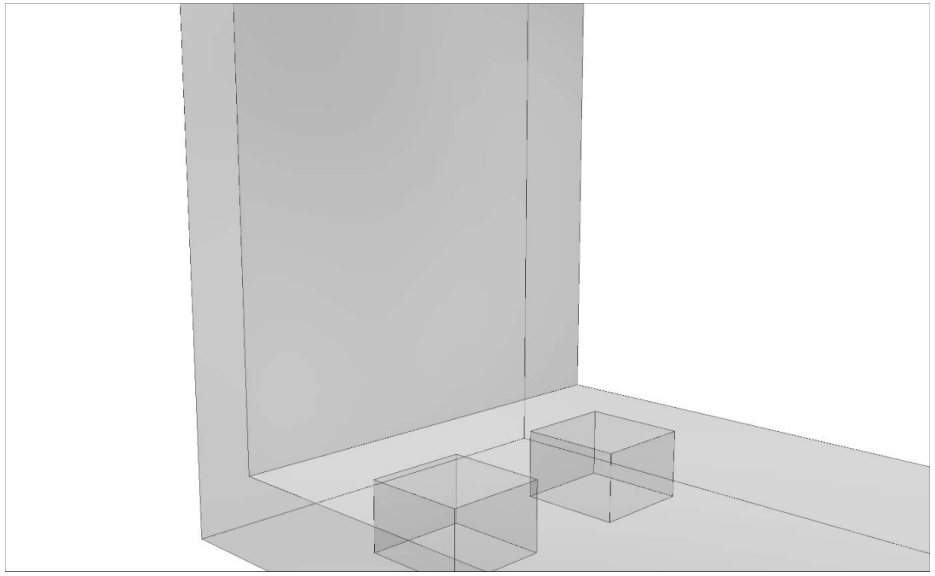
PL 17. Rozpakować wszystkie elementy; wymagane mocowania są dostarczone. Przed ustawieniem zamontować najpierw blachy boczne i daszek. 18. Następnie przykręcić słupki od wewnątrz zestawu.

Fundamente anlegen / Prepare the foundations

Préparer les fondations / Preparare le fondazioni / Preparar las cimentaciones / Funderingen aanleggen / Wykonanie fundamentów



19



20

DE 19. Anlage am vorgesehenen Standort positionieren und Fundamentmaße ermitteln: je Standelement 450 mm Länge und Breite. 20. Mindestens 700 mm tief ausheben. Bei elektrischer Ausstattung Leerrohr vorsehen und Leitungen damit zum Standelement führen. Beton mit geeigneten Eigenschaften nach den Fundamentanforderungen verwenden.

EN 19. Position the system at its intended site and determine foundation dimensions: 450 mm length and width per stand. 20. Excavate at least 700 mm deep. For electrical equipment, provide a conduit and route cables through it to the stand. Use concrete suitable for the stated foundation requirements.

FR 19. Positionner l'ensemble à l'emplacement prévu et déterminer les fondations : 450 mm de longueur et largeur par support. 20. Creuser au moins 700 mm. Si équipement électrique, prévoir une gaine et conduire les câbles jusqu'au support. Utiliser un béton adapté aux exigences des fondations.

IT 19. Posizionare l'impianto e determinare le fondazioni: 450 mm di lunghezza e larghezza per montante. 20. Scavare almeno 700 mm. Con dotazione elettrica predisporre una guaina e condurre i cavi al montante. Usare calcestruzzo idoneo ai requisiti della fondazione.

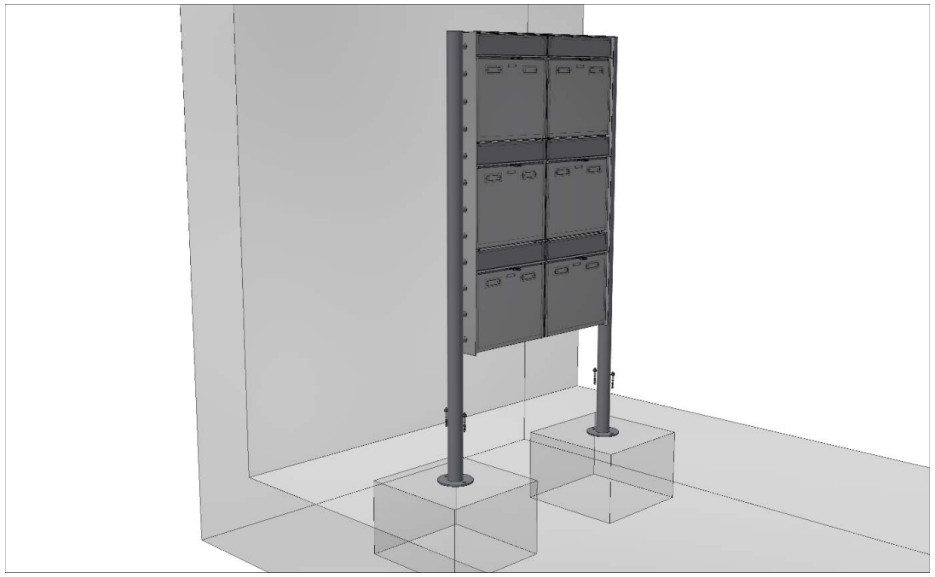
ES 19. Situar el conjunto y determinar las cimentaciones: 450 mm de largo y ancho por soporte. 20. Excavar como mínimo 700 mm. Con equipamiento eléctrico, disponer tubo y llevar los cables al soporte. Usar hormigón adecuado a los requisitos de cimentación.

NL 19. Plaats de installatie op de geplande plek en bepaal de fundering: per staander 450 mm lang en breed. 20. Graaf minstens 700 mm diep. Bij elektrische uitrusting een mantelbuis voorzien en kabels naar de staander voeren. Gebruik beton passend bij de funderingseisen.

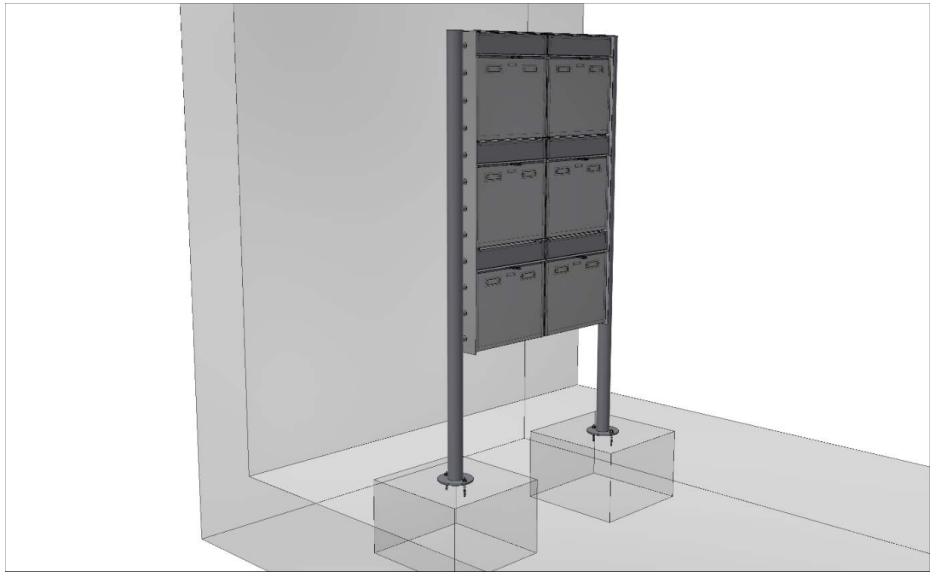
PL 19. Ustawić zestaw w planowanym miejscu i określić fundamenty: długość i szerokość po 450 mm na słupek. 20. Wykopać minimum 700 mm. Przy wyposażeniu elektrycznym przewidzieć rurę osłonową i doprowadzić przewody do słupka. Użyć betonu zgodnego z wymaganiami fundamentu.

Standanlage verankern / Anchor the freestanding system

Ancrer l'ensemble sur pieds / Ancorare l'impianto su montanti / Anclar el conjunto independiente / Vrijstaande installatie verankeren / Zakotwienie zestawu wolnostojącego



21



22

DE 21. Betonspezifische Aushärtezeit abwarten. Anlage auf die Fundamente stellen und Löcher markieren. Geeignete Ø-8-mm-Löcher für Fischer FAZ II 8/10 bohren, reinigen und Stahlanker einschlagen. 22. Anlage festschrauben. Die Standmontage ist abgeschlossen.

EN 21. Allow the concrete's required curing time. Position the system on the foundations and mark holes. Drill suitable Ø 8 mm holes for Fischer FAZ II 8/10, clean and drive in the steel anchors. 22. Bolt the system securely. Freestanding installation is complete.

FR 21. Respecter le temps de durcissement du béton. Poser l'ensemble et repérer les trous. Percer les trous adaptés Ø 8 mm pour Fischer FAZ II 8/10, nettoyer puis enfoncer les ancrages. 22. Visser fermement l'ensemble. Montage sur pieds terminé.

IT 21. Attendere l'indurimento previsto per il calcestruzzo. Posizionare l'impianto e segnare i fori. Forare Ø 8 mm per Fischer FAZ II 8/10, pulire e inserire gli ancoraggi. 22. Avvitare saldamente l'impianto. Montaggio su montanti concluso.

ES 21. Esperar el fraguado específico del hormigón. Situar el conjunto y marcar los agujeros. Taladrar Ø 8 mm para Fischer FAZ II 8/10, limpiar e introducir anclajes. 22. Atornillar firmemente. Montaje independiente terminado.

NL 21. Wacht de vereiste uithardingstijd van het beton af. Zet het systeem op de funderingen en markeer gaten. Boor Ø 8 mm voor Fischer FAZ II 8/10, reinig en sla de ankers in. 22. Schroef het systeem stevig vast. Standmontage voltooid.

PL 21. Odczekać czas dojrzewania właściwy dla betonu. Ustawić zestaw na fundamentach i zaznaczyć otwory. Wiercić Ø 8 mm pod Fischer FAZ II 8/10, oczyścić i wbić kotwy. 22. Mocno przykręcić zestaw. Montaż wolnostojący zakończony.

Mauerdurchwurf – Voraussetzungen / Through-wall letterbox – prerequisites

Boîte traversante – conditions / Cassetta passante – requisiti / Buzón pasamuros – requisitos / Muurdoorwerpbrievenbus – voorwaarden / Skrzynka przelotowa – wymagania

DE Ausreichend große Öffnung vorsehen, rundum 10 mm Luft zur Gebäudestruktur. Eingriffe statisch und auf Festigkeit prüfen. Umlaufender Blendrahmen verdeckt den Spalt; alle gezeigten Befestigungsstellen nutzen. Fachbetrieb empfohlen. Der Einbau in gedämmte Außenwände erfordert besondere Planung gegen Wärmebrücken, Kondenswasser und Wärmeverlust. Bei Ausführung muss der Fachbetrieb eine ausreichende, bauphysikalisch angepasste Isolierung auf allen Seiten außer der Front sicherstellen; verbleibende Wärmebrücken und Feuchteschäden fachlich untersuchen und beheben lassen; gesetzliche Rechte bleiben unberührt. Rückseitige Breite/Höhe der Einzelkästen ohne Rahmen messen, jeweils insgesamt ca. 20 mm addieren und Öffnung anzeichnen. Einwurfhöhen 700–1.700 mm, ausnahmsweise 400–1.800 mm. Varianten für Mauerstärken: 300–390 mm oder 400–570 mm.

EN Provide a sufficiently large opening with 10 mm clearance around the unit. Assess structural stability and strength before alterations. The perimeter trim covers the gap; use all shown fixing points. Specialist installation is recommended. Installation in insulated building envelopes requires particular planning to avoid thermal bridges, condensation and heat loss. If installed, the specialist must provide sufficient insulation adapted to building physics on all sides except the front; have any remaining thermal bridges or moisture issues assessed and corrected professionally; statutory rights remain unaffected. Measure rear width/height of individual boxes without the trim, add about 20 mm to each total dimension and mark the opening. Slot heights 700–1,700 mm, exceptionally 400–1,800 mm. Wall-thickness variants: 300–390 mm or 400–570 mm.

FR Prévoir une ouverture suffisante avec 10 mm de jeu périphérique. Vérifier statique et résistance avant intervention. Le cadre périphérique masque le jeu ; utiliser tous les points de fixation indiqués. Montage professionnel recommandé. La pose dans une enveloppe isolée exige des mesures particulières contre les ponts thermiques, la condensation et les pertes de chaleur. En cas de réalisation, le professionnel doit assurer une isolation adaptée sur tous les côtés sauf le front ; faire examiner et corriger tout problème résiduel ; les droits légaux restent inchangés. Mesurer largeur/hauteur arrière sans cadre, ajouter environ 20 mm à chacune et tracer l'ouverture. Hauteurs d'entrée 700–1 700 mm, exceptionnellement 400–1 800 mm. Épaisseurs de mur : 300–390 mm ou 400–570 mm.

IT Prevedere un'apertura sufficiente con 10 mm di gioco perimetrale. Verificare statica e resistenza prima dell'intervento. La cornice copre il gioco; usare tutti i fissaggi indicati. Consigliata posa professionale. Nelle pareti esterne isolate occorre progettare attentamente la protezione da ponti termici, condensa e dispersioni. Se realizzata, il professionista deve prevedere isolamento adeguato alla fisica dell'edificio su tutti i lati tranne il frontale; eventuali problemi residui vanno verificati e corretti da specialisti, senza pregiudicare i diritti di legge. Misurare larghezza/altezza posteriore senza cornice, aggiungere circa 20 mm a ciascuna e tracciare l'apertura. Altezze 700–1.700 mm, eccezionalmente 400–1.800 mm. Varianti per muri di 300–390 mm o 400–570 mm.

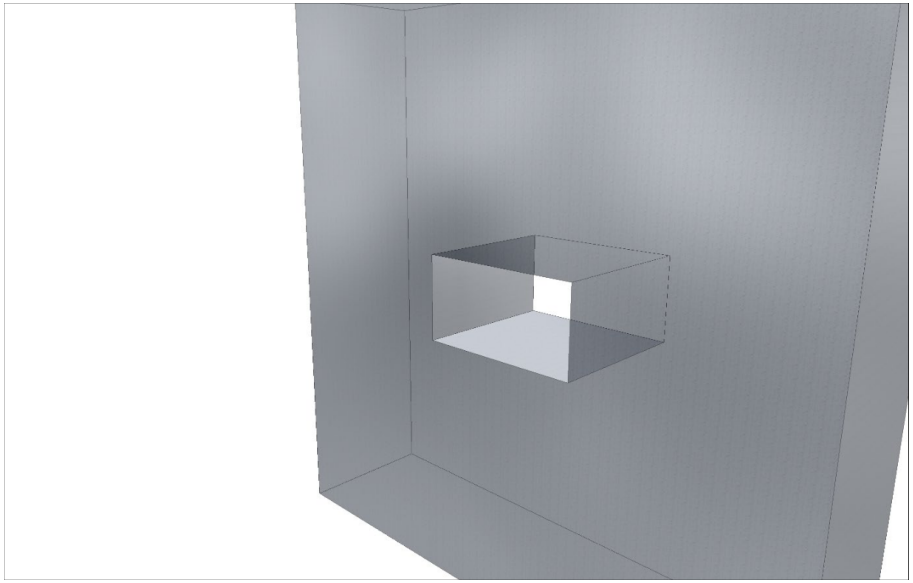
ES Prever una abertura suficiente con 10 mm de holgura perimetral. Comprobar estabilidad y resistencia antes de intervenir. El marco cubre la holgura; usar todos los puntos indicados. Se recomienda montaje profesional. En paredes exteriores aisladas es necesario prever medidas contra puentes térmicos, condensación y pérdida de calor. Si se instala, el profesional debe garantizar aislamiento adecuado a la física del edificio en todos los lados salvo el frontal; cualquier problema restante debe revisarse y corregirse profesionalmente, sin perjuicio de los derechos legales. Medir anchura/altura trasera sin marco, añadir unos 20 mm a cada una y marcar. Alturas 700–1.700 mm, excepcionalmente 400–1.800 mm. Variantes para paredes de 300–390 mm o 400–570 mm.

NL Maak een voldoende grote opening met rondom 10 mm ruimte. Controleer vooraf constructieve stabiliteit en sterkte. Het afdekraam bedekt de spleet; gebruik alle aangegeven bevestigingspunten. Specialistische montage aanbevolen. Montage in een geïsoleerde buitenwand vereist extra bouwfysische planning tegen koudebruggen, condens en warmteverlies. Bij uitvoering moet de vakfirma aan alle zijden behalve vooraan geschikte bouwfysische isolatie voorzien; laat resterende problemen deskundig beoordelen en verhelpen; wettelijke rechten blijven onverlet. Meet achterbreedte/-hoogte zonder raam, tel circa 20 mm bij elke totale maat op en teken af. Inwerphoogten 700–1.700 mm, uitzonderlijk 400–1.800 mm. Varianten voor muurdikte 300–390 mm of 400–570 mm.

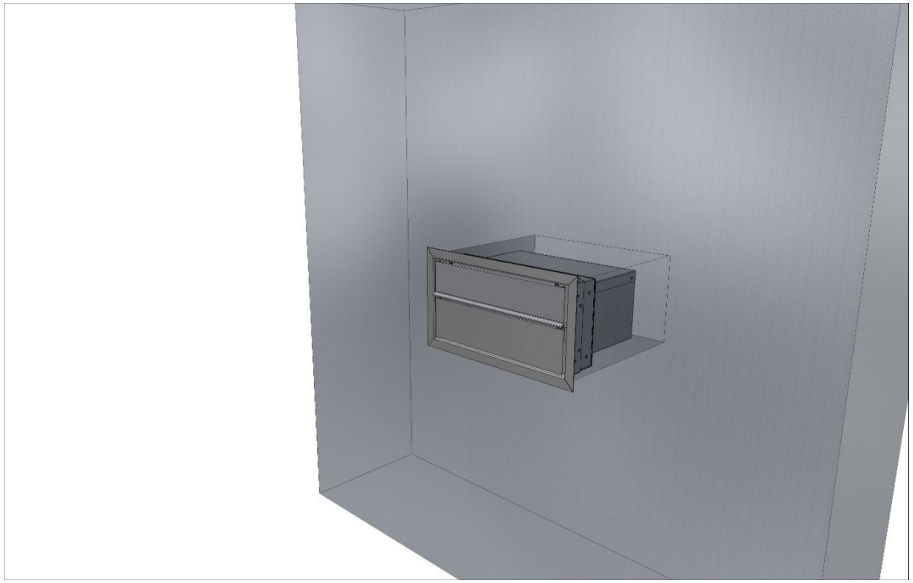
PL Wykonać odpowiedni otwór z luzem 10 mm wokół. Przed ingerencją sprawdzić statykę i wytrzymałość. Rama obwodowa zasłania luz; użyć wszystkich pokazanych mocowań. Zalecany montaż fachowy. Montaż w ocieplonej ścianie zewnętrznej wymaga planowania ochrony przed mostkami cieplnymi, skraplaniem i stratami ciepła. Przy realizacji wykonawca musi zapewnić izolację dostosowaną do fizyki budowli na wszystkich stronach poza frontem; pozostałe problemy wymagają fachowej oceny i naprawy, bez naruszania praw ustawowych. Zmierzyć tylną szerokość/wysokość bez ramy, dodać po około 20 mm i wyznaczyć otwór. Wysokości 700–1 700 mm, wyjątkowo 400–1 800 mm. Warianty grubości muru: 300–390 mm lub 400–570 mm.

Durchbruch herstellen und Kasten einpassen / Form the opening and fit the box

Créer la traversée et ajuster la boîte / Creare il passaggio e adattare la cassetta / Crear el paso y ajustar el buzón / Doorgang maken en kast inpassen / Wykonanie przejścia i dopasowanie skrzynki



23



24

DE 23. Schacht innerhalb der markierten Fläche herstellen. 24. Anlage vorsichtig einpassen, Öffnung gegebenenfalls korrigieren und vorn bündig zum Mauerwerk ausrichten. Bohrlöcher markieren. Etwaiger Montageschaum darf keinen Kontakt zur Anlage haben, damit sie später ausgebaut werden kann. Kasten mit wärmeisolierender, wasserdichter Teerpappe ausreichender Dicke abdecken: oben erforderlich, allseitige Ummantelung empfohlen.

EN 23. Form the through-opening inside the marked area. 24. Carefully fit the unit, adjust the opening if necessary and align the front flush with the masonry. Mark fixing holes. Any building foam must not contact the unit, so that it can be removed later. Cover with sufficiently thick thermally insulating, waterproof tar paper: required on top; wrapping all sides is recommended.

FR 23. Réaliser la traversée dans la zone tracée. 24. Ajuster prudemment l'ensemble, corriger l'ouverture si nécessaire et mettre le front à fleur du mur. Repérer les trous. La mousse de montage éventuelle ne doit pas toucher l'ensemble afin de permettre son démontage. Recouvrir d'un papier goudronné isolant et étanche d'épaisseur suffisante : dessus obligatoire, enveloppement complet recommandé.

IT 23. Realizzare il passaggio nell'area tracciata. 24. Inserire con cura, correggere se necessario e allineare il frontale a filo muratura. Segnare i fori. L'eventuale schiuma edilizia non deve toccare l'impianto per consentire il futuro smontaggio. Coprire con carta catramata termoisolante e impermeabile di spessore sufficiente: obbligatoria sopra, consigliata su tutti i lati.

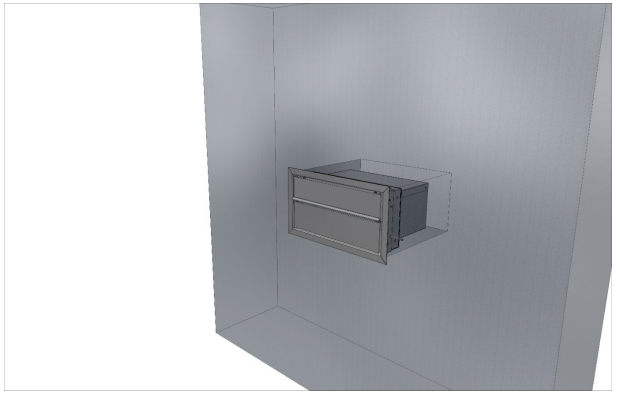
ES 23. Abrir el paso dentro de la zona marcada. 24. Ajustar con cuidado, corregir si es necesario y alinear el frontal a ras del muro. Marcar los agujeros. La espuma de obra no debe tocar el conjunto para permitir su desmontaje posterior. Cubrir con lámina alquitranada aislante e impermeable de grosor suficiente: obligatoria arriba, recomendada alrededor.

NL 23. Maak de doorgang binnen het afgetekende vlak. 24. Pas het systeem voorzichtig, corrigeer zo nodig en lijn vooraan gelijk met het metselwerk uit. Markeer gaten. Eventueel bouwschuim mag de installatie niet raken, zodat later demonteren mogelijk blijft. Dek af met voldoende dik, warmte-isolerend en waterdicht teerpapier: bovenaan vereist, rondom aanbevolen.

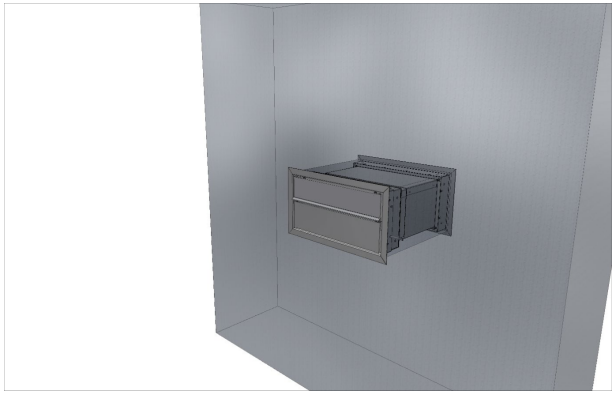
PL 23. Wykonać przejście w zaznaczonym obszarze. 24. Ostrożnie dopasować zestaw, ewentualnie poprawić otwór i ustawić przód równo z murem. Zaznaczyć otwory. Ewentualna pianka montażowa nie może dotykać instalacji, aby późniejszy demontaż był możliwy. Osłonić termicznie izolującą, wodoodporną papą odpowiedniej grubości: obowiązkowo od góry, zalecane dookoła.

Durchwurf- und Entnahmeseite befestigen / Secure deposit and collection sides

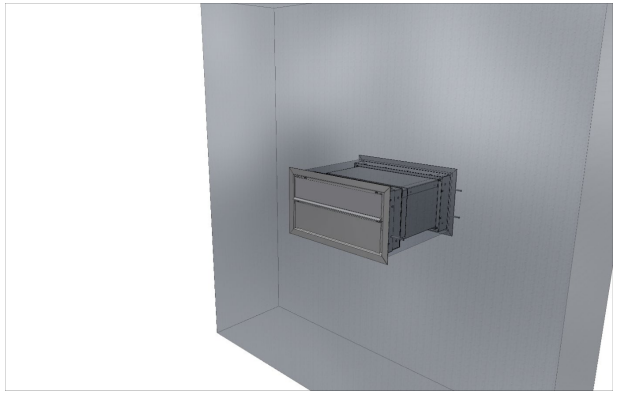
Fixer les côtés dépôt et retrait / Fissare lato introduzione e prelievo / Fijar los lados de entrada y recogida / Inwerp- en uitnamezijde vastzetten / Zamocowanie strony wrzutowej i odbiorczej



25



26



27

DE 25. Anlage mit geeigneten Befestigungen in der Wand verschrauben. 26. Entnahmeseite einschieben, Löcher markieren, wieder entnehmen und bohren. 27. Entnahmeseite Schacht-in-Schacht einfügen und mit vier geeigneten Schrauben sichern. Installateur muss ein Montageprotokoll einschließlich Befestigungsmittelwahl erstellen; Eignung mit der Fachkraft klären. Befestigungen anhand des tatsächlichen Baustoffs und der Herstellerangaben der Anker auswählen. Kasten darf nicht mit Putz in Berührung kommen und darf NICHT eingeputzt werden. Zerstörungsfreien Ausbau, insbesondere im Gewährleistungsfall, gewährleisten.

EN 25. Screw the system to the wall using suitable fixings. 26. Insert the collection side, mark holes, remove again and drill. 27. Fit the collection section sleeve-in-sleeve and secure with four suitable screws. The installer must record installation and fixing selection; establish suitability with the specialist. Select the actual fixings for the substrate and follow the anchor manufacturer's instructions. The box must not contact plaster and must NOT be plastered in. Ensure nondestructive removal, particularly for warranty work.

FR 25. Visser l'ensemble au mur avec des fixations adaptées. 26. Insérer le côté retrait, repérer, retirer et percer. 27. Emboîter les deux parties et fixer le côté retrait par quatre vis adaptées. L'installateur doit documenter le montage et le choix des fixations ; vérifier l'adaptation avec lui. Choisir les fixations selon le support réel et les indications de leur fabricant. La boîte ne doit pas toucher l'enduit et ne doit PAS être scellée dans celui-ci. Garantir un démontage sans dégâts, notamment en garantie.

IT 25. Avvitare l'impianto alla parete con fissaggi idonei. 26. Inserire il lato prelievo, segnare, estrarre e forare. 27. Inserire il lato prelievo telescopicamente e fissarlo con quattro viti adatte. L'installatore deve documentare montaggio e scelta dei fissaggi; verificarne l'idoneità con il professionista. Scegliere i fissaggi in base al materiale reale e alle istruzioni del produttore degli ancoraggi. La cassetta non deve toccare l'intonaco e NON deve essere intonacata. Assicurare smontaggio senza danni, soprattutto in garanzia.

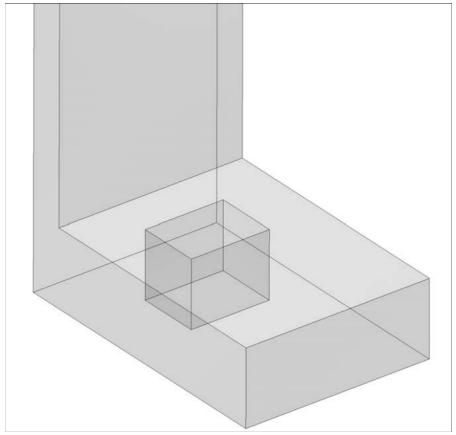
ES 25. Atornillar el conjunto a la pared con fijaciones adecuadas. 26. Introducir el lado de recogida, marcar, retirar y taladrar. 27. Encajar telescópicamente el lado de recogida y asegurarlo con cuatro tornillos adecuados. El instalador debe registrar el montaje y la selección de fijaciones; acordar su idoneidad con él. Elegir las fijaciones según el soporte real y las indicaciones del fabricante de los anclajes. El buzón no debe tocar el enlucido ni quedar enlucido. Garantizar desmontaje sin daños, especialmente en garantía.

NL 25. Schroef het systeem met geschikte bevestigingen in de wand. 26. Schuif de uitnamezijde in, markeer, neem uit en boor. 27. Schuif de uitnamezijde koker-in-koker en borg met vier geschikte schroeven. De installateur moet montage en bevestigingskeuze vastleggen; stem geschiktheid met de vakman af. Kies de bevestigingen voor het werkelijke bouwmateriaal volgens de voorschriften van de ankerfabrikant. De kast mag geen pleister raken en NIET worden ingestuct. Waarborg schadevrije demontage, vooral bij garantie.

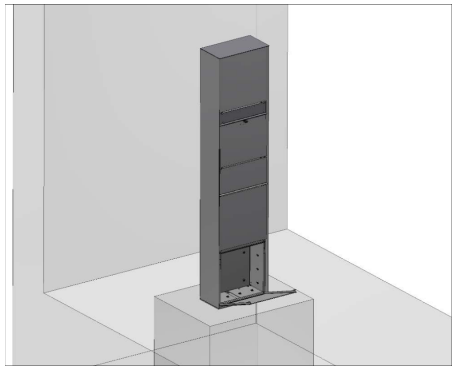
PL 25. Przykręcić zestaw w ścianie właściwymi mocowaniami. 26. Wsunąć stronę odbiorczą, zaznaczyć, wyjąć i wywiercić. 27. Wsunąć część odbiorczą teleskopowo i zabezpieczyć czterema odpowiednimi śrubami. Instalator sporządza protokół obejmujący wybór mocowań; ich przydatność ustalić z fachowcem. Mocowania dobrać do rzeczywistego podłoża i zgodnie z instrukcją producenta kotew. Skrzynka nie może stykać się z tynkiem i NIE może zostać otynkowana. Zapewnić demontaż bez uszkodzeń, zwłaszcza w ramach gwarancji.

GOETHE 100/200/Technik – Fundament und Zugang / GOETHE 100/200/Technik – foundation and access

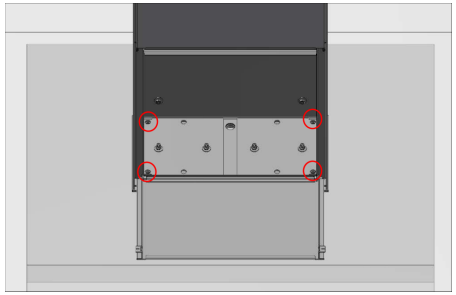
GOETHE 100/200/Technik – fondation et accès / GOETHE 100/200/Technik – fondazione e accesso / GOETHE 100/200/Technik – cimentación y acceso / GOETHE 100/200/Technik – fundering en toegang / GOETHE 100/200/Technik – fundament i dostęp



29



30



31

DE Die Stele wird auf einem zuvor hergestellten, ebenen Fundament freistehend installiert und mit geeigneten Ankern verschraubt. 29. Fundament vorbereiten; Leerrohre für gegebenenfalls vorhandene Elektrik vorsehen. 30. Stele positionieren, beide Fixierschrauben der untersten Verkleidungsblende lösen und entnehmen; Blende öffnen, um das Innere zu erreichen. 31. Bohrpunkte markieren, Stele zur Seite stellen und Ø 10 mm für Fischer FAZ II 10/10 bohren. Löcher anschließend reinigen.

EN Install the pillar freestanding on a previously prepared level foundation and secure with suitable anchors. 29. Prepare the foundation and conduits for any electrical equipment. 30. Position the pillar, loosen and remove both fixing screws of the lowest cladding panel, and open the panel to access the interior. 31. Mark holes, move the pillar aside and drill Ø 10 mm for Fischer FAZ II 10/10. Clean the holes afterwards.

FR Installer la colonne librement sur une fondation plane préparée et la visser avec des ancrages adaptés. 29. Préparer fondation et gaines pour l'équipement électrique éventuel. 30. Positionner la colonne, dévisser et retirer les deux vis du panneau inférieur, puis ouvrir pour accéder à l'intérieur. 31. Repérer, déplacer la colonne et percer Ø 10 mm pour Fischer FAZ II 10/10. Nettoyer ensuite les trous.

IT Installare la colonna su fondazione piana già predisposta e fissarla con ancoraggi idonei. 29. Preparare fondazione e guaine per l'eventuale impianto elettrico. 30. Posizionare la colonna, svitare e rimuovere entrambe le viti del pannello inferiore e aprire per accedere all'interno. 31. Segnare i fori, spostare la colonna e forare Ø 10 mm per Fischer FAZ II 10/10. Pulire i fori.

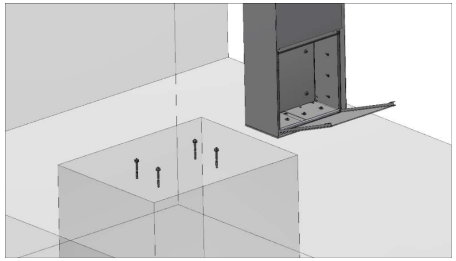
ES Instalar la columna sobre una cimentación nivelada preparada y atornillar con anclajes adecuados. 29. Preparar cimentación y tubos para la posible instalación eléctrica. 30. Situar la columna, aflojar y retirar los dos tornillos del panel inferior y abrir para acceder al interior. 31. Marcar, apartar la columna y taladrar Ø 10 mm para Fischer FAZ II 10/10. Limpiar los agujeros.

NL Plaats de zuil vrijstaand op een vooraf gemaakte vlakke fundering en schroef vast met geschikte ankers. 29. Bereid fundering en mantelbuizen voor eventuele elektra voor. 30. Positioneer de zuil, draai beide schroeven van het onderste bekledingspaneel los en verwijder ze; open het paneel voor toegang. 31. Markeer, zet de zuil opzij en boor Ø 10 mm voor Fischer FAZ II 10/10. Reinig de gaten.

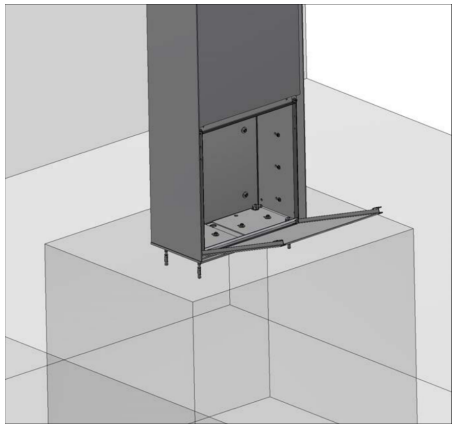
PL Ustawić kolumnę na wcześniej wykonanym równym fundamencie i przykręcić odpowiednimi kotwami. 29. Przygotować fundament i rury osłonowe dla ewentualnej instalacji elektrycznej. 30. Ustawić kolumnę, wykręcić i wyjąć dwie śruby najniższego panelu, otworzyć go dla dostępu do wnętrza. 31. Zaznaczyć otwory, odsunąć kolumnę i wiercić Ø 10 mm pod Fischer FAZ II 10/10. Oczyścić otwory.

GOETHE 100/200/Technik – verankern und schließen / GOETHE 100/200/Technik – anchor and close

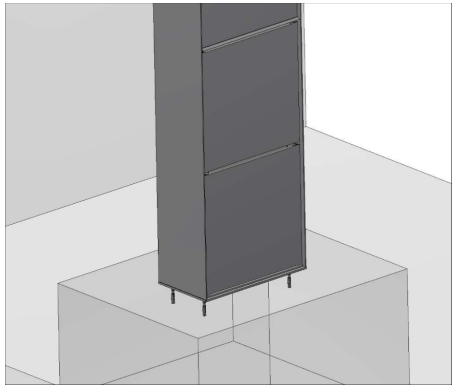
GOETHE 100/200/Technik – ancrer et fermer / GOETHE 100/200/Technik – ancorare e chiudere / GOETHE 100/200/Technik – anclar y cerrar / GOETHE 100/200/Technik – verankeren en sluiten / GOETHE 100/200/Technik – kotwienie i zamknięcie



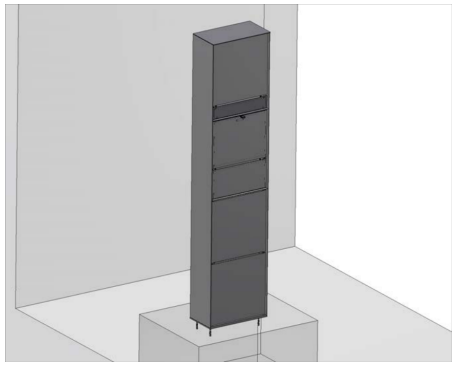
32



33



34



35

DE 32. Bolzenanker in die vorgesehenen Löcher einschlagen und Muttern abnehmen. 33. Eventuell vorhandene elektrische Leitung durch die vorgesehene Kabelöffnung führen, Stele auf die Anker setzen und mit den Muttern fixieren. 34. Verkleidungsblende schließen und mit den beiden Schrauben sichern. 35. Montage der GOETHE 100/200/Technik-Stele abgeschlossen.

EN 32. Drive the bolt anchors into the prepared holes and remove their nuts. 33. Route any electrical cable through the designated opening, place the pillar over the anchors and secure with the nuts. 34. Close the cladding panel and secure with both screws. 35. Installation of the GOETHE 100/200/Technik pillar is complete.

FR 32. Enfoncer les goujons dans les trous et retirer les écrous. 33. Passer le câble éventuel dans l'ouverture prévue, poser la colonne sur les goujons et fixer avec les écrous. 34. Fermer le panneau et le bloquer par les deux vis. 35. Montage de la colonne GOETHE 100/200/Technik terminé.

IT 32. Inserire gli ancoraggi nei fori e togliere i dadi. 33. Passare l'eventuale cavo nell'apertura prevista, posare la colonna sugli ancoraggi e fissare con i dadi. 34. Chiudere il pannello e bloccarlo con entrambe le viti. 35. Montaggio della colonna GOETHE 100/200/Technik concluso.

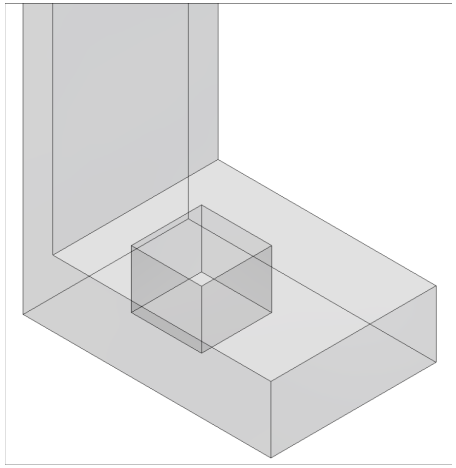
ES 32. Introducir los pernos de anclaje y retirar las tuercas. 33. Pasar el cable eléctrico por la abertura prevista, colocar la columna sobre los anclajes y fijar con las tuercas. 34. Cerrar el panel y asegurar con ambos tornillos. 35. Instalación de GOETHE 100/200/Technik terminada.

NL 32. Sla de boutankers in de gaten en neem de moeren af. 33. Leid eventuele kabels door de kabelopening, plaats de zuil op de ankers en borg met de moeren. 34. Sluit het paneel en zet het met beide schroeven vast. 35. Montage van GOETHE 100/200/Technik voltooid.

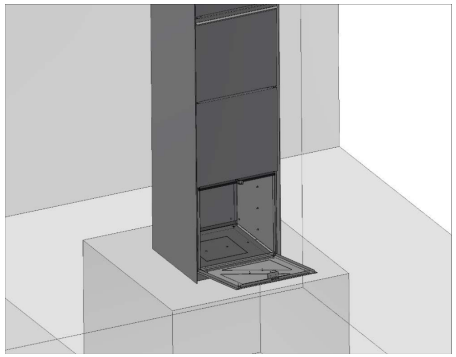
PL 32. Wbić kotwy w otwory i zdjąć nakrętki. 33. Przewlec ewentualny przewód przez właściwy przepust, ustawić kolumnę na kotwach i zamocować nakrętkami. 34. Zamknąć panel i zabezpieczyć dwiema śrubami. 35. Montaż kolumny GOETHE 100/200/Technik zakończony.

Paketkasten-Stele – Fundament und Zugang / Parcel-box pillar – foundation and access

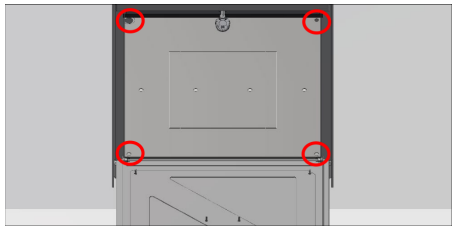
Colonne à colis – fondation et accès / Colonna portapacchi – fondazione e accesso / Columna para paquetes – cimentación y acceso / Pakketzuil – fundering en toegang / Kolumna na paczki – fundament i dostęp



36



37



38

DE Die Paketkasten-Stele wird auf einem vorbereiteten, ebenen Fundament freistehend installiert und mit geeigneten Ankern befestigt. 36. Fundament und Leerrohre für eventuell vorhandene Elektrik vorbereiten. 37. Anlage positionieren, Entnahmeklappe des Paketfachs öffnen und eingelegten Paketaufprallschutz entfernen, um Zugang zu erhalten. 38. Bohrpunkte markieren, Anlage zur Seite stellen, Ø 10 mm für Fischer FAZ II 10/10 bohren und Löcher reinigen.

EN Install the parcel-box pillar freestanding on a prepared level foundation with suitable anchors. 36. Prepare the foundation and conduits for any electrics. 37. Position the pillar, open the parcel collection flap and remove the inserted parcel-impact protection to gain access. 38. Mark fixing holes, move the pillar aside, drill Ø 10 mm for Fischer FAZ II 10/10 and clean the holes.

FR Installer la colonne à colis sur une fondation plane préparée avec des ancrages adaptés. 36. Préparer fondation et gaines pour l'électricité éventuelle. 37. Positionner, ouvrir le volet de retrait du compartiment à colis et enlever la protection contre les chocs pour accéder à l'intérieur. 38. Repérer, déplacer la colonne, percer Ø 10 mm pour Fischer FAZ II 10/10 et nettoyer les trous.

IT Installare la colonna portapacchi su fondazione piana preparata con ancoraggi idonei. 36. Predisporre fondazione e guaine per l'eventuale elettricità. 37. Posizionare, aprire lo sportello del vano pacchi e togliere la protezione antiurto inserita per accedere all'interno. 38. Segnare, spostare la colonna, forare Ø 10 mm per Fischer FAZ II 10/10 e pulire i fori.

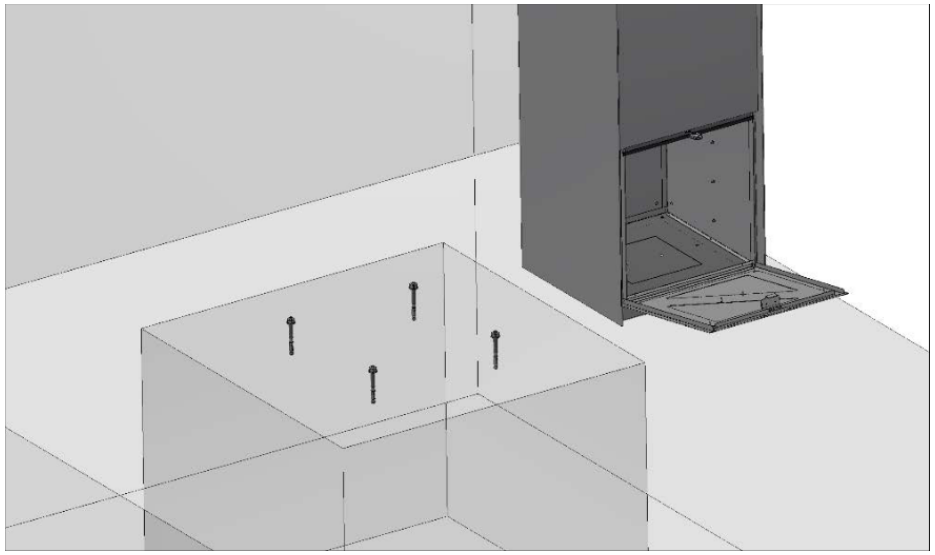
ES Instalar la columna para paquetes sobre cimentación nivelada con anclajes adecuados. 36. Preparar cimentación y tubos eléctricos si procede. 37. Colocar, abrir la trampilla de recogida y retirar la protección amortiguadora interior para acceder. 38. Marcar, apartar el conjunto, taladrar Ø 10 mm para Fischer FAZ II 10/10 y limpiar.

NL Monteer de pakketzuil vrijstaand op een voorbereide vlakke fundering met geschikte ankers. 36. Bereid fundering en mantelbuizen voor elektra voor. 37. Plaats de zuil, open de uitnameklep en verwijder de ingelegde pakket-impactbescherming voor toegang. 38. Markeer gaten, zet de zuil opzij, boor Ø 10 mm voor Fischer FAZ II 10/10 en reinig.

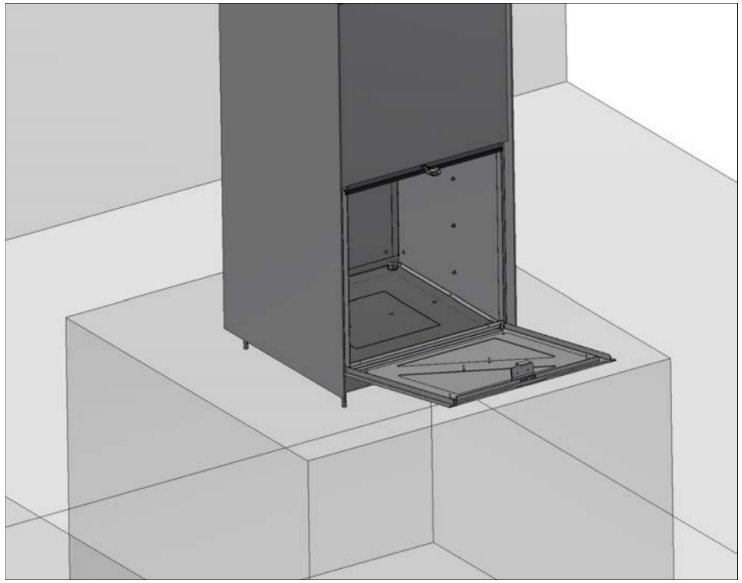
PL Ustawić kolumnę na paczki na przygotowanym równym fundamencie z właściwymi kotwami. 36. Przygotować fundament i ewentualne rury dla elektryki. 37. Ustawić zestaw, otworzyć klapę odbiorczą i wyjąć wkład ochronny amortyzujący paczki, aby uzyskać dostęp. 38. Zaznaczyć otwory, odsunąć zestaw, wiercić Ø 10 mm pod Fischer FAZ II 10/10 i oczyścić.

Paketkasten-Stele verankern / Anchor the parcel-box pillar

Ancrer la colonne à colis / Ancorare la colonna portapacchi / Anclar la columna para paquetes / Pakketzuil verankeren / Kotwienie kolumny na paczki



39



40

DE 39. Bolzenanker in die vorbereiteten Löcher einschlagen und Muttern abnehmen. Die Anker müssen ausreichend lang sein; den Rahmen der Paket-Stele berücksichtigen. 40. Eventuelle elektrische Leitung durch die Kabelöffnung führen. Stele auf die Bolzenanker setzen und mit den Muttern fixieren.

EN 39. Drive bolt anchors into the prepared holes and remove the nuts. The anchors must be sufficiently long; account for the parcel-pillar frame. 40. Route any electrical cable through the cable opening. Place the pillar on the anchors and secure with the nuts.

FR 39. Enfoncer les goujons dans les trous et retirer les écrous. Prévoir une longueur suffisante en tenant compte du cadre de la colonne. 40. Passer le câble éventuel dans son ouverture. Poser la colonne sur les goujons et la fixer avec les écrous.

IT 39. Inserire gli ancoraggi nei fori e togliere i dadi. Gli ancoraggi devono essere abbastanza lunghi, considerando il telaio della colonna. 40. Passare l'eventuale cavo nell'apertura. Posare la colonna sugli ancoraggi e fissare con i dadi.

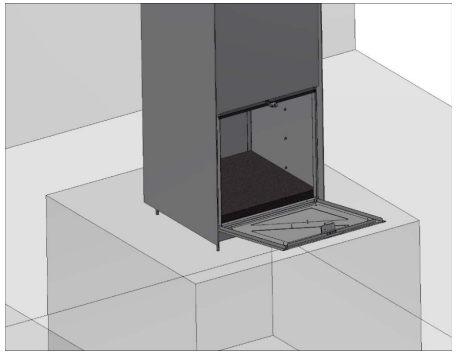
ES 39. Introducir los pernos en los agujeros y retirar las tuercas. Los anclajes deben tener longitud suficiente considerando el marco de la columna. 40. Pasar el cable por la abertura. Colocar la columna sobre los pernos y fijar con las tuercas.

NL 39. Sla boutankers in de voorbereide gaten en verwijder de moeren. Zorg voor voldoende ankerlengte, rekening houdend met het zuilframe. 40. Voer eventuele elektrische kabels door de opening. Plaats de zuil op de ankers en borg met de moeren.

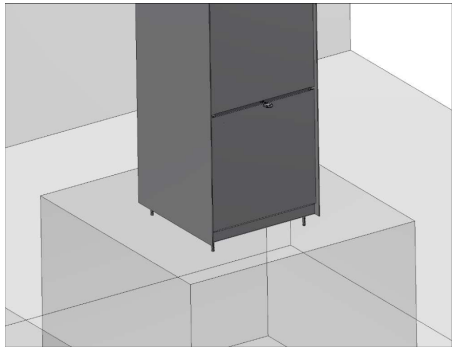
PL 39. Wbić kotwy w przygotowane otwory i zdjąć nakrętki. Zapewnić odpowiednią długość kotew, uwzględniając ramę kolumny. 40. Przeprowadzić ewentualny przewód przez przepust. Osadzić kolumnę na kotwach i zamocować nakrętkami.

Paketaufprallschutz einsetzen und schließen / Refit parcel-impact protection and close

Remettre la protection antichoc et fermer / Reinserire la protezione antiurto e chiudere / Reponer la protección de impacto y cerrar / Pakketbescherming terugplaatsen en sluiten / Włożenie ochrony paczek i zamknięcie



41



42



43

DE 41. Paketaufprallschutz wieder in die Stele einlegen. 42. Entnahmeklappe schließen. 43. Die Montage der GOETHE Paketkasten-Stele ist abgeschlossen.

EN 41. Reinsert the parcel-impact protection. 42. Close the collection flap. 43. Installation of the GOETHE parcel-box pillar is complete.

FR 41. Remettre la protection antichoc des colis. 42. Fermer le volet de retrait. 43. Montage de la colonne à colis GOETHE terminé.

IT 41. Reinserire la protezione antiurto per i pacchi. 42. Chiudere lo sportello di prelievo. 43. Montaggio della colonna portapacchi GOETHE concluso.

ES 41. Reponer la protección amortiguadora de paquetes. 42. Cerrar la trampilla de recogida. 43. Instalación de la columna GOETHE terminada.

NL 41. Plaats de pakket-impactbescherming terug. 42. Sluit de uitnameklep. 43. Montage van de GOETHE-pakketzuil voltooid.

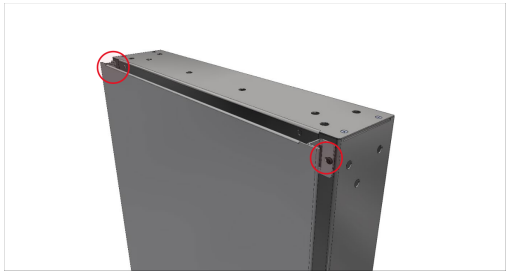
PL 41. Ponownie włożyć wkład amortyzujący paczki. 42. Zamknąć klapę odbiorczą. 43. Montaż kolumny GOETHE na paczki zakończony.

Blende am Funktionskasten öffnen und schließen / Open and close the function-box panel

Ouvrir et fermer la façade du boîtier fonctionnel / Aprire e chiudere il pannello funzionale / Abrir y cerrar el panel del módulo funcional / Frontplaat van de functiekast openen en sluiten / Otwieranie i zamykanie panelu modułu funkcyjnego



44



45



46



47

DE Öffnen kann zum Anschluss oder Trennen von Türkommunikation/Klingeltastern sowie zum Austausch defekter Komponenten erforderlich sein; elektrische Arbeiten nur durch Elektrofachkräfte. 44. Gezeigt ist der Funktionskasten 400 × 400 ohne Einbauten; andere Größen und bestückte Kästen werden ebenso geöffnet. 45. Zwei Laschen am oberen Blendenrand sind mit je einer Schraube am Korpus befestigt. 46. Beide Schrauben mit dem mitgelieferten Werkzeug entfernen und sicher aufbewahren. 47. Blende öffnen. Schließen in umgekehrter Reihenfolge.

EN Opening may be needed to connect/disconnect door communication or bell buttons, or replace defective components; electrical work is for qualified electricians only. 44. The illustration shows a 400 × 400 function box without installed devices; other sizes and fitted boxes open the same way. 45. Two tabs at the upper panel edge are each fixed to the body with one screw. 46. Remove both screws using the supplied tool and keep them safe. 47. Open the panel. Close in reverse order.

FR L'ouverture peut être nécessaire pour raccorder/débrancher interphone ou boutons, ou remplacer des composants défectueux ; travaux électriques réservés aux électriciens. 44. Exemple : boîtier 400 × 400 sans équipement ; autres tailles et boîtiers équipés s'ouvrent de même. 45. Deux pattes en haut de la façade sont chacune fixées par une vis au corps. 46. Retirer les deux vis avec l'outil fourni et les conserver. 47. Ouvrir la façade. Fermer dans l'ordre inverse.

IT L'apertura può servire a collegare/scollegare citofonia e pulsanti o sostituire componenti difettosi; lavori elettrici solo da elettricisti qualificati. 44. Esempio: modulo 400 × 400 senza dispositivi; altre misure e moduli equipaggiati si aprono allo stesso modo. 45. Due linguette sul bordo superiore sono fissate al corpo con una vite ciascuna. 46. Togliere entrambe le viti con l'utensile fornito e conservarle. 47. Aprire il pannello. Chiudere in ordine inverso.

ES Puede ser necesario abrir para conectar/desconectar interfono o pulsadores y sustituir componentes defectuosos; trabajos eléctricos solo por electricistas. 44. Se muestra módulo 400 × 400 sin dispositivos; otros tamaños y módulos equipados se abren igual. 45. Dos pestañas superiores se fijan a la carcasa con un tornillo cada una. 46. Retirar ambos tornillos con la herramienta suministrada y guardarlos. 47. Abrir el panel. Cerrar en orden inverso.

NL Openen kan nodig zijn voor aansluiten/loskoppelen van deurcommunicatie of beldrukkers en vervangen van defecte onderdelen; elektrisch werk uitsluitend door elektriciens. 44. Getoond: functiekast 400 × 400 zonder inbouwdelen; andere maten en uitgeruste kasten openen hetzelfde. 45. Twee lippen bovenaan de plaat zijn elk met één schroef aan de kast bevestigd. 46. Neem beide schroeven met het meegeleverde gereedschap uit en bewaar ze. 47. Open de plaat. Sluiten in omgekeerde volgorde.

PL Otwarcie może być potrzebne przy podłączeniu/odłączeniu domofonu lub przycisków oraz wymianie uszkodzonych elementów; prace elektryczne tylko przez elektryka. 44. Pokazano moduł 400 × 400 bez wyposażenia; inne rozmiary i wyposażone moduły otwiera się tak samo. 45. Dwie blaszki przy górnej krawędzi są mocowane do korpusu po jednej śrubie. 46. Wykręcić obie śruby dostarczonym narzędziem i zachować. 47. Otworzyć panel. Zamykać w odwrotnej kolejności.

Push-Key-Schloss – Fehlerbild und Abhilfe / Push-Key lock – faults and remedies

Serrure Push-Key – défauts et remèdes / Serratura Push-Key – guasti e rimedi / Cerradura Push-Key – fallos y soluciones / Push-Key-slot – storingen en oplossingen / Zamek Push-Key – usterki i rozwiązania

DE Schließt die Entnahmeklappe nach Transport oder längerer Nutzung nicht sicher, zunächst Schloss und Schließblech auf sichtbare Schäden und korrekten Sitz prüfen. Lässt sich der Schlüssel schwer einführen, nur ein für Schließzylinder geeignetes Schloss-Pflegespray nach Herstellerangabe verwenden; keine beliebigen Multifunktionsöle in den Schließzylinder geben. Bleibt die Störung bestehen, Schloss durch qualifiziertes Personal ausbauen und Ursache prüfen lassen. Ein schadhaftes Schloss nur durch ein passendes Ersatzteil ersetzen. Bei vermutetem Sachmangel vor Rücksendung den BML-Kundenservice kontaktieren und die weitere Abwicklung abstimmen. Gesetzliche Mängelrechte bleiben unberührt.

EN If the collection flap fails to lock securely after transport or prolonged use, first inspect the lock and strike plate for damage and correct seating. If the key is difficult to insert, use only a lock-care spray approved for the cylinder and follow the product instructions; do not put arbitrary multipurpose oils into the cylinder. If the fault continues, have qualified personnel remove and inspect the lock. Replace a defective lock only with a suitable part. For suspected defects, contact BML customer service before returning parts and agree on the next steps. Statutory rights remain unaffected.

FR Si le volet de retrait ne verrouille plus correctement, contrôler d'abord la serrure et la gâche : dommages visibles et positionnement. Si la clé s'insère difficilement, utiliser uniquement un spray adapté au cylindre conformément aux indications du fabricant ; ne pas employer d'huile multifonction quelconque dans le cylindre. Si le problème persiste, confier le démontage et le contrôle à un professionnel qualifié. Remplacer la serrure défectueuse uniquement par une pièce adaptée. En cas de défaut présumé, contacter le service client BML avant tout retour. Les droits légaux restent inchangés.

IT Se lo sportello di prelievo non si blocca correttamente, controllare prima serratura e riscontro per danni e corretto posizionamento. Se la chiave entra con difficoltà, usare soltanto spray specifico per cilindri secondo le indicazioni del produttore; non versare oli multiuso generici. Se il guasto persiste, far smontare e controllare la serratura da personale qualificato. Sostituire il componente difettoso solo con un ricambio idoneo. In caso di sospetto difetto, contattare l'assistenza BML prima della restituzione. Restano salvi i diritti di legge.

ES Si la puerta de recogida no queda bloqueada correctamente, comprobar primero daños y posición de la cerradura y del cerradero. Si cuesta introducir la llave, utilizar solo aerosol específico para cilindros siguiendo las indicaciones del fabricante; no aplicar aceites multiusos arbitrarios. Si el fallo continúa, encargar el desmontaje y la revisión a personal cualificado. Sustituir la cerradura dañada únicamente por un repuesto adecuado. Ante un posible defecto, contactar con el servicio BML antes de devolver la pieza. Se mantienen los derechos legales.

NL Als de uitnameklep niet meer veilig sluit, controleer eerst slot en sluitplaat op schade en juiste positie. Gaat de sleutel moeilijk in het slot, gebruik dan alleen een geschikte slotspray volgens de fabrikant; breng geen willekeurige multifunctionele olie in de cilinder aan. Laat bij aanhoudende problemen het slot door deskundig personeel verwijderen en controleren. Vervang een defect slot uitsluitend door een passend onderdeel. Neem bij vermoede gebreken vóór terugzending contact op met BML-klantenservice. Wettelijke rechten blijven onverlet.

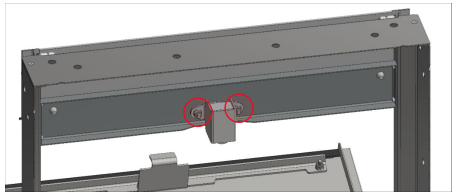
PL Jeżeli klapa odbiorcza nie zamyka się prawidłowo, sprawdzić zamek i zaczep pod kątem uszkodzeń oraz ustawienia. Gdy klucz trudno wchodzi do wkładki, stosować wyłącznie spray do zamków zalecany przez producenta; nie używać dowolnego oleju wielofunkcyjnego. Jeśli usterka nie ustąpi, zlecić demontaż i kontrolę fachowcowi. Uszkodzony zamek wymieniać tylko na odpowiednią część. Przy podejrzeniu wady przed odesłaniem części skontaktować się z serwisem BML. Prawa ustawowe pozostają bez zmian.

Push-Key-Schloss aus- und einbauen / Remove and refit the Push-Key lock

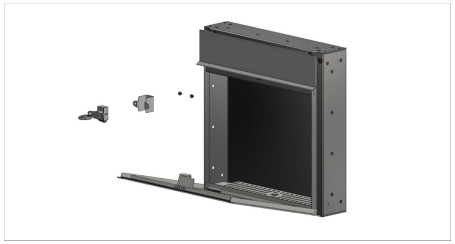
Démonter et remonter la serrure Push-Key / Smontare e rimontare la serratura Push-Key / Desmontar y montar la cerradura Push-Key / Push-Key-slot uit- en inbouwen / Demontaż i montaż zamka Push-Key



48



49



50

DE 48. Briefkasten öffnen. 49. In der rückseitigen Schnittansicht sind die beiden Sechskantmuttern rot markiert. Diese lösen; sie halten Schlossabdeckung und Schloss. Beide Bauteile entnehmen. 50. Schloss und Abdeckung sind ausgebaut. Wiedereinbau: zuerst Schloss auf die vorgesehenen Schweißbolzen im Korpus setzen, danach Abdeckung einsetzen und beide Bauteile mit den zwei Sechskantmuttern sichern.

EN 48. Open the letterbox. 49. The rear sectional view marks both hex nuts in red. Loosen them; they retain the lock cover and lock. Remove both parts. 50. Lock and cover are removed. Refit by first placing the lock on the welded studs in the body, then fitting the cover and securing both parts with the two hex nuts.

FR 48. Ouvrir la boîte. 49. La coupe vue de derrière repère les deux écrous hexagonaux en rouge. Les desserrer : ils retiennent serrure et cache. Retirer les deux pièces. 50. Serrure et cache déposés. Pour remonter, placer d'abord la serrure sur les goujons soudés du corps, puis le cache et bloquer les deux pièces avec les deux écrous.

IT 48. Aprire la cassetta. 49. La sezione posteriore indica in rosso i due dadi esagonali. Allentarli: trattengono copertura e serratura. Estrarre entrambi i pezzi. 50. Pezzi smontati. Per rimontare, porre prima la serratura sui perni saldati del corpo, inserire poi la copertura e fissare entrambi con i due dadi esagonali.

ES 48. Abrir el buzón. 49. La sección trasera marca en rojo las dos tuercas hexagonales. Aflojarlas: sujetan cubierta y cerradura. Retirar ambas piezas. 50. Piezas desmontadas. Para montar, colocar primero la cerradura en los espárragos soldados, después la cubierta y fijar ambas con las dos tuercas.

NL 48. Open de brievenbus. 49. In de doorsnede van achteren zijn beide zeskantmoeren rood gemarkeerd. Draai ze los; zij houden slotkap en slot vast. Neem beide delen uit. 50. Slot en kap zijn verwijderd. Monteer eerst het slot op de lasdraadeinden, plaats daarna de kap en borg beide met de twee zeskantmoeren.

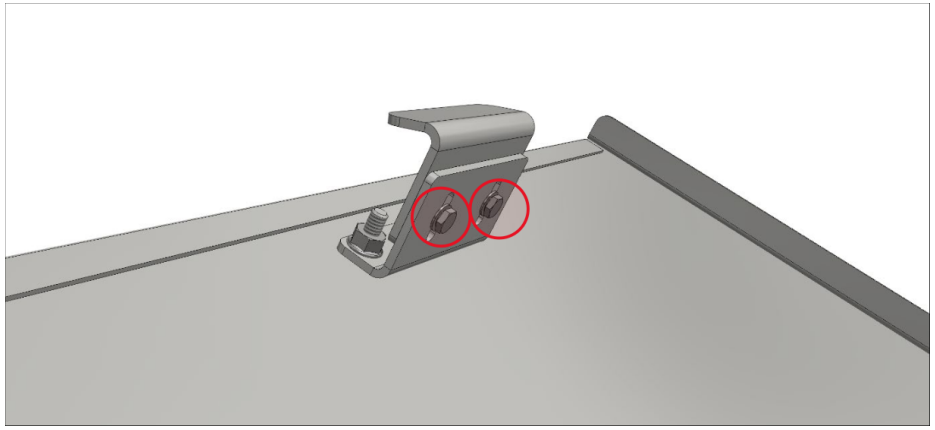
PL 48. Otworzyć skrzynkę. 49. Przekrój od tyłu wskazuje na czerwono dwie nakrętki sześciokątne. Odkręcić je; mocują osłonę i zamek. Wyjąć oba elementy. 50. Zamek i osłona zdemontowane. Przy montażu najpierw osadzić zamek na przyspawanych trzpieniach, potem osłonę i zabezpieczyć oba elementy dwiema nakrętkami.

Schließblech prüfen und lösen / Check and loosen the strike plate

Vérifier et desserrer la gâche / Controllare e allentare la piastra di chiusura / Comprobar y aflojar el cerradero / Sluitplaat controleren en losmaken / Sprawdzenie i poluzowanie blachy zaczepowej



51



52

DE Schließt die Entnahmeklappe nach Transport/Verschleiß nicht richtig, kann das Schließblech nachgestellt werden. Klappe verriegelt nicht: Schließblech zu kurz, greift nicht hinter das Schloss – auseinanderschieben. Klappe hat Spiel, liegt nicht bündig und lässt sich vor/zurück bewegen: Schließblech zu lang – zusammenschieben. Es muss stramm hinter dem Schloss einrasten; Klappe mit leichtem Nachdruck bis zum hörbaren Einrasten schließen. 51. Briefkasten öffnen. 52. Beide rot markierten Sechskantschrauben lösen; sie sichern die Schließblechlänge.

EN If transport/wear prevents correct closing, the strike plate can be adjusted. Flap does not lock: plate too short to engage behind the lock – extend it. Flap has play, is not flush and moves back/forth: plate too long – shorten it. It must engage firmly behind the lock; close the flap with light additional pressure until it audibly clicks. 51. Open the letterbox. 52. Loosen both red-marked hex screws; they secure the plate length.

FR Si transport/usure gêne la fermeture, régler la gâche. Volet non verrouillé : gâche trop courte pour accrocher derrière la serrure – l'allonger. Volet avec jeu, non affleurant et mobile avant/arrière : gâche trop longue – la raccourcir. Elle doit accrocher fermement ; fermer avec une légère pression jusqu'au clic audible. 51. Ouvrir la boîte. 52. Desserrer les deux vis hexagonales rouges qui bloquent la longueur de gâche.

IT Se trasporto/usura compromettono la chiusura, regolare la piastra. Sportello non bloccato: piastra troppo corta per agganciarsi dietro la serratura – allungarla. Sportello con gioco, non a filo e mobile avanti/indietro: piastra troppo lunga – accorciarla. Deve agganciarsi saldamente; chiudere con lieve pressione fino allo scatto udibile. 51. Aprire. 52. Allentare le due viti esagonali rosse che fissano la lunghezza.

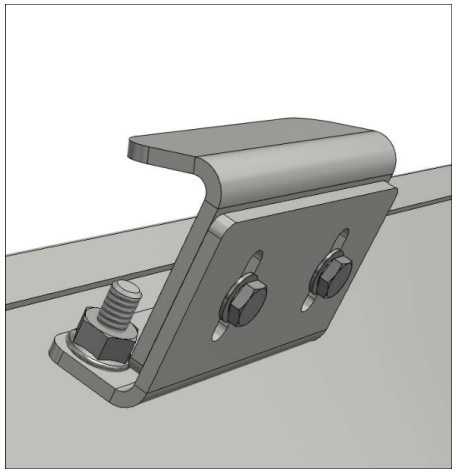
ES Si transporte/desgaste impiden cerrar bien, ajustar el cerradero. La trampilla no bloquea: cerradero demasiado corto para enganchar detrás de la cerradura; alargar. Tiene juego, no queda a ras y se mueve adelante/atrás: demasiado largo; acortar. Debe enganchar firmemente; cerrar con ligera presión hasta oír el clic. 51. Abrir el buzón. 52. Aflojar los dos tornillos hexagonales rojos que fijan la longitud.

NL Bij slecht sluiten door transport/slijtage kan de sluitplaat worden afgesteld. Klep vergrendelt niet: plaat te kort om achter het slot te grijpen – uitschuiven. Klep heeft speling, ligt niet vlak en beweegt voor/achteruit: plaat te lang – inschuiven. Zij moet stevig achter het slot klikken; sluit met lichte nadruk tot een hoorbare klik. 51. Open de bus. 52. Maak beide rood gemarkeerde zeskantschroeven los die de lengte borgen.

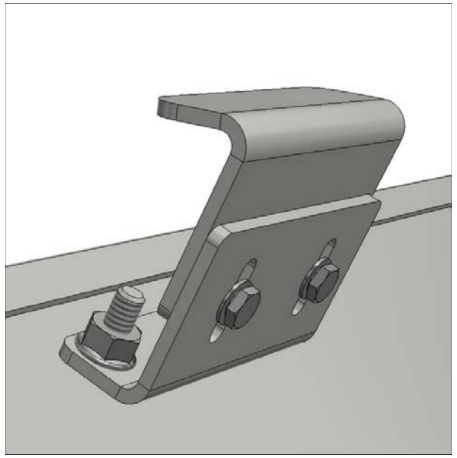
PL Jeśli transport/zużycie utrudnia zamykanie, wyregulować blachę zaczepową. Brak ryglowania: blacha za krótka, nie zachodzi za zamek – rozsunąć. Klapa ma luz, nie leży równo i rusza się przód/tył: blacha za długa – zsunąć. Musi pewnie zatrzasnąć się za zamkiem; zamknąć z lekkim dociskiem do słyszalnego kliknięcia. 51. Otworzyć skrzynkę. 52. Poluzować dwie czerwono oznaczone śruby sześciokątne ustalające długość.

Schließblech einstellen und prüfen / Adjust and test the strike plate

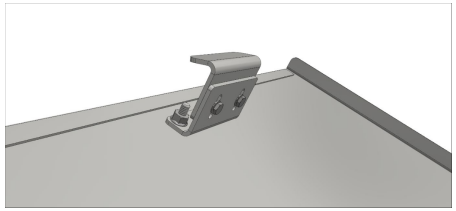
Régler et vérifier la gâche / Regolare e verificare la piastra / Ajustar y comprobar el cerradero / Sluitplaat instellen en testen / Regulacja i kontrola blachy zaczepowej



53



54



55

DE 53/54. Die Abbildungen zeigen den Einstellbereich. Schließblech entsprechend dem Fehlerbild zusammen- oder auseinanderschieben. 55. Beide Sechskantschrauben wieder anziehen und korrektes Schließen prüfen. Falls das Ergebnis noch nicht zufriedenstellend ist, den Einstellvorgang wiederholen.

EN 53/54. The illustrations show the adjustment range. Shorten or extend the strike plate according to the fault. 55. Retighten both hex screws and check correct closing. If the result is still unsatisfactory, repeat the adjustment.

FR 53/54. Les dessins montrent la plage de réglage. Raccourcir ou allonger la gâche selon le défaut. 55. Resserrer les deux vis et vérifier la fermeture. Si le résultat reste insuffisant, répéter le réglage.

IT 53/54. Le figure mostrano il campo di regolazione. Accorciare o allungare la piastra secondo il guasto. 55. Serrare entrambe le viti e controllare la chiusura. Se il risultato non è soddisfacente, ripetere la regolazione.

ES 53/54. Las figuras muestran el intervalo de ajuste. Acortar o alargar según el fallo. 55. Apretar ambos tornillos y comprobar el cierre. Si el resultado sigue siendo insuficiente, repetir el ajuste.

NL 53/54. De afbeeldingen tonen het instelbereik. Schuif de plaat in of uit afhankelijk van de storing. 55. Draai beide schroeven vast en controleer het sluiten. Herhaal de afstelling indien nodig.

PL 53/54. Rysunki pokazują zakres regulacji. Zsunąć lub rozsunąć blachę zależnie od usterki. 55. Dokręcić obie śruby i sprawdzić zamykanie. Jeśli wynik nie jest zadowalający, powtórzyć regulację.

Entnahmeklappe ausbauen – Achse lösen / Remove collection flap – release the shaft

Déposer le volet de retrait – libérer l'axe / Smontare lo sportello – liberare l'asse / Desmontar la trampilla – liberar el eje / Uitnameklep verwijderen – as losmaken / Demontaż klapy odbiorczej – zwolnienie osi



56



57



58

DE 56. Briefkasten öffnen. 57. Beide Stellringe lösen und nach innen schieben. 58. Achse mit den beiden Stellringen seitlich verschieben, bis ein Achsende frei aus dem Kasten ragt. ACHTUNG: Auf die Distanzscheiben und ihre ursprüngliche Position achten. Beim Wiedereinbau müssen sie exakt in gleicher Anordnung eingesetzt werden.

EN 56. Open the letterbox. 57. Loosen both shaft collars and slide them inward. 58. Move the shaft with both collars sideways until one end projects free of the box. CAUTION: note the spacer washers and their original positions. Refit them in exactly the same arrangement.

FR 56. Ouvrir la boîte. 57. Desserrer les deux bagues d'arrêt et les glisser vers l'intérieur. 58. Déplacer latéralement l'axe avec les deux bagues jusqu'à libérer une extrémité hors du boîtier. ATTENTION : noter les rondelles d'écartement et leur position initiale. Les remonter exactement dans le même ordre.

IT 56. Aprire la cassetta. 57. Allentare entrambi i collari e spostarli verso l'interno. 58. Spostare lateralmente asse e collari finché un'estremità esce libera dal corpo. ATTENZIONE: osservare rondelle distanziali e posizione originaria. Rimontarle esattamente nello stesso ordine.

ES 56. Abrir el buzón. 57. Aflojar los dos anillos de fijación y deslizarlos hacia dentro. 58. Desplazar lateralmente eje y anillos hasta liberar un extremo fuera de la carcasa. ATENCIÓN: observar las arandelas separadoras y su posición original. Montarlas exactamente en la misma disposición.

NL 56. Open de brievenbus. 57. Maak beide stelringen los en schuif ze naar binnen. 58. Schuif de as met beide ringen opzij tot één uiteinde vrij uit de kast steekt. LET OP: noteer afstandsringen en hun oorspronkelijke positie. Monteer ze later in exact dezelfde volgorde.

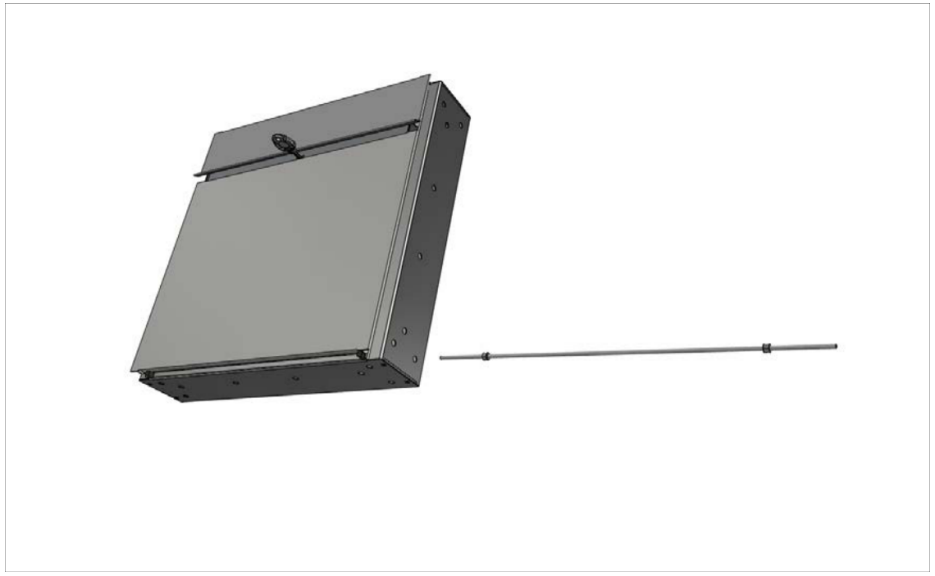
PL 56. Otworzyć skrzynkę. 57. Poluzować oba pierścienie ustalające i wsunąć je do środka. 58. Przesunąć oś z pierścieniami na bok, aż jeden koniec wystaje swobodnie poza skrzynkę. UWAGA: zapamiętać podkładki dystansowe i ich pierwotne położenie. Zamontować je ponownie dokładnie w tej samej kolejności.

Entnahmeklappe entnehmen und wieder einsetzen / Remove and refit the collection flap

Retirer et remonter le volet / Estrarre e rimontare lo sportello / Retirar y montar la trampilla / Uitnameklep uitnemen en terugplaatsen / Wyjęcie i ponowny montaż klapy



59



60

DE 59. Kasten schließen und Achse mit Stellringen nach unten schwenken. 60. Achse seitlich vollständig herausziehen. ACHTUNG: Entnahmeklappe festhalten, damit sie nicht herausfällt. Klappe entnehmen. Wiedereinbau in umgekehrter Reihenfolge; ursprüngliche Anordnung der Distanzscheiben beibehalten.

EN 59. Close the box and pivot the shaft with collars downward. 60. Pull the shaft completely out sideways. CAUTION: hold the collection flap so that it cannot fall out. Remove the flap. Refit in reverse order, retaining the original spacer-washer arrangement.

FR 59. Fermer la boîte et basculer l'axe avec ses bagues vers le bas. 60. Retirer complètement l'axe sur le côté. ATTENTION : tenir le volet pour qu'il ne tombe pas. Retirer le volet. Remonter dans l'ordre inverse en conservant la disposition initiale des rondelles.

IT 59. Chiudere la cassetta e ruotare verso il basso l'asse con i collari. 60. Estrarre completamente l'asse lateralmente. ATTENZIONE: tenere lo sportello perché non cada. Toglierlo. Rimontare in ordine inverso mantenendo la posizione originaria delle rondelle.

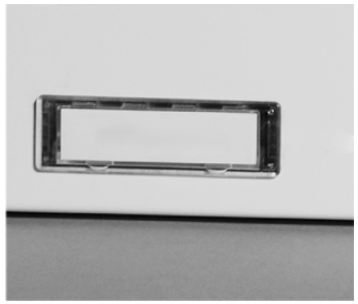
ES 59. Cerrar el buzón y girar hacia abajo el eje con anillos. 60. Extraer el eje completamente por un lado. ATENCIÓN: sujetar la trampilla para evitar su caída. Retirarla. Montar en orden inverso conservando la disposición original de las arandelas.

NL 59. Sluit de kast en zwenk de as met stelringen omlaag. 60. Trek de as volledig zijwaarts uit. LET OP: houd de klep vast zodat zij niet valt. Neem de klep uit. Monteer in omgekeerde volgorde met dezelfde plaatsing van de afstandsringen.

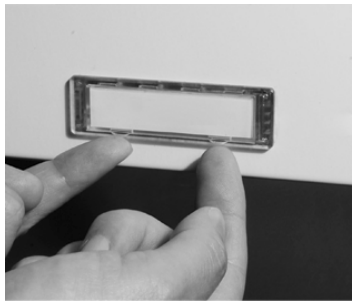
PL 59. Zamknąć skrzynkę i odchylić oś z pierścieniami w dół. 60. Całkowicie wyciągnąć oś na bok. UWAGA: trzymać klapę, aby nie wypadła. Wyjąć klapę. Montować w odwrotnej kolejności, zachowując pozycje podkładek dystansowych.

Steck-Namensschild wechseln / Replacing a clip-in nameplate

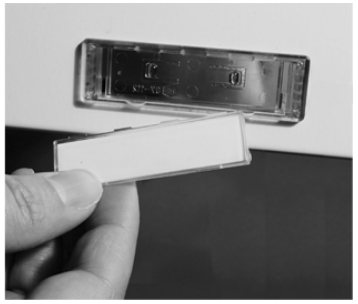
Remplacement du porte-nom / Sostituzione della targhetta / Cambio de placa / Naambordje vervangen / Wymiana tabliczki



A Ausgangszustand



B Untere Kerben drücken



C Schild herausnehmen



D Einlage wechseln



E Oben einsetzen



F Festen Sitz prüfen

Abbildung: BASIC Typ 2, nur bei identisch montiertem Stecksystem.

DE Nur bei tatsächlich eingebautem Steck-Namensschild Typ 2: A Ausgangszustand. B Beide unteren Kerben mit den Fingern drücken; keine Metallgegenstände verwenden (Lackschäden). C Schild herausnehmen. D Beschriftete Einlage tauschen. E Schild oben in die Kerben einsetzen und einrasten lassen. F Sitz prüfen. Die abgebildete Variante ist in der allgemeinen Montagehilfe für BASIC beschrieben, nicht als GOETHE-Standard.

EN Only if a clip-in type 2 nameplate is actually fitted: A Initial condition. B Press both lower notches with your fingers; do not use metal objects (paint damage). C Remove the nameplate. D Replace the labelled insert. E Insert into the upper slots and snap back into place. F Check it is secure. The illustrated version is specified for BASIC, not as a standard GOETHE fitting.

FR Uniquement si une plaquette à encliqueter de type 2 est installée : A État initial. B Appuyer avec les doigts sur les deux encoches inférieures ; ne pas utiliser d'objet métallique (risque pour la peinture). C Retirer la plaquette. D Remplacer l'étiquette. E Engager les encoches supérieures puis encliqueter. F Vérifier la fixation. Le modèle illustré concerne BASIC et n'est pas standard pour GOETHE.

IT Solo se è effettivamente presente una targhetta a incastro tipo 2: A Stato iniziale. B Premere con le dita le due tacche inferiori; non usare oggetti metallici (danni alla vernice). C Estrarre la targhetta. D Sostituire l'inserto con il nome. E Inserire nelle tacche superiori e far scattare in sede. F Verificare il fissaggio. Il modello illustrato riguarda BASIC e non è lo standard GOETHE.

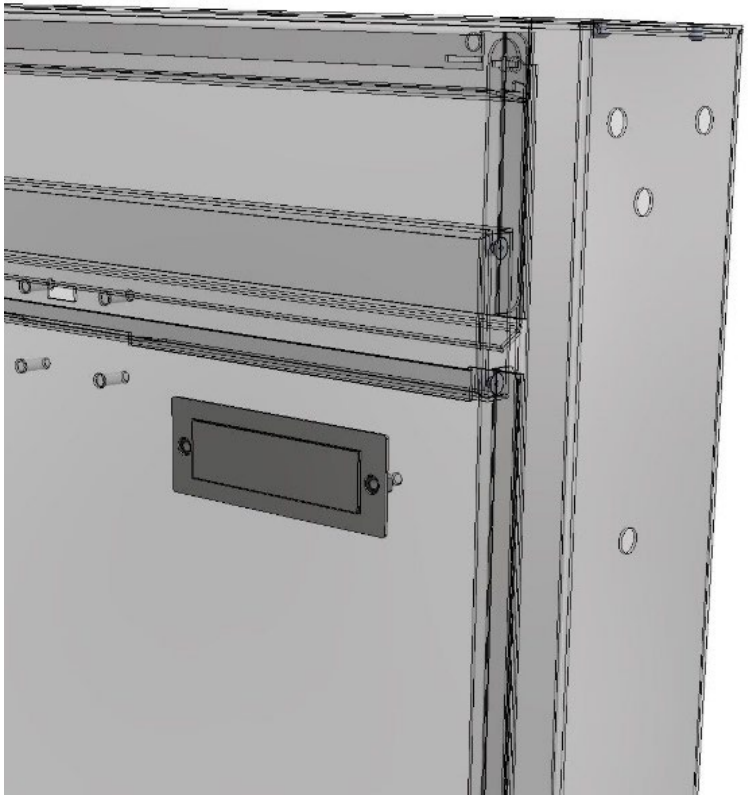
ES Solo si hay instalada una placa de nombre a presión tipo 2: A Estado inicial. B Presionar con los dedos las dos muescas inferiores; no usar objetos metálicos (daños en la pintura). C Retirar la placa. D Sustituir la etiqueta. E Introducirla en las muescas superiores y encajarla. F Comprobar la fijación. La variante ilustrada corresponde a BASIC y no es estándar en GOETHE.

NL Alleen als een insteek-naambordje type 2 daadwerkelijk is gemonteerd: A Uitgangssituatie. B Druk met de vingers op beide onderste inkepingen; gebruik geen metalen voorwerpen (lakschade). C Neem het bordje uit. D Vervang het naamstrookje. E Plaats het bordje in de bovenste inkepingen en klik het vast. F Controleer de bevestiging. De getoonde uitvoering is voor BASIC, niet standaard voor GOETHE.

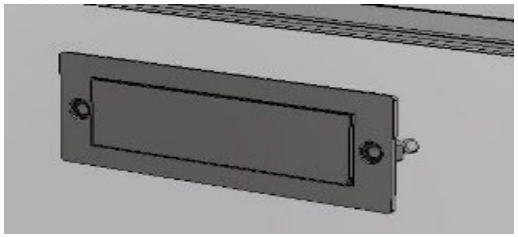
PL Tylko jeśli zamontowano wsuwany identyfikator typu 2: A Stan początkowy. B Nacisnąć palcami dwa dolne wycięcia; nie używać metalowych narzędzi (ryzyko uszkodzenia lakieru). C Wyjąć ramkę. D Wymienić wkładkę z nazwiskiem. E Wsunąć w górne zaczepy i zatrzasnąć. F Sprawdzić mocowanie. Pokazana wersja dotyczy BASIC i nie jest standardem GOETHE.

Flachbündiges Namensschild GOETHE / Flush GOETHE nameplate

Porte-nom affleurant / Targhetta a filo / Placa enrasada / Vlak naambordje / Płaska tabliczka imienna



GOETHE 215 | flachbündiges Edelstahlnamensschild



Detail / Close-up

DE

Bei GOETHE 215 ist das flachbündige Edelstahlnamensschild auf ein Trägerblech geschraubt. Das Trägerblech ist auf der Innenseite der Entnahmeklappe verschraubt. Klappe öffnen und die Befestigung von innen prüfen. Träger vorsichtig lösen, Schild vom Träger abschrauben und durch ein passendes Schild ersetzen. Anschließend wieder verschrauben, maßvoll anziehen und die Funktion der Klappe prüfen. Nicht von außen heraushebeln und nicht verkleben.

EN

On GOETHE 215, the flush stainless-steel nameplate is screwed to a backing plate, which is screwed to the inside of the collection flap. Open the flap and check the fasteners from inside. Carefully remove the backing plate, unscrew the nameplate and fit the matching replacement. Reassemble, tighten without overtightening and test the flap. Do not lever the plate out from outside or glue it.

FR

Sur GOETHE 215, le porte-nom affleurant en inox est vissé sur une plaque support, elle-même vissée à l'intérieur du volet de retrait. Ouvrir le volet et contrôler les fixations intérieures. Dévisser prudemment le support, déposer le porte-nom puis installer la pièce adaptée. Revisser sans trop serrer et vérifier le fonctionnement du volet. Ne pas faire levier de l'extérieur et ne pas coller.

IT

Su GOETHE 215, la targhetta a filo in acciaio inox è avvitata a una piastra di supporto, a sua volta avvitata all'interno dello sportello di prelievo. Aprire lo sportello e controllare le viti interne. Smontare con cautela il supporto, svitare la targhetta e montare il ricambio adatto. Rimontare senza serrare eccessivamente e verificare lo sportello. Non fare leva dall'esterno né incollare.

ES

En GOETHE 215, la placa de nombre enrasada de acero inoxidable va atornillada a un soporte, también atornillado al interior de la tapa de recogida. Abrir la tapa y comprobar las fijaciones interiores. Desmontar con cuidado el soporte, desatornillar la placa y colocar el repuesto adecuado. Volver a atornillar sin apretar en exceso y comprobar la tapa. No hacer palanca desde fuera ni pegarla.

NL

Bij GOETHE 215 is het vlakliggende roestvrijstalen naambordje op een drager geschroefd. Die drager is aan de binnenzijde van de uitnameklep vastgeschroefd. Open de klep en controleer de bevestiging aan de binnenzijde. Schroef de drager voorzichtig los, vervang het bordje en monteer alles weer. Draai de schroeven niet te strak aan en test de klep. Niet van buitenaf loswrikken of vastlijmen.

PL

W GOETHE 215 płaska tabliczka imienna ze stali nierdzewnej jest przykręcona do płytki nośnej, a płytka do wewnętrznej strony klapy odbiorczej. Otworzyć klapę i sprawdzić mocowanie od wewnątrz. Ostrożnie odkręcić płytkę, wymienić tabliczkę na odpowiednią i ponownie zamontować. Nie dokręcać nadmiernie; sprawdzić działanie klapy. Nie podważać od zewnątrz ani nie przyklejać.

GOETHE | Konformitätserklärung auf Anfrage

Declaration of conformity available on request | DE · EN · FR · IT · ES · NL · PL

DE | Konformitätserklärung auf Anfrage

Die für die jeweilige GOETHE-Ausführung geltende EU-Konformitätserklärung kann bei der Briefkasten Manufaktur Lippe GmbH angefordert werden. Soweit gesetzlich vorgeschrieben, wird die Erklärung dem Produkt beigefügt.

Briefkasten Manufaktur Lippe GmbH

Werler Straße 60 · 32105 Bad Salzuflen

info@briefkasten-manufaktur.de

Information only · Not a signed declaration

EN | Declaration of conformity on request

The EU declaration of conformity applicable to the specific GOETHE version can be requested from Briefkasten Manufaktur Lippe GmbH. Where required by law, the declaration is supplied with the product.

Briefkasten Manufaktur Lippe GmbH

Werler Straße 60 · 32105 Bad Salzuflen

info@briefkasten-manufaktur.de

Information only · Not a signed declaration

Hinweis: Geltende Produktvorschriften und Sprachpflichten sind je Ausführung und Zielmarkt zu prüfen.

GOETHE | Konformitätserklärung auf Anfrage

Declaration of conformity available on request | DE · EN · FR · IT · ES · NL · PL

FR | Déclaration de conformité sur demande

La déclaration UE de conformité applicable à la version GOETHE concernée peut être demandée à Briefkasten Manufaktur Lippe GmbH. Lorsqu'elle est légalement requise, elle est fournie avec le produit.

Briefkasten Manufaktur Lippe GmbH

Werler Straße 60 · 32105 Bad Salzuflen

info@briefkasten-manufaktur.de

Information only · Not a signed declaration

IT | Dichiarazione di conformità su richiesta

La dichiarazione UE di conformità relativa alla specifica versione GOETHE può essere richiesta a Briefkasten Manufaktur Lippe GmbH. Ove previsto dalla legge, la dichiarazione accompagna il prodotto.

Briefkasten Manufaktur Lippe GmbH

Werler Straße 60 · 32105 Bad Salzuflen

info@briefkasten-manufaktur.de

Information only · Not a signed declaration

Hinweis: Geltende Produktvorschriften und Sprachpflichten sind je Ausführung und Zielmarkt zu prüfen.

GOETHE | Konformitätserklärung auf Anfrage

Declaration of conformity available on request | DE · EN · FR · IT · ES · NL · PL

ES | Declaración de conformidad previa solicitud

La declaración UE de conformidad aplicable a la versión GOETHE correspondiente puede solicitarse a Briefkasten Manufaktur Lippe GmbH. Cuando la ley lo exija, se suministra con el producto.

Briefkasten Manufaktur Lippe GmbH

Werler Straße 60 · 32105 Bad Salzuflen

info@briefkasten-manufaktur.de

Information only · Not a signed declaration

NL | Conformiteitsverklaring op aanvraag

De EU-conformiteitsverklaring voor de betreffende GOETHE-uitvoering kan worden aangevraagd bij Briefkasten Manufaktur Lippe GmbH. Waar wettelijk vereist, wordt de verklaring met het product meegeleverd.

Briefkasten Manufaktur Lippe GmbH

Werler Straße 60 · 32105 Bad Salzuflen

info@briefkasten-manufaktur.de

Information only · Not a signed declaration

Hinweis: Geltende Produktvorschriften und Sprachpflichten sind je Ausführung und Zielmarkt zu prüfen.

GOETHE | Konformitätserklärung auf Anfrage

Declaration of conformity available on request | DE · EN · FR · IT · ES · NL · PL

PL | Deklaracja zgodności na żądanie

Deklarację zgodności UE dotyczącą danej wersji GOETHE można uzyskać na żądanie od Briefkasten Manufaktur Lippe GmbH. Jeśli wymagają tego przepisy, deklaracja jest dołączana do produktu.

Briefkasten Manufaktur Lippe GmbH

Werler Straße 60 · 32105 Bad Salzuflen

info@briefkasten-manufaktur.de

Information only · Not a signed declaration

Hinweis: Geltende Produktvorschriften und Sprachpflichten sind je Ausführung und Zielmarkt zu prüfen.